

Materiales para un diccionario etimológico de la lengua vasca

IX

MANUEL AGUD - † ANTONIO TOVAR

- BABARRASO 'cuervo marino'. (Cf. V *karrabaso*). Atestiguados en época moderna (Azkue). Probablemente de origen románico.
- BABATU 'encallecer las manos' (en Pouv. *escu babatuaç*, sin trad.).
De *baba* en la acepción de 'ampolla'. La forma *babatsu* 'calloso' se explica por la anterior, y no corresponde a la etimol. cauc. propuesta por Bouda *BAP* 10, 6, que piensa en **ba* 'duro, firme', como abkh. *baa* 'id., fortaleza, torre'.
- BABAU, BABAQ, BARBAU S 'el coco'. También *mamao*, *papao*, *mamu*, *babu*.
Del bearn. *babau* 'croquemitaine' (Lh. y Larrasquet 72). Palabra infantil. Cf. cat. *bab(ar)jota*, sardo *babbói*, *bobbói* (*DES* 1, 161 s.), cast. *babusana*, *bausán* (Corominas 1, 429 s.).
- BABAZAO S (Chaho *ms.*) 'charlatán'. (¿Existe la palabra?).
Posible vocablo imitativo, que coincide fortuitamente con gr. βαβάζω 'vocear, gritar, baladrar' (de la cual pretende derivarla Lh.). Mich. señala el componente *azao* 'manejo, gavilla'; no está seguro que sólo la emplee Chaho. Vid. *babalasto*. Según *EWBS*, en relación con esp. *babaza* 'espuma, baba' (!).
- BABAZIZKOR AN, BN, *bazizkor* BN, *barazizkor* BN 'granizo menudo'. Son formas modernas, según Mich. Hay que partir de *babazuza*, ya en Leiz. V. Eys propone, con duda, *babazuzi-kor*. Cf., no obstante, AN *zizorka* 'granizo', que Corominas sugiere relacionar con cast. *escarcha* (*Breve Dicc.Etim.*).
- BABAZORO (*ms.* Lond.) 'haba loca'. De *baba* + *zoro*.
- BABAZORRO V, G 'saco de habas', (apodo que se da a los vitorianos) (*REW* 855 y 9167). Se ha supuesto que tenía el sentido general de 'rústico', y los romanistas se han acordado de *valvasor*, sinónimo de 'vasallo inferior', degenerado en su sentido (Sch. *ZRPh* 28, 195).
En arag. *babazorro* 'joven que se atreve a mayores empresas de las que su edad permite'. Cf. Sch. l.c., *REW* l.c., Corominas 1, 357 que duda de que la palabra sea de origen vasco, dado que en ital. existe *barbassoro* 'persona que se da aires de importancia' significación próxima al arag. mencionado. Sainéan *ZRPh* 30, 568 sigue a Parodi *Romania* 17, 53, y piensa en un deriv. de *babaza*, con suf. *-orro* (lo cual parece menos probable). Cf. Corominas 1, 356. Sch. *ZRPh* 31, 24 vuelve a preguntarse si realmente hay relación entre *babazorro* y *valvasor*, y hasta qué punto el 1.º se usa en V y G en el sentido de 'saco de habas'. Quizá hay un cruce de palabra

románica (que se extiende por Cataluña, Francia e Italia) con vasco *babazoro* 'haba loca' y contaminación de *zorro* 'saco' y las formaciones con suf. *-orro* (v. MPidal Tovar *BRAE* 38, 193), según sugiere Corominas.

Se ha de insistir en la existencia de una serie de compuestos con valor peyorativo, cuyo primer elemento parece ser *baba* (Mich.).

En Yanguas (ref. en Mich. *TAV* 2.2.13) aparece *babaçorra* como nombre de una pecha.

BABAZUZA, ABAZUZA V, G, AN, *abazuzi* V, *baazuza*, *barazuza* 'pedrisco'. La 1.ª forma es la var. más antigua: Leiz (como no S), Etcheberri, Gastel., etc. La var. *abazuza* (ya en Micoleta) también en el extremo occid. de Vizcaya (Barambio, Llodio), pero según Mich. no existe testimonio G o AN; pone también en duda la existencia de *abazuzi*.

Sch. *BuR* 31 se inclina a considerarlo compuesto de *baba*, y lo mismo Mich., como otros nombres del 'granizo' (*kazkarabar*, *harri abar*, etc.). Sobre *babazuza*, etc., quizá se ha formado *babazizkor*, etc.

Gabelentz 108 señala los paralelos kab. *amzar* y *abruri*, aunque con interrogante naturalmente.

BABERRUMA, BABERRUN G, AN, *babarrun* G, *baburrun* 'alubia'. (Cf. *babanabar*). Explicado como *baba romana* por Gavel *RIEV* 12, 284 (que se ocupa del problema fonético de *n* procedente de *m* al quedar final). Le siguen Bouda-Baumgartl 66.

Pouvr. además de *baba* da *baba erroma edo chiquita* «sorte de pois menu». El problema, según Mich. *FHV* 277 y *Hom. Martinet* 153 está en el orden de los elementos: se trata de *fabā romana* (> **babarumāa*), no de *fabā de Roma*, que hubiera invertido los elementos de composición. Para indicar variedades más recientes de plantas o animales, se ha solido recurrir a prefijación: *Indi(a)-* en *indiababa*, *indaba* 'habichuela' (el último de *indi-(b)aba*), *iniollo*, etc., *mairu-*; también suf. en *artomairu* (*arthomayro*, *-e*) 'maíz', lit. 'mijo moro', en doc. francés de Bayona 1523 (E. Goyhenetche *Hom. Barandiarán* 2, 109 ss.), pero *mairu*, *maurus* es adj. y *Roma* sustantivo. Mich. *FHV* 277 da como forma anterior *baberruma*, que Gorostiaga *FLV* 39, 118 saca de *Ruma* (ár. por *Roma*).

BABES G 'protección; junto a; escondrijo'. Cf. *babespe*, *babese* (V. Eys); G 'dosel de la cama' (vid. *babel*).

Sch. *ZRPh* 11, 475 menciona bearn. *pabés*, esp. *pavés* 'escudo' (fr. *pavois*), que se suele explicar como derivado de la ciudad de Pavia. Vid. también Mich. *BAP* 7, 571 y *Pas. Leng.* 111, y *REW* 6311. Este término aparece en la *Cron. Ibarгүйen-Cachopin* cuad. 74 («De las armas que usaban los Vizcainos»): *los escudos eran babeses* [sic]. Su origen es claro, según Mich., y habría que separar esta palabra de lo que nos da Pouvr.: «*paua*. essepe [o effepe], appuy. pallum», «*Paneça*. soux tien, appuy. pauesia [?] E(tcheberri)». En Lezo se conoce *paba* como «palo donde se amarran las lanchas», posiblemente del gasc. *pan* + artículo. Pouvr. escribe *paneça handia(c)*, etc. en contradicción con G *babes*, *babes-ean*, etc. En Etcheberri no se documenta.

Cf. Stevens 1706, s.u. *babes* en Gili Gaya, según indicación de Mich. Corominas 3, 698 cree que en esp. es de origen ital.

Disparatada la relación con lat. *favor* de CGuis, 172.

BABIL V, G, AN, *badil* V 'pábilo'. Azkue añade ms. *badil* V Izp. amoroto, pábilo. En V (Guernica, Motrico) 'cabeza del miembro viril' (cf. cat. *fabā* 'miembro viril').

Sch. *BuR* 6 propone el bearn. o gasc. *babí* (*pabion*) (< *pabiluus*, que puede representar en el *Amplonianum Primum*, *CGL* 5, 381₁₀ una forma **papilus*, postulada por los romanistas). Lo recoge *REW* 6218, 3, con la siguiente derivación: prov. *pabil* > vasco *babel* > gasc. *babí*. La distribución geográfica, en cambio, habla más bien en favor del esp. *pábilo*. Corominas 3, 602 sigue a *REW* y da también esp. *pábilo* (que pasó al valenc. *pabil*), el vasco, gasc. y ant. prov. *pabil*. Por su parte *FEW* 7, 592, como Sch., repite el origen bearn. del vasco. En el mismo se funda también Rohlfs *RIEV* 24, 344 para señalar el lat. **papilum*, e igualmente Jud *ZRPh* 38, 41 n.ª,

el cual nos da varias formas del Sur de Francia. Corominas nos señala que la *b-* del bearn. procede del vasco (cosa que acepta Mich.), mientras que el gasc. *pabin*, tiene *p-*, como las demás formas románicas. Rohlfs *Gascon* 83 deriva del gasc. del vasco, a pesar de lo dicho en la obra anterior.

Mich. remite a *babiloi*, *babes* G 'cielo o dosel de la cama antigua'.

BABITU V, G 'lavar'. A Azkue le parece una alteración de lenguaje infantil sobre *garbitu*. Cf. *babi*.

BABO G 'bobo'. Sólo testimonios contemporáneos, por lo que habría que pensar en una deformación del esp. *bobo* (Mich.). De lo contrario, tendríamos una derivación de *balbus* diferente de la esp. (Cf. Corominas 1, 472), cosa que Mich. no cree en absoluto.

BABOSA AN, *ba(b)uxa* L 'trébol' (el primero), 'trébol encarnado' (el segundo); *babos* AN 'id.'. En Lacoizq. 70 se lee: «Trifolium incarnatum, L.: cast. [sic] *fabocha*: franc. *farouche*: vasco *chabocha*, *paucha* (Lab.)». Aizquibel, recogido por el anterior, dice que G es «zulla, planta de forraje». CGuis. 172 señala el prov. *farouch*, y Lh. nos da *farouge*. Cf. las formas *fagotxa* G, *pagoxa* AN, *pao(t)xa* AN, *pagotxa* V, G, AN.

Para formas del fr. merid. cf. *FÉW* 3, 421 s. con HGar. *farutš*, Gironde *faruś(a)*. Según Corominas, es el mismo vocablo que el aran. *faroutja*, muy extendido en gasc. y occit. (*farouch*, etc.).

BABULITXA v. *babeltxo*.

BADA 'pues'. Es la forma verbal *bada* 'si es' (Gavel *Gramm.* 1, 203), (o 'sí, es'). Cf. Land. *vadabere* 'mas si'; general *badare*, *badere* (+ *ere*) 'aunque'; Pouvr. *badaric* (*ere*) 'néanmoins, toutes fois'; ya Leiz. Ioh. 20, 5: *badarik*, etc. Por otra parte, *ba(da)ezpada* 'por si acaso', *ba(da)ezpadako* 'fortuito, inseguro', etc., y cf. acaso *baldin* (Mich.).

+BADAMIN, error de lectura, copia o impresión en Larram., tomado de Land. *vdamina*, leído *badamina*. Por tanto, v. *udamin*.

BADASKA v. *bahaska*.

BADAUR v. *barau(r)*.

BADIA V (Bermeo), *baida* V, también *baia* 'bahía'.

Se le había supuesto un origen b.lat., partiendo de la forma que da San Isidoro, *Etymol.*, *baiae* (M.-L. *RM* 70, 334, Sofer 32) y porque la suponían palabra antigua, algunos dedujeron que era ibérica (MPidal *RFE* 2, 293). Así se lo pregunta *REW* 882 y Sch., *RIEV* 8, 328.

Tras los trabajos sobre S. Isidoro de H. y R. Kahane, *Hisp.R.* 12, 11-28 y de Corominas 1, 458 s., resulta anticuada la hipótesis latina, y queda demostrado que es palabra tardía, sin antecedente alguno en la Antigüedad. Este último autor pone el origen en el fr. *baie* (de procedencia incierta, a su vez), quizá derivado del fr. ant. *ba(i)er* 'abrir'. De un participio procedería la forma castellana (su ortografía primera es *vaya*), que pasaría al ital., etc. Del fr. se propagó a todas partes. Del castellano también, según el propio Corominas, l.c., una antigua forma hisp.-port. *badia* (conservada en Galicia, Asturias, La Montaña, y usada antiguamente por Vespucio) y el vasco de Bermeo *baida* pasaron al ár. magrebi y al cat. *badia*. Kahane es convincente en cuanto al origen fr. de *bahía*. Muy dudosa, en cambio, la procedencia germ. del original francés.

Corominas considera que *badia* es una alteración secundaria de origen seguramente gascón.

BAE V, G, BN, R (ya en *RS* y en Micoleta; en Landucci *baea*, *vaya*, determinado), *bahe* L, BN, S 'criba de mallas anchas' (como bisílabos), *bage* en el Baztán (con g secundaria,

procedente de la *h* aspirada: Bouda BAP 15, 251), *bai* V, G 'cedazo', *alba(i)ña* en Cizurquil (cf. Burgos *alvañar* 'pasar por el cedazo: Bouda *ibid.*) Michelena se pregunta qué es *-a*.

Las formas *bahe*, *bae* son las más antiguas.

En Giese RIEV 21, 623 *bahia* < *bahe* + artículo.

Su relación con formas derivadas del lat. *vannum* ya la estableció Rohlfs RIEV 24, 341, que compara esp. ant. *vaño/baño*, astur. *vañu* 'cedazo con el fondo de cuero'. GDiego *Dicc. Etim.* 7033 cree que estas últimas formas pueden proceder del lat. **evannare*. (Cf. gall. *banear*, *abanear* 'zarandear').

FEW 14, 162 registra en Segovia *avañar*, port. *abanar*, que corresponde a esta misma forma en esp. 'aventar'.

En fr. *van* 'sort de corbeille d'osier, que l'on agite pour séparer le bon grain' (desde 1175), fr. ant. y medio *ven*, prov. ant. *vans* (1373), *van* (s. XV), y formas similares extendidas por toda Francia (vid. FEW 14, 157 ss.).

Señalan el lat. *vannum* como origen del vocablo vasco, Rohlfs l.c., REW, GDiego l.c. y *Dial.* 210, CGuis 221, el mismo FEW l.c., Caro *Materiales* 51, etc.

Bouda, l.c. parece decidirse también por el origen latino, aceptando a Rohlfs, l.c. y M.-L. RIEV 15, 222, origen que atestiguaría la variante de Cizurquil *albaiña* que ha conservado, dice, la antigua nasal (para el paso del alt. *-anu* a vasco *-ain* remite a Mich. *Emerita* 24, 345).

El burg. *alvañar* parece mera coincidencia con el mencionado *albaiña*, a pesar de la extensión del vasco por tierras de Burgos.

Frente a las dudas de M.-L., l.c. n.º 1 (trad. 237), Mich. BAP 6, 454 y 9, 141, y *Via Dom.* 4, 20 ha insistido en que el vasco deriva de una forma no directamente latina (pues la *-nn* hubiera dado *-n-* intervoc., no elisión). Este autor en ll.cc., en FHV 135, 143 y 414, BSL 53, 229 y FLV 17, 191 reconstruye una forma protovasca **bane*, que vendría de un román. *van*, o algo semejante (al que se añade *-e*), lo que nos aproxima al occit. (cf. fr. *vanmer*). Esta evolución es semejante a la que vemos en *gabirai* < esp. *gavilán*.

Que *ba(h)e* / *bai* no procede de *vannu* lo dice *-e* añadido a finales con *-n* (*van*). (Sobre tal sufijo *-e*, cf. Mich. FHV 133 ss.). Supone que se generalizó en préstamos de cierta antigüedad.

En o.c. 142 s. indica el doble resultado en vizc. de *-an-* más vocal anterior: *-ae* (*-āe*) > moderno *-ae*, *-ai* y *ai* (*-āi*) > mod. *-a(i)ñ*: corresponde a originales **-ane* y **-ani*.

Corominas 4, 899, aunque reduce las formas *baya* 'criba', *bayar* 'cribar' (salac., que Mich. cree adaptación moderna a partir de vasco *bai*, con artículo *baya*), que da Iribarren en Ochagavía, a *bae*, sin embargo no admite la procedencia romance y lo da, de modo sorprendente, como de origen desconocido. Aduce aparte gall. *abanar* 'cribar', 'mecerse, moverse' (o *banear*, *abanear*, arriba mencionados). Pero éste, lo mismo que leon. *vano* 'especie de harnero sin agujeros' (Corominas 3, 734) y astur. *vañar*, etc. se descartan por la propia terminación.

Sólo queda la extensión desde dialectos occit. y acaso franceses al BN, L, S hacia el AN y R, y hacia el G y V, extensión que habría que atribuir al tipo de utensilio empleado primero en Francia y tomado de tierras romanizadas próximas. Así se ajustaría perfectamente una evolución *van* > **bane* > *bahe* / *bage* > *bae* / *bai*.

La crítica de Garriga BIAEV 6, 94 contra la etimología de origen románico carece de fundamento.

Han propuesto paralelos cauc. Bouda BuK n.º 104 con tsaj. *we'a* 'criba', y Lafon *Études* 79 s. con mingr. *ba'* 'tamizar'.

Es absurdo EWBS proponiendo *bare* por **bale*, como metátesis de *labe* 'criba'. También es absurda cierta relación sugerida por Sch. BuR 46 entre *bare* 'bazo' y *ba(h)e*.

En composición aparece, además de *-bae* (*galbae*, Land. *galbaya* < *gari* + *bae*), *-be*: *zet(h)abe* 'tamiz más fino que el cedazo' (liter. 'criba de seda') (Mich. FHV 118).

(Vid. M. Agud, *Elementos* 112 ss.).

BAFA L, BN, R 'vaho', *bafada* L, BN, R, S 'id., vapor', *babada* R 'relente, rocío'. (suf. *-ada*).

Lh. compara occit. *baf*. También tenemos cat. *baf*, *bafarada*, cast.ant., port., judeo-esp. *bafo*, citado éste por el *Diccionario Academ.* de 1925 como *vabo*. Cf. igualmente cast. *vaharada*. Alude al grupo Sch. *BuR* 30, al que sigue *FEW* 1, 195. Derivación onomatopéyica. Sin interés Wölfel 150.

BAFEDE(A) V 'sí por cierto'. Más frecuente *bai-fede*.

Como dice Azkue es calco del esp. *si a fé*. Mich. *TAV* 140, a propósito de Torres Naharro y otros textos, presenta una serie de testimonios y variantes, pero en la forma *bay fedea*. También él lo considera un calco evidente. Cf. *alafede*. Corominas menciona fr. *oui ma foi*, con paralelos en todas las lenguas. Lo de calco es quizá excesivo.

BAGA¹ V, G 'ola'. (ya en Leiz). Azkue pone su origen en el fr. *vague*; igualmente CGuis. 286. Lh. remite equivocadamente al occit. *vago*. El fr. procede del ant.nord. *wagr* (*REW* 9477) o *vágr* (*FEW* 17, 418, que supone procedente del fr. el ant.port. *vagua*, port. *vaga*; cf. en este autor bayon. *bagat*, *bagada*).

BAGA² v. *bage*¹.

BAGAI V, AN 'pesado, tardo' (verbo *bagaitu*, *bagitu*).

Bouda *EJ* 4, 334 relaciona con razón *bag-i* V, G 'pesado, tardo para andar'. Para Mich. es término sólo occid., y el L *bagai* que saca Lh. de Harriet tiene ese origen, ya que en Leiz. no existe rastro de tal palabra. En ese caso *bagai* es a *bagant* lo que G, etc. *galai* 'galán' es a *galant*: hisp. *-án* (vasco **-ane*, cf. *ba(h)e*) más reciente que galo *-ant*, pero suficientemente antiguo para que haga la adaptación al tipo de préstamos como *azafræ*, *kapitæ*, etc. (Cf. *bakan(t)*, *bagant*, *bek(h)an*). (Cf. Mich. *FHV*₂ 477).

Lh. compara bearn. *bagá* (en *REW* 9108 'Zeit haben'). Formas románicas como *vagant* (< lat. *vagare*) hacen innecesaria la hipótesis cauc. de Bouda l.c., que compara abkh. *pagya*, circ. *paGe* 'orgulloso'. La formas *bagaialdi*, *bagaldi* 'vacación, descanso' que cita Lh. comparando fr. *vaguer*, confirman su origen románico. Cf. semánticamente esp. *vago*, que puede relacionarse con *bagai*. *EWBS* da una forma básica **bagar-i* del esp. *vacar*, lo cual obsta.

BAGAILLA R, S, *bagalia*, *bagatxa* AN, *magalla* R, *fagalla*, *gabaila* salac. 'fabuco, bellota de haya'. (Actualmente en cast. de Isaba (Iribarren 258) *gabilla* o *amagalla*).

Su formación es románica, como se ve comparando con Rohlf's *Gascon* 233 *hálho* f. que se ha adaptado a *bago*; *REW* 3140 a y M.-L. *III Congr. Est. Vascos* 151 y *RIEV* 14, 481 proponen **fagalia* como forma originaria, cuya existencia niega Corominas *Vox Rom.* 2, que considera claramente como préstamo del gasc. *halho* el vasco *bagaila*. Cf. *bago*¹. En arag. *fagarro* 'haya joven'. En esp. de Navarra también *gabacha*, *gabacho*, *gaballa* (Iribarren 151).

BAGANT BN 'jornalero', *bagantetche* (Cize: Salaberry) 'habitation de la campagne occupée par des journaliers qui ne possèdent et qui n'exploitent ni fermes ni métairies'.

La duda en cuanto al origen último se plantea por las formas con *-k-*, como *bakan(t)* (q.u.), para Azkue difíciles de superar, pero por el sentido han de separarse, si se trata de *uagari* o de *uacare*. Vid. *bagai*. Cf. Mich. *FHV* 70 y n.º 18.

FEW 14, 121 pone su origen en el gascón. *EWBS* da el lat. *vagantem*. Absolutamente innecesario Gabelentz 44 y 150 s. que menciona tuar. *imahalen* (!) 'compañero', eg. *beke*, copto *bōk* (Sch. *Lit.f.rom.u.germ.Phil.* 1893, n.º 8 ya criticó a este autor).

BAGASMOTZ, BAGATS 'prostituta' (Cf. *bargasta* V, AN).

Lh. analiza la palabra remitiendo a occit. *bagassa* 'criada, moza', de origen oscuro. (Del occit. procede el esp. *bagasa*, quizá mejor que lat. **bacassa*, que propone *REW* 861) y compara para el primero el esp. *moza*. El mismo autor da *bagas* como var. de *bagato* (Hb) 'prostituta'.

Hubschmid *Die -asko / -usko Sufixe und das Problem des Ligurischen* 185 y *Thes.Praerom.* 2, 162 recoge numerosas formas de esta voz, que considera palabra viajera y de origen ligur.

BAGASTA BN, S 'haya pequeña'. De *bago*¹.

BAGATSA V 'lodazal'. Está mal atestiguada. El suf. debería ser seguramente *-tza*.

*BAGAZI (en AN *pagaxi* 'fabuco'), como origen del alav. *aguases, gabaces, gazabais* pl., *gaba-zi*, alav. *gazabi*, etc. 'id.'. Lit. 'bellota (zi) de haya' (*baga-*) (Mich. *BAP* 15, 701, contra Gárate *RIEV* 25, 57, que suponía un **pagazabi*, y *FHV* 297).

BAGE¹ V, G, R 'sin', 'miseria', *baga* V, *gabe* (q.u.) G, AN, L, BN.

De las áreas laterales el S tiene *gábe*, y en V ant., como suf. negativo, aparece *-ga* (*afaltzaga* 'sin cenar', *ukuzka* 'sin lavarse, sucio', etc.), que se explica mejor por **ga(ba)*. Mich. cree que desde el punto de vista vasco, no hay manera de resolver la cuestión de prioridad: en compuestos arcaicos, sin embargo, prevalece *-ga, -ka, -ke*, lo cual inclina en favor de *gabe*. Hay que señalar en todo caso que *gabe* no es una posposición sino un *nombre*, sust. o adj. Hay *Dirugabea* nav.mediev., que no es «sin dinero», sino 'el que no tiene dinero'. Cf. *gabetu* 'privar'. Uhl. *RIEV* 3, 201: *-bage = -gabe*.

Gavel *Gramm.* 1, 196 s. anota que, aunque *gabe* está más extendido, la forma primitiva parece ser *bage* (la distribución de las áreas laterales parece confirmarlo). Supone este autor que *ba-ge* es un compuesto como lat. *si-ne*, con el pref. *ba-* «et un élément ge à valeur negative», lo que etimol. es falso desde el punto de vista lat., ya que etimol. no se trata de un compuesto. Mich. *BSL* 53, 228 supone *-ga = in* (*donga, deunga* 'mauvais', lit. 'sans don'); *-ge, -ke < -gabe*, se encuentra probablemente en *ahalke, ahalge* 'honte' (Cf. *ahal* 'poder'). Cf. *-kabe*, en *atsekabe* V, G 'aflicción', cuya sorda no tiene explicación, al parecer.

Corominas cree que la mayor antigüedad de *-ga, -ge* se puede apoyar en top. de los Pirineos centrales: *Bescarga* (*Est.Top.Cat.* 1, 83). (Cf. ibér. *Biscargis* en el Maestrazgo). Por otra parte *Gavàs(a)* en muchos nombres cat., arag. y gasc. (l.c. 2, 95), no parecen menos claramente relacionados con *-gabe* y su familia.

Sch. *RIEV* 7, 337, aunque no se decidía a dar la prioridad a *bage* sobre *gabe*, señala un paralelo en bedauje (bajo-kuchita): *ba-* negación modal (*bākāj, bāka* 'fue-ra'). Giacomino *Relazioni* 4 s. añade eg. *ga* 'carecer', *ga, gat*, 'falta'.

Pío Beltrán *El plomo escrito de la Bastida de les Alcuses* (*Mogente*), Valencia 1954, 36 da en ibér. *-gabe* y piensa que corresponde al vasco *gabe* 'sin', lo que en un plomo de maldiciones tendría sentido, pero la lectura de los signos es discutida y no segura. (Cf. Gómez-Moreno *La escritura hispana*).

Tromb. *Orig.* 122, por su parte, señala *a-ge* 'esterioritá' > 'aparenza' (*ager, ageri*), pero no se ve la posibilidad de una relación semántica. Paralelos camíticos imposibles (Gabelentz 20, 75, 236 s. y 266 s.): kab. *matši* 'no es', *made* 'en absoluto no', tuar. *imaket* 'apagado'. Los paralelos caucásicos de Bouda (*BKE* 41, *Hom.Urq.* 3, 220; cf. del mismo *GRM* 32, 141) georg. *bage* 'labio, borde, costa, orilla', bats *baka*, čec. *baga* 'boca' (y austronésico **big* 'labio, boca'), con la comparación semántica del lat. *secus*, han sido criticados con razón por H.Vogt *BSL* 51, 139.

J. Garrido *EE* 54, 183 encuentra parecido en el jap. *kawa*, (una fantasía más).

BAGE² v. *bae*.

BAGERA¹ V 'lugar de pesca en mar abierto'. Cf. V, G *baizura, baxura*. Mich. cree que puede ser reconstrucción de Azkue, por *baxera* o *baj-* (?).

BAGERA² v. *baxera* 'olla, vasija'.

BAGI v. *bagai*.

BAGIL (ya en *RS*), *bagiril* V 'Junio'. Según Mich. *bagil* es la forma más antigua. Se trata del V *ebagi*, con sonora (no *-ki*) (del común *ebaki* 'cortar').

Frente a la interpretación de 'mes de las habas' (Zkue: *baba-il*), Vinson *RIEV* 4, 36 propone 'le mois de la faine' (sic) «plutot que de la fève». Astarloa *Apol.* 385 es

el que dice que «debiera pronunciarse *babailla*; pero la eufonía lo ha mudado en *baguilla*».

La relación con *ebaki* la propuso V. Eys, y también la siguen Uhl. *Bask. Stud.* 1891, n° 8-2, 208 y *RIEV* 15, 586, y Lafon *RIEV* 24, 169 (*e-bak-*, q.u.). Hervás *BAP* 3, 345 pensó, sin base, en una rara acepción de la palabra arag. *baga* 'maroma' (cf. Corominas 1, 364 s.), que está en Larram., y explica 'mes de hacer atados de cebada y de trigo'. En Aizquibel, como L, con referencia a Pouvr.: «*bagak*. O[ihenart]. cordes dont les voituriers se seruent pour lier leurs fardeaux».

Griera *ZRPh* 47, 107 propone lat. *fava*, o de vasco *bago* 'haya'. De este último lo deriva *EWBS*, + *il* 'mes'.

BAGINA V (arc.) 'vaina', *magina* (Leiz., Ax., Añ.) 'vaina de espada', 'vaina, estuche', S 'mujer desenvuelta, descarada', *magi(n)a* (Mich. *FHV* 268), *makhina* (Pouvr., Harr.; falta en Azkue). En CGuis. 221 *magi(n)*. (*baguñea* en Mic.).

En las formas con *m-* hay asimilación de nasalidad (Mich. l.c.). En *magia*, evolución normal de elisión de *-n-*; por tanto su conservación es influjo románico (M.-L. *RIEV* 14, 479).

Tenemos vacilación en los der. *maginx*a (Leiz.), *magintx*a BN, S 'vaina' (con var. *magutx*a, contr. *mauts* R) (En Iribarren 313 *magux*a 'vaina de guisante o bisalto', en R). Según M.-L. l.c. se basan en **bagea*; pero este mismo autor en *REW* 9122, deriva *magitza* de *vagina*, y Uhl. *RIEV* 3, 16 da *magintx*a como procedente de *magina* + *-(t)x(a)*.

Mich. o.c. 78 cree que *u* de *magutx*a es coloración debida a la consonante siguiente, y que *maginx*a, *magi(n)tx*a son dimin. de *magi(n)a*.

Es clara su procedencia del lat. clásico *uāgīna(m)*, como señalan, entre otros, Uhl. *Bask. Stud.* 8-2, 204 y *RIEV* 4, 75, Unamuno *ZRPh* 17, 139, *REW*, M.-L. *RIEV*, l.c., Luchaire *Origines* 43, MPidal *En torno a la lengua vasca* 21, Giese *RIEV* 19, 316, Rohlf's *RIEV*, 24, 335, CGuis. 192 y 221, Caro *Materiales* 45, Mich. *FHV* 79 y 268, *FLV* 17, 188 y 195, y *XI Congr. Int. Ling. Rom.* 485, etc. (lat. *vaginam* > *bagiña*, *bagina* > *magia*).

(Vid. M. Agud, *Elementos* 292 ss.).

BAGO AN, L, BN, R, S, *pago* V, G, AN, BN, *phago* (Salaberry), *fago* L, BN (por reversión posterior) 'haya'. (Geografía de las formas en Gavel *RIEV* 12, 304 n. 1; cf. Vinson *RIEV* 3, 364).

El mismo Gavel *Via Dom.* 3, 3 considera el restablecimiento de la sorda como influencia románica (cf. también el mismo autor *II Congr. Int. Est. Piren.* 8, 48); o *b-* sería el estadio posterior a *p-*. Su procedencia lat. de *fagus* ha sido confirmada por todos los autores: Luchaire *Orig.* 25, Giacomino *Relazioni* 4, Campión *EE* 46, 100, Vinson *RIEV* 8, 364 y 10, 60, Bähr *Bul* 28, Lh., Larrasquet (que compara bearn. *bag*), Baraibar *RIEV* 9, 29, GDiego *Dial.* 206, CGuis. 63; la recoge *REW* 3145, Mich. *FHV* 51 y *FLV* 17, 193, Rohlf's *Gascon* 149 y *FEW* 3, 374 sigue a Sch. *ZRPh* 11, 500 en la misma hipótesis latina. En cambio Azkue da tal origen con interrogante. (Cf. *bagasta* que *FEW* 5, 128 cita junto a *bago* s.u. *ladasca*).

BAGONDO BN, R, S 'haya'. Compuesto de *bago* y genérico *ondo* 'árbol'. (Para esta acepción de *-ondo*, cf. Azkue s.u. *ondo* 4°).

BAGURRIN 'cierzo', Cuenca de Navarra (Iribarren). Según éste 'olor a haya', «que es el olor de bosque que arrastra el viento norte».

BAGUSO (Land.) 'paloma torcaz'. De *baga-uso*. (Cf. *pagauso*, *paguso* 'id.'). (Mich. *FHV* 116).

BAI¹ 'sí'. Gavel *Gramm.* 1, 193 supone que la forma *ba* es la más primitiva, y a veces se usa exclusivamente, mientras que en unos lugares compite con *bai*, en otros aparece sólo esta forma (en el mismo sentido V. Eys). En cambio, Mich. señala que en época antigua lo único que aparece en la afirmación pura, en todas partes, es *bai*, hecho que no se puede descartar. Según el mismo, puede ser: 1) *sustantivo* (ya Leiz. *Iac* 5, 12: *baina biz çuen baya*, *Bay*: eta çuen eza, *Èz*); 2) equivalente a *sicut et*, *ὡς χαὶ*, etc., en Act. 11, 17: *guri bay dohain bera laincoac eman drauenaz gueroz* «eandem gratiam

dedit illis Deus, sicut et nobis» (recogido por Pouvr., que explica «guri beçala»); Iac. 5, 17, 2 Cor. 11, 12, etc., y Dech. XII, 45 (egundano *içan daya ni bay dichatacoric* '¿Hubo jamás alguien tan desgraciado como yo?' Cf. Lafon BSL 53, 237 s. El carácter comparativo lo vemos en Leiç. y Dech. Resultaría según Mich. que acaso *baino*, *bezain*, etc. podrían tener relación con *bai*.

Se han propuesto muchas etimologías: Tromb. Orig. 114 cita el ide. **bhā*- 'afirmar' (Cf. IEW 133, **bhē*, **bhō*; Brugmann *Abrégé* 706); Charencey RIEV 2, 661 aduce esp. *vaya*, bearn. de Bayona *baye* 'passe, soit'; Trom. l.c. menciona también av. *bā* 'ciertamente', lit. *bā* 'sí', etc.; CGuis. compara osco *svai* (que corresponde al lat. *si*); en Cejador *El Lenguaje* 3, 113 aparece buriótico *bai* 'ciertamente'; hasta el jap. *bai* ha sido citado (J. Garrido EE 54, 183).

En el ibér. *baitesbaniecarse* quería ver el vasco *bai* Bähr: Tovar *Léx. Ibér.* 290. Lo rechaza EWBS, para quien es del fr. dial. como **woi*/**wau*, por fr. escrito *oui* (!).

BAHI L, BN, S, *bai*² V, G, AN 'prenda'. Según Mich. FHV 143 y n° 9, postverbal de *ba(h)itu* V, G, AN, S 'prender un objeto', 'apresar, apoderarse de ganado ajeno en terreno propio hasta resarcirse de daños' (< **banitu*). Este autor BAP 9, 482 y 16, 396, y ASJU 1, 21 ha señalado su derivación de una forma románica correspondiente al fr. *banir* (REW 930; FEW 1, 238; bearn. ant. *baniment*) y cita la forma *banido* en doc. mediev. de Navarra. En Leiç. *banimendu*; escrituras de Andramendi *banimendatu* 'desterrado, proscrito' (cf. Mich. TAV 3.2.9). En Land. *bai* 'prenda' (*vaya*). Mich. en el comentario al *Dictionarium Linguae Cantabricae* 29 recoge de Garibay Cc 79 «*Baya*... en otras partes es nombre y significa 'prenda'».

En Arratia *baieri* 'prendamiento de ganado'. *Ba(h)itu* procede, pues, de una forma románica **banitu*, cf. *banido*, fr. ant. *banir*. CGuis. 130 compara disparatadamente con lat. *vadem*, gót. *wadi*. En la misma línea Gorostiaga FLV 39, 120 al aducir gót. *wizan* 'ser'. EWBS reconstruye un **bali*, del v. fr. *bailler* 'estar a disposición de...' (lat. *bājulāre*) (!).

BAI³ v. *bae*.

BAI- pref. de conjugación. En época antigua es *bait-* en todas partes, aunque -t desaparezca ante consonante con ensordecimiento de la inicial.

BAIA¹ 'bahía'; v. *badia*.

BAIA² L 'defecto, tacha', L 'vaya, burla' (Harizmendi, Haramburu, Etcheb. Sara, Larreguy, etc.). Cf. en el mismo dial. *baigabe* 'sin tacha', *baigarri* 'vituperable'.

Son dos palabras distintas, una es de *baia*, *baiadun* 'defectuoso', *bajatu*: cf. Etcheberri *Obras* 36: *ceren hau baita* [stultus] *bat-bederac* ahal duquen *bayaric handiena*, eta Guizonari erran ahal daquioquen *ahapaldiric itsussiena*, «porque éste es el peor defecto que uno pueda tener y el más feo insulto que pueda decirsele a un hombre». Mich. cree que lo antiguo es 'burla, insulto', pero no 'defecto'.

Corominas señala que *vaya* 'burla' en cast. está en el Arcipreste y otros (cf. id. 4, 683). H. Wagner ZCPH 32, 85, para la acepción *falta* compara kymr. *bai* 'id.' y cita a EWBS que le atribuye origen ár. (de *batala* 'ser inútil'), aunque cree que ese concepto es una palabra de cultura. El esp. *vaya* es de origen italiano.

BAIA³ v. *baña*²/baño.

BAIALAKO v. *be(h)ialako*.

BAIALDE V, G 'armazón del cedazo y tambor'. De *bae* y *alde*.

BAIALDI 'época de abundancia' (Cf. *bai-urte*). El 2° elemento es *aldi*. ¿Será *bae* el 1°?

BAIAMEN, BAIPEN R, *baimen* c., *baimende* AN, *baimendu* (Ax.), *baimendura* BN, S 'permiso, consentimiento'. De *bai*¹ 'sí' + suf. -*men*, -*pen*.

BAIART AN, BN, *baiarta* BN, R, salac., *baillarta* V, *baiarte* BN, R, S, *bayarte* R 'camilla, parihuelas, angarillas'.

Lh. compara occit. *baiar* (?). Iribarren 78 da definiciones precisas. También está atestiguada en Tudela (Yanguas y Miranda, cita por Iribarren). FEW 1, 208 menciona en galorom. Puyb. *bayart*, gasc. *bayar(t)*, *bažar(t)*, y fuera de ese dominio, el

vasco *baiarta* y el cat. *bayart* con la misma significación. Corominas 1, 430 señala su difusión desde Aragón a Soria y Burgos, incluyendo Navarra y Rioja. Para él es de origen fr., de donde pasó al occit. y cat. La etimología originaria es difícil.

BAIATU L 'tachar, reprochar'. Es la forma verbal de *baia*² (q.u.). Lh. compara, sin razón, con esp. *baja*, en *rebajar*, al dar la acepción 'abaisser, rabaisser'.

BAIDA v. *badia*.

BAIAFEDE v. *bafede(a)*.

BAJERA G (Rentería) 'vajilla'. v. *baxera*.

BAIERRAMUSA (testimonio dudoso) AN 'cierta planta leñosa muy dura'.

Mich. se pregunta si será *baya ramosa*, aunque las *bayas* no tengan ramas. Grande sugería *bai* + esp. *ramosa* (?).

Corominas se pregunta si no será el primer elemento variante de *bedar/bedar/berar*, como hay *Ugarte* y *Huarte* de *urarte*, y tendríamos un *beiarr-amusa* con un segundo elemento que sospecha que sea un adj. u otra palabra vasca, aunque duda si puede enlazar con *amusko*, *amuts*, *amusai*, *musa* o *muza*.

BAIETZ 'que sí'. Quizá en el 2º elemento tengamos un uso afirmativo de la negación, como en la interrogación de ciertas regiones del esp. «¿que no?», para afirmar. Azkue *Morf.* 357 cita usos como *etorri baietz* 'apuesto a que viene', *lau baietz* 'apuesto a que hay cuatro', que confirmaría esta interpretación. Para él hay un suf. *-etz*. V. Eys compara *ezeztz*.

BAILA¹ S 'patio, corral'. Mich. cree que es una reconstrucción de Azkue, que esté acaso por *balla*. Para Corominas hay que aclarar si éste que no aparece en el Diccionario hasta ahora es lo mismo que *bal*, *bala* 'parva, trigo tendido'.

EWBS, a través de un **baira*, relaciona con esp. *barrio* (!).

BAILA², BAILE, BALE L 'bailío'. Según Lh., de *baile*; cf. ant. fr. y ant. prov. *baile* 'corredor', prov. *bailieu* 'id.', fr. *bailli*, esp. *baile* (< lat. *bājulus* 'mozo de cuerda'?).

BAILLARA v. *ballera*.

BAILET 'clavija puesta al extremo del timón'; 'valet, en el juego de cartas'. Corominas señala la forma semejante aran. *baillet* 'pieza de hierro accesoria del banco del carpintero, para sujetar los maderos que van a ser labrados'.

Lh. compara bearn. *baylet* que designa diversos instrumentos. Larrasquet traduce este mismo término bearn. por 'instrumento para fijar' y por 'valet' en la baraja. Cf. prov. y cat. *vaiet*, fr. *valet* 'criado', de un diminutivo **vassulittus*, de origen célt. (Del fr. *vaslet*, *varlet*, *valet*, dimin. de fr. *vassal*, dice EWBS) (?).

BAINA, BAIÑA, BAIÑO, BAINO v. *bana*²/baño.

BAINATU R, *main(h)atu* L, BN 'bañado', *mainu* L, BN, *mañu* AN, *mañu* S 'baño' *mañha* S 'bañarse'. Del románico; esp. *baño* (Cf. Mich. *FHV* 195).

-BAIT suf. de palabras interrogativas, para formas indefinidas (cf. Azkue *Morf.* 266).

BAIT- prefijo de conjugación; V *baist*, S *beit* (Azkue *Morf.* 529).

BAITA¹ AN, L, BN, R, *baita* L, BN: se usa como posposición entre un nombre personal y los suf. casuales. Mich. *FLV* 4, 92 sienta como hechos fundamentales: 1) *bait(h)a* no significa y no ha significado jamás 'casa' en zona vasca, como se pretende; 2) tan sólo en una pequeña zona (por la cuenca del Bidasoa) aparece *-bait(h)a* en nombres compuestos (propios) de casas; 3) lo mismo que *Errandonea* (cf. *Hernandorena*, etc.) ha salido de *Errando-n-ean*, *-n-era-*, *-n-etik* 'en, a, de casa de F.', este *-bait(h)a* ha salido de *Errando-baita-n*, *-baita-ra*, *-tik*, es decir, de los casos locales (cf. *Estambul*, *Firenze*, *Brindisi*, etc.). Dentro del vasco acaso pudiera relacionarse *-bait(h)a* con *-bait*. Es más que problemática, por tanto, una relación con sem. **baytu*. Corominas la niega, lo mismo que con el germánico.

Bonaparte *Remarques sur certaines notes* 23 indica que los vascos prestaron a los lombardos su *baita*, y los italianos a los vascos su *ca*, sinónimo dialectal de *casa*, que da la posposición *ga*, *gan* (?). Azkue *Morf.* 12 y 303 da *baita* como infijo de

declinación equivalente a *ga*, *gan*, al parecer primitivo y seguramente indígena, a pesar de Bonaparte. No hay datos de que el lomb.-prov. *baita* 'casa' se haya usado en vasco como independiente (*nereganik/enebaitarik*). Mich. *Archivum* 8, 47 en cuanto a *bait(h)a* en los casos locales de nombres «animados» cree que hay pocas razones para pensar en un préstamo reciente, a pesar de Azkue l.c.; falta toda prueba de que se haya empleado alguna vez como apelativo. Cf. *beithan/baithan* (Leič.) 'en'.

En *REW* 882: lomb.-venec. *baita*, friul. *baite*, veron. *baito*, etc., lang. *baito*, gasc. AN, L, BN *baita*, etc. (< **baita* 'Hütte'). *FEW* 1, 205 cita además Queyr. *baita* 'petite cabane, abri pour le berger', aost. *beita* 'lit', y en fr. argot *baite* 'maison'; este mismo autor cita como procedente del Norte de Italia, donde está muy extendido el tipo del vasco *baita* 'chez', e insinúa una derivación del AN, *beiti* 'étale, cave'; pero considera su etimología insegura, y lo es fonética y semánticamente. Cf. igualmente Alessio *Studi Etr.* 18, 119, Tagliavini *Livinallongo* 86, 76.

Corominas arriesga una etimología puramente vasca: quizá un derivado del vasco *baitu* 'apoderarse de, apresar, prender', análogo a *baitura* 'prendamiento, hipoteca', con la leve diferencia (dice) de que *baita* significaría 'la posesión de'. Como observa Azkue *Morf.* 314 ss. (así también Mich.) *baita* no es palabra independiente, y, contra lo que piensan algunos, se emplea a uno y otro lado del Bidasoa (en Vera, p. ej.). Figura *-baita* en Etcheberry de Sara, pero la sintaxis de éste es de tipo reciente. Mich. *FLV* 4, 92 dice que no es inverosímil que pronombres indefinidos como *norbait* 'alguien', *zerbait* 'algo' hayan nacido en sintagmas como *nor baita*, *zer baita*, con *bait* + *da* 'que es'. No habría impedimento fonológico y acaso tampoco gramatical. Se pregunta: «¿No se podría buscar en esta dirección el rastro de la ascendencia de *bait(h)a*- en la declinación?».

La semejanza de esta palabra con el hebr. *beith* ya fue señalada por Charencey *RLPhC* 3, y por el propio Bonaparte *EE* 12, 101; cf. Vinson *La langue basque* 22, *RLPhC* 10, 120 y *EE* 13, 339s., Campión *Gram.* 207, Bouda *BuK* 337. Tromb. *Orig.* 21 s. intentó situar la palabra en su amplia concepción de la relación de lenguas, comparando, entre otros, el sem. *bait* 'casa', cauc. čěč. *beda* (**bata*) 'cuadra', tamil *viḍu* (de *bitu*, pero en Burrow-Emenan 4419 vemos que el significado básico de esta palabra es 'dejar, quedarse solo'), papua *meta* (de **mbeta*) 'casa', Nueva Georgia *vetu* (de **betu*) 'id.', sin contar el alpino fr. merid. *baito* 'cabaña', andamanés merid. *bede* (de **bete*) 'id.'. La palabra no puede ser germ., dice Tromb., criticando a Gamillscheg *ZRPh* 43, 5. Parte de una base *ba-i*, y se extiende en suposiciones muy poco probables (de la misma raíz deriva el vasco *barru* 'dentro', con paralelos remotos en otras lenguas).

Darricarrère *EE* 13 (1885), 248 s. repasa las diversas propuestas y añade persa *but* 'casa', irl. *both*, galés *bod* (para estas formas célt., del ide. **bhū-*, v. Pokorny *IEW* 148). También señala gót. *bauan* 'vivir', isl. *būd* 'casa'. Formaciones como *baithan*, *baitharat* le recuerdan a E. Lewy *Kl. Schr.* 86 n° 2, el escand. *hos* 'bei' (< *ihus*), fr. *chez* (< (*in*) *casa*); en *ibid.* 586 da como seguro el paralelismo semítico.

Lahovary *Vox Rom.* 14, 128 atribuye la palabra al preindoeuropeo y relaciona el tracio *baita* 'tienda de piel', que para él es lo mismo que se halla en sem., vasco, cam. y drav. Añade gr. βέτης *bētēs* 'parte prohibida del templo' (Hesiquio). El mismo autor en *EJ* 5, 229 relaciona también el alb. *mbetem* 'yo quedo', palabra oscura y de distinto significado.

Sch. *Heim. u. fremd. Sprachgut* 76 insiste en el parentesco con la forma norital. Al aceptar la explicación de Mich. del principio, rechazamos de plano la propuesta de Tromb. como preide., así como la relación semítica.

CGuis. 285 señala en eslov. la forma *baita* con la significación de 'casa' (pero es *bajta* «Hütte, Bude»; es la misma palabra del ital. del norte y del friul., que se ha extendido hacia el Este); este mismo menciona el ár. *bait* 'id.'. Giacomino *Relazioni* 10 supuso fantásticamente que *baita* se usa en los pronombres de modo parecido a como en eg. *bau* 'spiritus' y otros términos que se usan con los pronombres. Absurdo *EWBS* pretendiendo derivar del lat. *habitāre* por medio de una metátesis.

BAITA² 'también' (Leič. *bayeta*). El segundo elemento sería *ta*, var. de *eta* 'y' (Mich. *FHV* 123).

BAITETSI, aunque Azkue la da en principio como verbo 'aprobar', en su *Morf.* 507 corrige diciendo que no es verbo.

Campión *EE* 37, 401 y 46, 490 analiza *bai* + *etsi* 'apreciar, juzgar'. Lafon *Euskera* 1, 26 precisa que es de la forma conjugada *detsa* (es decir, *bait* + *detsa*); de *etsi*, confirma Michelena.

BAITU V, G, AN, *bahitü* S 'prender un objeto, apresar, apoderarse de ganado ajeno en terreno propio hasta resarcirse de daños'. Vid. *bahi*.

BAITURA V, G 'hipoteca', 'prendimiento'; *baituretxe* V 'casa de préstamos'. v. el anterior.

BAITSÜ 'defectuoso'. De *baia*².

BAIZA(DI) 'arrecife, bajos de la costa'. Quizá en relación con esp. *bajos* (cf. *baizura*).

BAIZEN BN, *baxen* V, *baizik* AN, *bezi(k)* BN, R 'sino' (*beizi* en Oih.): partículas procedentes de *bai*¹, formadas sobre **bai-ez-en*, **bai-ez-ik* < *baietz* (cf. *bezain*) (Gavel *RIEV* 12, 86, Lafon *BSL* 53, 242 ss. y que recoge Mich. *FHV* 123 *bai-zi/-zik* y *-non*. Para Gorostiaga *FLV* 39, 121 son las partículas lat. *si/sic* y *non* (!).

BAIZURA V, G 'lugar de pesca en alta mar'. Cf. *baxura* y *bagera*. De *bajura*. Vid. *baxera*.

BAKA¹ (Aizk.) 'carga, fardo'. Cf. esp. *paca*. Lh. compara gasc. *bacado* con S *bakada*. *FEW* 16, 614 s.u. *pak* (ndl) cita fr. med. *pakke*, fr. mod. *paquet*, y da como préstamos del fr. el ital. *pacco*, cat., esp. *paca*, bret. *pak* y naturalmente vasco *baka*.

BAKA² 'chiquero, toril'. Cf. esp. *vaca*, 6^a acepc. en el *Dicc. Acad.* 1925.

BAKAILLAO G, *bakaillo* AN, *bakallo* G, AN, (Sch. lo da también en L, BN) V, *maka(i)llao* V, L, BN, *maka(i)llo* V.

Esta palabra no puede ser separada del esp. *bakalao*; en occit. *macaiiau*, *bacaiiau*. (Lh. lo deriva simplemente del esp.).

Sch. *ZRPh* 32, 477 cree, contra la común opinión, que la forma primitiva está mejor conservada en el vasco, y formas románicas semejantes, que en la forma germ. más extendida *kabeljau*, etc.) (pero reconoce que esta última forma está atestiguada antes). Cf. *REW* 4650 *kabeljaw* (hol.)/*bakeljaw*: fr. *cab(e)lian*, *cabillaud*; *FEW* 2, 13 y 16, 292 menciona también *bakkeljaw* que vive en las formas del sudroman. y en vasco.

J. Gárate *EJ*, 3, 58 sostiene la deriv. de las formas germ. del lat. *caballarius*, b. lat. *cabellauvons* (pero es *cabellawvus* en Holanda s. XII, en lat.). Carnoy *RIO* 7, 260, por su parte, la explica como del lat. *baculus* en la forma vulgar *baccalus*, irl. *bacchal*, hol. *bakel*.

Vid. Corominas 1, 358 s., para quien el vasco origina las otras formas románicas. Este autor precisa algunos datos: la forma documentada más antigua es *cabellawvus* en Flandes en 1163, y las formas hol. se encuentran en otras lenguas germ. e incluso en fr. *cabillaud*. El problema es saber cuál es la forma primitiva, si la que tenemos en hol., o la forma del vasco y del cast. No es cuestión lingüística; al menos no tenemos medios lingüísticos para resolverlo, pues la forma *cabellawvus* es del s. XII y *bacallao* se documenta en 1516 y 1519, según el mismo Corominas. Por otra parte, la etimología de ambas formas es muy oscura, y etimol. pop. pueden haberla oscurecido más. Estamos pues en la misma situación que Sch. l.c., que aunque creía que era más antigua la forma *bacalao* se encontraba con que el término hol. aparece antes. Corominas dice que la forma germ. «sugiere procedencia romance»; piensa en que un gasc. *cabilbau* podría ser la forma originaria, deriv. a su vez de *cap* 'cabeza', con lo que la denominación correspondería a la del mismo pescado en ital.: *caputo*, *testuto*. En favor de esta explicación puede alegar que *cabillaud* 'bacalao fresco' está atestiguado en fr. en 1278. En favor de la forma vasca y cast. se puede alegar que los vascos pescaban el bacalao en las costas de Terranova ya en la Edad Media, lo que hizo valer Uhl. *Tijdschrift voor Nederlandsche Taal- en Letterkunde* 11 (1892), 225.

Y esta forma, sobre todo en vasco *makaill(a)* tiene a su favor otra etimol., no sabemos si pop., el lat. *baculum*, *bacillum*, que sería una correspondencia con el ingl. *stockfish*, que se halla en hol. y al., como señala Corominas. No es admisible derivar las formas germ. del lat. *caballarius* como propone Gárate l.c.

Se pudiera defender la antigüedad de *bakaill(a)* (como procedente del Golfo de Vizcaya) o *makallao*, como algo de *baculum*, si miramos otro nombre del 'bacalao' que, como indica Corominas l.c., se ha extendido desde el fr. *laberdan*, al ingl. *haberdine*, al. *laberdan*, ruso *labardan* y significa 'bacalao seco', que deriv. de *la-pourdin* o *labortano*, nombre del país de Bayona.

Dada la antigüedad de las formas hol., como *cabbelian*, Tovar no cree verosímil su procedencia del vasco. En cambio, la forma con metátesis *bakeljauw* si que procedería del esp. o vasco *bacallao*.

BAKAIZMIN (*ms. Lond.*) 'escordio' (Bot.). EWBS lo deriva de *bakaiz* = *baketz* (de *bake*) + *min* 'dolor': es decir, 'calmante' (!).

BAKAN, BAKHAN L, BN, S 'escaso, raro, raramente', 'transparente'; 'hilo hecho de tomento o estopa basta' (estas acepciones figuradas corresponden a las del esp. *raro*, *ralo*, etc.); *bekhan* BN, S 'rara vez', V 'raro, escaso', *bekhandu* 'escasear, encarecer' (q.u.), *bekanka*, *bekhanki* S 'raras veces'.

Para Mich. FHV 70 y n.º 18, estas formas parecen difíciles de separar de BN, S *bakant* 'único, aislado' según Azkue (para la semántica comparar esp. *raro*, *ralo*), e incluso de *bagant* 'jornalero' (de inconfundible fisonomía románica). (Gèze: *bakant* 'raro', *bekhan* 'desparramado', 'raramente').

Rohlfs *Gascon* 75 se apoya en Michelena.

Cf. FEW s.u. *vacare*, *vagare*.

Como Vinson RLPbC 42, 109 junta *bakan* con *bakar* y *bakoitz*. Tovar piensa en una alternancia de sufijo *r/n* en una derivación *bakar* de *bat*. Cf. también *bekhan* y *bakun*. Con *bat* relaciona igualmente EWBS.

Para Corominas va con *bein*, quizá de una combinación *bein-an* (con pérdida de *-n-* intervoc., como en *beihala*). Cf. *bein* 'alguna vez' (Azkue § 6, con varios usos antiguos) y *-k-* secundaria, a cuya génesis ayudaría el influjo de *bakar*, *bakan*.

Sería una proporción correcta *bagant*: *bagai*: *galant*: *galai* (éste de **-ane*, rom. *galán* (Mich. FHV₂ 477).

BAKANT pudiera ser un cruce de *bakan* con fr. *vacant*, con el que (con alguna duda) lo vemos comparado por Lh., o bien la forma de origen occit. ha influido sobre ella.

BAK(H)AR BN, S y demás dial. 'único, solo', 'rara vez'.

Gavel *Gramm.* 1, 126 y RIEV 12, 384 con excesiva duda lo considera formado con el suf. *-garr-* o *-gerr-* sobre *bat*. Lo mismo dice Bouda BKE 52, que rechaza una hipótesis cauc. de Trombetti. Uhl. *Vergl.Laut.* 77 da la forma como de *bat-kar*. Azkue *Morf.* 163 también menciona *bat* (por cierto igualmente para *bakan*, q.u.). Corominas se pregunta si *batkari* S «l'un après l'autre» que da Lh. no tendrá que ver aquí.

K. Montigny IALR 2, 152 compara con jap.ant. *bakar* 'only, but', alb. *beqár* (!).

BAKASTA G, salac. 'garrapata'. Cf. *lakasta*, *lakats*.

BAKATU (Oih.), *bakhatu*, *pakatu* R, *phakatü* S (éste ha desplazado al latino) 'pagado'. Préstamo románico (Mich. FHV 233 y FLV 10, 8). Para GDiego *Dial.* 216 < lat. *pacare*.

BAKATXA 'especie de cereza'. No documentado por Azkue y omitido por Lh. y Bouda-Baumgartl.

BAKE V, AN, L, R, S, salac., *bake* G, R 'paz', (*faqea* en Refr. *Isasti* 1622: *fake* + *a*), *baketu* 'apaciguar, reconciliarse', vasco-fr. y V.

Su origen lat. ya fue señalado por Oih. en su prefacio a los *Proverbios* («qui vient du latin *pace*»), y así lo confirman Luchaire *Origines* 25, REW 6317, Saroïhan-

dy *RIEV* 7, 493, Vinson *ibid.* 10, 60, Rohlfs *ibid.* 24, 332 y *ZRPh* 54, 744, Tromb. *Orig.* 31, Sch. *BuR* 2, *FEW* 8, 94, Mich. *FHV* 51, *Pas.Leng.* 105, 111 y *Est.Densto* 334, y H.Kuen *ZRPh* 66, 11, etc.

BAKIAK R, S 'reuniones, asambleas'. Según Azkue, de *baku* (q.u.) + *ak* (Reuniones que se verifican en Urzainqui dos veces cada año, para dirimir contiendas de pastores, según el mismo autor). A su vez *baku* es *bat* + *-ku* (como *batzarre*, etc.) (Mich.).

Corominas quiere explicar *bakiak* como pl. de *bake*. Une con *baku* y añade la verosímil etimol. *bat-ki*.

BAKIDE 'común, general' (no aparece en Azkue). De *bat* - *kide*, dice V. Eys, y lo mismo Campión *EE* 37, 396 y 46, 130.

BAKI(NA) 'artesa de madera para cerdos' (*REW* 866); *makhiñ(a)*, *makina* BN, S 'duerna, pesebre para cerdos'; *makhina* (Pouvr.) 'tine, vase à vin en bois, baquet'; *maki(a)* salac. 'pesebre para cerdos (de madera)'.
La primera forma la da *REW* como vasca, (si no se trata de una confusión), comparando con fr. *bassin*, prov., cat. *bací* (> esp. *bacín*). No la recoge Azkue. Sería clara entonces su relación con *bazi* / *pazi*, como procedentes de una forma lat. **baccinum* (vid. *bazi*¹), que señala M.-L. *RIEV* 14, 477 y l.c., a quien sigue Rohlfs *RIEV* 24, 341. En la misma línea Mich. *FLV* 17, 188, y antes Caro, *Materiales* 50.

En cambio Lh. y Larrasquet 176 derivan *makhina* del lat. pop. *baccina*. En la 1.ª forma se conserva *b-* latina, que en las demás pasa a *m-*. Frente a *baki(na)*, *mak(h)ina*, de carácter latino, *bazi* / *pazi* ya es término románico. La forma *bacchinon* aparece en Gregorio de Tours. (Cf. M.Agud *Elementos* 121 ss.).

REW 862 menciona *maku* (q.u.) 'pesebre para cerdos' y lo deriva de un supuesto galo **bacca*, **baku* 'vasija para el agua', del que proceden fr. *bâche*, b.lim. *bac* 'dornajo'. Cree posible una relación con lat. *baccinum*, origen de *baki(na)*. *FEW* 1, 197 recoge Ardenas *bauche*, prov. *bachas* 'artesa para los animales', procedentes del galo mencionado. Semánticamente confirmarían el origen del vasco.

M.-L. *RIEV* 14, 477, junto a *makhina* menciona *maki*, de la misma significación. Habría elisión normal de *-n-* con falso corte del artículo *-a* (*makhina* > *makia* > *maki*), es decir, volvemos al lat. *baccinum*.

Es rechazable V. Eys que cree posible relacionar *makina* con prov. *machar*, *manger*.

BAKHISUN (Oih.) 'rescate'. Según Azkue, de *bakhe/bake* + *isun*. Así igualmente en *EWBS*.

BAKO V 'sin', 'yerro', 'sosiego'. Como dice Azkue, es forma reducida de *bagako*, por tanto, están de más las hipótesis latinizantes de CGuis. 98 y 130 aduciendo lat. *uacuus* y esp. *bao* 'hueco' (para la 1.ª acep., pues para la 2.ª habría que pensar en la problemática voz *baia* y para la 3.ª en un derivado de *bake*).

BAKO(I)T AN (*ms.* Lond.) 'nones, impares' (frente a *biritxi*), *bakoitz* G, *bakhoitz* BN, S, *bakotx* V, R, salac., *bakhotx* S 'cada uno, impar', AN 'el as en los naipes', S 'único', *bakoxka* R, *bakhotxi* BN, *bakutxi* L 'nones'. Ya en Leiz., Capanaga, RS.

Derivado de *bat* más un elemento no muy claro (Mich. *Apellidos* 56 y *FLV* 1, 46). Uhl. *RIEV* 3, 223 y Azkue *Morf.* 228 considera *-koitz*, con razón, como sufijo (numeral de múltiplos, habría que añadir). MPidal-Tovar *BRAE* 42, 419 y 445 s. se separa el suf. *-oiz*, *-iz*; quizá la formación sea como la de los patronímicos cual *Belascoz*, que se combina con la terminación *-iz* también; así *Sançois* o *Nunosoiç*, *ibid.* 419 y 445. Como anota Mich. *FLV* 1, 45 n. 31 y 34, desde 1196 se halla documentado el tipo toponímico *Echabacoiz* 'Casasola' en Navarra.

BAKU 'mercado', R, S 'reunión' (Cf. *bakiak*); *bakun*¹ V 'recolección'; *bakundu* V 'casarse', V 'hacer la recolección'.

La base es *bat*. Azkue *Morf.* 167 considera *-kun* como var. de *-koitz*. ¿Fue considerado *-n* como locativo? No parece aceptable una relación con *bakun* por su contradicción semántica.

- BAKHUN 'sencillo', *bakun*² R, S 'solitario', L, BN, R, salac. 'desparejado'. G, L 'sencillo, ingenuo', *bakunde* 'sencillez'. (Cf. *bakundu*, ya dicho). El primer elemento puede ser *bat*, con el suf. *-kun* que señala Azkue, por tanto equivaldría a lat. *sim-plex*. Cf. también *bakan*. Acaso reducción de un compuesto cuyo primer elemento es *bage*. Para el 2.º V. Eys pensaba en el adv. *hun*, (¿O acaso *dun*?). Ésto es más problemático, aun cuando existe *bakuntza* 'unión, desposorio'.
- BAKURA AN, L 'límite'. Cf. *baku*. Hay un suf. román. No parece aceptable la sugerencia de Corominas relacionando alto-arag. *buega* 'límite' (occit. *boga*), con lo que sería var. de *muga*. Oih. 'à la foire', quizá error, por *bac'ura*, es decir, **bat-gu* (Mich. Prólogo a Land.).
- BAL, FAL AN 'haces de trigo, fajos, parva de la era', R 'ráfaga'; *bala*¹ V, G 'trigo tendido antes de desgranarlo'.
Bouda *Eusquera* 1 (1956), 131 señala el paralelo gasc. *balè* 'era', *balade* 'los haces de cereales extendidos en el campo después de segar, o en la era'. Corominas cita *bale* gasc., bearn., fr. 'cascabillo de los cereales'.
Cabría acaso pensar en otras formas románicas, como esp. *bálago*, que Corominas deriva del céltico, (cf. *balpilla*) en Caspe *bálago* 'parte de la era donde se ponen los haces y la paja'. Cf. Corominas 1, 373 y 4, 931). No tiene relación con fr. *balai*, esp.dial. *palear* 'barrer la parva' (salm.), que corresponde simplemente a *pala*. (¿Relación con *bildu*?).
- BALA² V 'cesto'. Cf. fr. *balle* y el anterior. Corominas sugiere comparar con *balaro* V 'cesto con cubierta propia', *balotzara* V 'id.', pero *otzara* 'cesto (del pan)'; no se ve qué es *-aro*.
- BALADRE R, S 'eleboro blanco'. V. Eys señaló que la terminación no es vasca. Bertoldi *Arch.Rom.* 18, 215 deriva erróneamente del lat. *ueratrum*, pero es del románico. Bouda-Baumgartl 52 han apuntado al cat. *baladre* 'aldelfa'. Lh. cita esp. *baladre*, FEW 14, 276 bearn. *id.*, Aspe *balandre*, cat., arag. *baladre* (en éstos está el origen del vasco; sobre todo en el bearn., por la *-e*).
Corominas 1, 372 derivaba también del lat., pero luego se inclinaba por el catalán. No es admisible EWBS, que sobre una forma **balastre* relaciona con fr. *balustre*, esp. *balaustre*.
- BALAGO V 'paja, por lo general de centeno'. (Cf. *bal*). Hay que pensar en el esp. *bálago*, de origen incierto, al decir de GDiego *Dicc.Etimol.* s.u. Corominas 1, 373 lo deriva del celta.
- BALAI V, *balei* V, G, AN, *balea* V, G, AN, L, BN, *baloi* V 'ballena'.
Es la forma románica: esp. *ballena*, port. *balea*, prov. *balena*, gasc. *baléne* (Rohlf's RIEV 24, 343, GDiego *Dial.* 205, CGuis 38, etc.). Sobre lat. *ll* > vasco *l* (*balea* < *ballaena*). Cf. Mich. FHV 320, BAP 10, 375 y FLV 17, 194.
- BALAIN (Hb.) 'salto de los peces por encima del torrente'. Mencionado por Lh., que compara con occit. *bala* 'saltar'.
Corominas sugiere el bearn. *balan(s)* «balancement, branle, impulsion». Para EWBS, de *bal-*, en relación con port. *abalo* 'sacudimiento', *abalar* 'sacudir fuerte', etc. (!).
- BALAKI 'tableta con mango en el centro que sirve para recoger escoria en el horno'. Lh. lo supone del esp. *pala*, pero lo mismo podría tratarse de una forma francesa, como prov. *pala* (> fr. *pale*) (REW 6154). Sin embargo, para Mich. es inseparable de *belaiki*, *peraki*, *pera(i)ki*, y no var. de *labaki* como supone Corominas.
- BALAKU 'halago, caricia', *palaku*, *palagu* (Múg. *Dicc.*), *palagan* V, *perekatu* (?). Mich. indica que *balaku*, etc. y *palagan* pertenecen a dos estratos, uno más antiguo y otro más moderno. Frente a Corominas, que señala para las formas vascas el cast. ant. *falagar*; cree que *balakatu* no puede proceder de éste, sino de una forma más antigua con sorda, cf. *palakatu* 'halagar' G, AN, 'aplacar' G.

La relación con esp. *halagar* es evidente; según REW 3997b, es el ár. *ḥalāka* o *ḥalag* 'alisar, aplastar, pulir; tratar bien'. (Cf. valenc. *falagar*). Cf. Corominas 2, 868 s. (Este nos indica la relación que había establecido con esp. ant. *falagar* A. Thomas *Essais d'étymologie française*, 1897, 389).

Como intentos históricamente superados citaremos Charencey RLPbC 30, 284 y RIEV 4, 512, BSL 16 p. CDXXIV, RIEV 7, 139 que menciona el lat. *placare* y CGuis. 172 con el lat. *fallacia* (!).

BALAKUGARRI R 'propina o sobra que dan los vendedores, después de completar la medida'. Cf. *balakaldi* 'zalamería'. De *balaku*.

BALANGA (en Burguete) 'puerta rústica de palos para cerrar una heredad' (también *langa*, *balango*, *baranga*, *branga*: Iribarren 76); *balengo* AN 'puerta rústica que se abre y cierra girando'. Hay que relacionar con *balanka* y variantes (q.u.).

BALANGO R 'rama' (Iribarren da en la Cuenca 'rama del árbol frutal donde se cuelga la cesta en la que se van recogiendo los frutos'; en la Regata 'cancilla'). Para estas formas que da Iribarren, así como para *baranga*, *branga* dadas en la palabra anterior, cf. AN *branga* 'árbol bravío'. Acaso es un cruce de *balanga* con el bearn. *branche* (fr. *branche* 'rama').

BALANKA AN, *balenga*, G, AN, L, *balenka*, *palanka* V, G *palanga* BN, *phalanga* (*palenka* Duv. 'remo'), 'palanca'.

Del esp. *palanca*, del lat. **palanca* (REW 6455). Igualmente Sch. ZRPb 9, 476. GDiego *Dial.* 213 deriva del lat. *planca*. Corominas 3, 619 cita lat. clas. *palanga* o *phalanga*.

Cf. *balanga*. Mich. señala *Balankaleku* en Aralar, y los *palankaris* (especialidad vasca).

BALANTZA 'vacilación, oscilación'. En Azkue sólo tenemos la expresión vulgar *balantzategi* G 'borrachera', usada, según el mismo, como nombre propio sin artículo (Sch. BuR 37):

Es evidente su relación con el esp. *balanza*.

BALAPUNPA R, S 'juguete hecho de un pedazo de rama de sauco, con el que producen detonaciones con tacos de estopa'. El primer elemento puede estar relacionado con esp. *bala* y el segundo es simple onomatopeya.

BALARO V 'cesto con cubierta propia'; cf. V *balotzara* 'id.'.

Para el primer elemento cf. *bala*². Corominas se pregunta si estará aquí la voz esp. y vasca *aro*.

BALAZAO V 'haces de trigo, gavillas grandes'. Vid. *baleko* y *bal*.

BALAZTA v. *balezta*. La acep. V 'cesto para llevar maíz' quizá sea una forma del cast. *banasta*.

BALBE/BALBA V 'muerte'. Mich. dice que esta palabra se nos aparece comparable a *herio*, la muerte personificada (*balba gogorak eroan* suena a *moïra kerataié*, etc.), arcaísmo conservado sobre todo en un cierto tipo de narraciones vizc., una de las pocas briznas de tradición local que han llegado hasta nosotros. En tiempos de Humboldt esa tradición estaba mucho más viva. Sin embargo Mich. no ve su etimología.

BALDA V 'anaquel', *balde* L, BN 'cajón (Azkue en fr. dice 'tiroir') de cómoda, armario, etc.'. Es el esp. *balda*, de origen incierto según GDiego *Dicc.etimol.* y Corominas 1, 375 que la considera provincialismo de Santander y Vizcaya (Cf. gall. *baldón* 'llanta de carro'). Aparte de las aproximaciones en este lugar y *baldetas de camenya*, cit. en 4, 931, nos sugiere Corominas comparar vasco *baldo* (q.u.).

BALDAN V, G 'abandonado', 'flojo'; *baldar*¹ V, G 'destartalado, torpe', 'carnazas', 'nubes pesadas', G 'cosa ladeada', V 'martillo grande' (Iribarren 70 y 545 *baldarra*, *baldarro* con sentidos semejantes); *baldatu* G, S, salac. 'baldar, estropear' (en V. Eys 'impotente'). Cf. V *baldo* 'zoquete'.

Relacionado con esp. *baldar* (REW 991 y Holmer FLV 4, 16). En esp. ant. *balda* 'cosa de poquísimos precio y de ningún provecho' (del ár. *batíl*: REW l.c., o *bátal*

'inutilizar, invalidar, lisiar', que entra en esp. primero en documentos judíos (1219 y 1220)). Corominas 1, 376 relaciona con *baldío*, *balde* 'gratis', judeo-esp. *baldía* 'ociosidad'; discute si el verbo *baldar* puede ser primitivo del ár., o bien, derivado de la expresión *de balde*, documentada en Berceo y del mismo origen árabe. Corominas quiere separar *baldar* de *baldatu*, y señala términos que considera paralelos del primero, como cat. *balder* 'baldío, holgado', astur. *baldero*, gall. *baldeiro* y en Berceo y arag.med. Da preferencia a *baldar* para comparar las palabras señaladas y también *baldartu* V 'entorpecerse'. Tovar alude también a *baldr(i)o* V y *baldrozko* 'gordinflón, haragán'.

BALDAR² (Lh.) 'asamblea'. Ese autor relaciona con *balsa*, *baltsa*, *balera*, *baltzar*, de una raíz *bat-* o *bal-*, y piensa en una etimología en conexión con el esp. *valle*, lo que resulta inadmisibile. Le sigue EWBS que analiza un 2.º elemento *-darr* = *-tarr* 'que pertenece a un lugar'. Vinson *La langue basque* 51 compara *baldarnaphez* con la raíz de *biltzar* (V.Eys supone que el final de esa palabra es *-apbeza* 'abbé').

BALDARRAZKA V, *baldraska* 'tarasca, mujer desaliñada'; *baldatx* G 'colgajo, cosa despreciable que cuelga', 'persona desaliñada y mezquina'. Cf. *baldan*, *baldar*¹.

BALDE¹ S (ms. Oih.) 'igual, parecido'. Cf. *baldin*, *bardin/berdin*.

BALDE² L, BN 'tirador de cómoda, armario, etc.'. Cf. *balda*.

BALDERA 'estandarte'. Es el esp. *bandera* (V.Eys), contaminado quizá con *baldar*, *balderna*, *baldarna*.

BALDERNA (forma única corriente en el s. XVII) 'asamblea, comunidad, villorrio', *baldarna* 'iglesia, congregación', *baldarnaphez* 'párroco, magistrado', *baldernaphez* L 'alcalde'. Cf. *baldar*² y *baltsa*, *balsa*. Sch. *BuR* 54 compara bearn. *faderne* 'hermandad', que explicaría la terminación. En Palay *haderne*. En *baldar* podría haber una modificación bajo la influencia de *bildu*, o una verdadera raíz vasca, si fonéticamente pudiera explicarse esta alternancia (?). Corominas quiere derivar del lat. *fraterna* (en el sentido de *fraternitas*). Cree que *baldar* es derivación retrógrada de *baldarna*.

BALDI¹ G, AN, S 'tapadera' (cf. *arbalde* 'cobertera de pucheros').

Acaso del esp. *balde*; aunque Corominas sugiere reunir con *balda*. Este en 1, 377 y 4, 931 s. lo considera de problemático origen, como palabra marinera. Gabelentz 61, 184 s. compara tuar. *bileas* 'caldero', que es otra cosa. Mich. sugiere lat. *baltens*; cf. ingl. *belt*.

BALDI² L ? 'humilde' V ? 'estupefacto' (los interrogantes son de Azkue); *balditu* 'quedarse atónito', 'humillar', *baldidura* 'estupefacción'. Sin duda es una retroderivación de *balditu*, por lo que es ociosa la comparación de Tromb. Orig. 115 con georg. y mingr. *da-bali*, svano *dam-balj* y *dan-bal-d* 'bajo'; para el primer elemento de estas palabras cauc. el propio autor compara rutulo *da* 'bajo, debajo', y georg. *bolo* 'id.'. EWBS propone esp. *baldío*, lo que es inaceptable. Quizá haya que estudiarla en relación con esp. *balde* y *baldar*, según Tovar.

BALDIN partícula condicional, 'si', *bardin* V 'si', 'igual', 'ya que' (también *baldin/barin*). Asimismo funciona como enfática.

V.Eys emitió una serie de hipótesis: de *ba-al-egin*, a lo que correspondería mejor la forma L, BN, R *balin* (que Azkue señala igualmente en algún dialecto BN y R). Para explicar la *d*, el propio autor supone una combinación con *bada*, en una forma hipotética **bada-al-ein*, con metátesis. Para Gavel *RIEV* 12, 212 s. *balin* y *baldin* no son más que una variante de *bardin* (q.u.), que al significar 'igual, lo mismo, de modo semejante', explica que el verdadero sentido de *balinba* debe ser 'lo mismo', 'incluso si', y por eso se usa como equivalente de 'si' condicional (en sentido aproximado lo mismo Mich. *FHV* 314). Corominas cita expresiones como *igual le llevo si me lo paga*; o *quieren que me case con ella, e igual ha estado con todos*; *igual* equivaldría a *bardin*.

Lafon Syst. 1, 477 dice «Je crois que est une contraction de **ba al dedin* 'oui que cela puisse se produire!' (sous-entendu 'je l'admets' ou 'je le souhaite')», y parece que esta explicación es a la vez la más sencilla y la más segura.

Corominas cita de *SuplA*² *baldin baitere etorriko al da* ‘quiera Dios que venga’ o acaso *ba eldu e(g)in* ‘si llega’ (?).

Mich. *Zenbait hitzaldi* recoge Sch.: *ba + abal- *edin*, forma finita de *-di*. Prefiere el verbo finito *dadi(e)n*. Cita en *FLV* 17, 208 también Wagner *ZCPH* 32, 60 n.: *ba + ledin*.

BALDITU v. supra *baldi*² y *baldan/baldar*¹.

Lh. con la significación de ‘perdido, informe’, compara el fr. *invalide*, cosa más que discutible. *EWBS*, aunque relaciona con *baldi*, quiere remontar al ár. *bātil* ‘inútil’ (!).

BALDO V, *baldoka* G ‘astilla grande’, ‘hombre torpe, zoquete’. Cf. *baldan* y *baldar*. Corominas sugiere posible relación con *balda* también.

BALDOS AN (Hb.) ‘carreau’ (‘baldosa’).

Lh. compara, con duda, con fr. *bardeau*. Acaso es más aceptable recurrir al esp. *baldosa* (Cf. Corominas 1, 387, que le atribuye origen ár., de *balāt(a)* ‘losa, pavimento, ladrillo’, pero con muchísimas dudas). Inaceptable *EWBS* comparando esp. *bardo* ‘teja de madera’.

BALDRAGAS, BALDRAN, BALDRÁS ‘abandonado, flojo, desaliñado’, *baldres* AN, BN ‘cosa mal aliñada, desarrapado’. Cf. esp. *baldragas* (y también ant.fr. *baldret*, fr. *bandrier*). Sin embargo hay influencias de *baldan/baldar*¹. Tenemos en esp. *baldres* y *baldés*; el primero, según GDiego *Dicc.etimol.*, del germ. *balderich*.

BALDRIO, BALDRO ‘gordinflón’, V ‘haragán’, *baldrozko* ‘id.’.

Todo el grupo, sin que se vea la necesidad, lo aproxima Sch. *ZRPb* 32, 469 a formas románicas como **badare*, que Diez (cit. por Sch.) da en ital., prov. y ant.fr. con la significación de ‘detenerse, permanecer, perder el tiempo esperando’; en cat. tenemos *badar* ‘mirar embelesado, papar moscas’, ‘estar ocioso’, la última de cuyas acepciones se halla en el verbo ár. *batal* o *buttal*, que aparece también en maltés.

El propio Sch. compara esp. *baldío*, *baldiero* ‘ocioso’, y V *baldro* ‘haragán’, y relaciona asimismo prov. *badiu* ‘gota’; *badaire* ‘mirón’, suizo-fr. de Friburgo *badair* ‘desocupado, que no tiene nada que hacer’, ‘boquiabierto’. Sin embargo, no debe perderse de vista el grupo *baldragas*, *baldran*, *baldras*.

BALE(I) ‘ballena’. v. *balai*.

BALLEJA V ‘valija’ (pero Azkue señala la significación con un interrogante). Forma románica de origen ital. Mich. se pregunta si la significación no será ‘vajilla’.

BALHEIÛ S ‘agusanado’. Cf. el siguiente. No es aceptable la relación que pretende *EWBS* con román., gall. *baldeiro* ‘inútil, estéril’.

BALEKIO V ‘mala hierba que crece en el trigo, lino, etc.’.

Para Hubschmid *ELH* 1, 54 pertenece a la misma familia que esp. y arag. *ballico* ‘planta semejante a la cizaña’, arag. *ballueca* ‘cizaña’, port. *balanco* ‘avena loca’, etc. Por su parte, *FEW* 21, 172 cita Aspe *balhuaque*, bearn. *balhoéte* (aragonesismo), que considera originarios del mozár.zarag. *ballóqa*, al que refiere también el vasco, y el esp. *ballico* (Corominas 1, 382). Piensa en un posible origen ibérico.

BALEKO v. *balazao*.

BALENGA v. *balanka*.

BALENGO v. *balango*.

BALENORIA ‘vanagloria’ (Phillips 11, cita *banaloria*). Metátesis de *vana-(g)loria*, como señala Lhande.

BALENTZIANA V ‘capa antigua que se lleva a la iglesia’. (de origen quizá valenciano, según Azkue).

BALERAN BN ‘columpiando’. Lh. compara fr. *volée*, que no parece admisible. Según Corominas, más bien del gasc. *barà* ‘bailar’ (rom. *ballare*), que en bearn. tomó el sentido de «tourner, rouler, tournoyer», y en algunos lugares ‘balancearse’ (cat. *ballar*), ‘s’élancer’ (occit.ant. *balar*). Supone una disimilación de **bareran* > *balera(n)*. *EWBS* pretende una conexión con un *balera*, del esp. *bolero* (una danza) con un suf. *-ka-n*.

BALLERA S (es la forma más antigua) ‘asamblea, reunión’; *ballara* ‘barrio, zona’, *baillara* G, *baillera* V, G ‘barrio, asociación’.

Lh. remite a esp. *valle*, en el que también piensa Mich. (cf. *balsa*, al final). Acaso en relación con *baila*^a. Corominas sugiere un **bariada* (de *barriada*) > **badiara* > *baliara*. Acaso de *bailía*, *bailío*.

BALESTA, BALEZTA, BALESTRA 'ballesta', 'dardo', 'freno', 'traba triangular de tres palos alrededor del cuello de los animales, que les impide entrar en ciertos lugares', *balesta* 'id.', *balest(r)a* S 'trampa para cazar topos', *balezta* 'id.'

Como anota Lh., es forma románica: da el fr. *balista*. En prov. tenemos *balest(r)a*, fr. ant. *balestre* 'ballesta'. Cf. *balistre* 'tridente del pescador'. Lh. da también *balestre* 'ballesta'. En el mismo sentido de préstamo román. ya en Charencey *RLPhC* 24, 83 y Larrasquet 73.

Es posible que todos estos significados se deriven de la forma de la ballesta, con diversas aplicaciones. Cf. *balaztatu* 'frenar'. La evolución román. ĩlat. a e supondría préstamo más reciente.

BALEZTARI 'balletero'. Del román. *balista*, *ballesta* y suf. lat. *-arius*.

BALGAR V 'terreno costanero, montuoso'. Cf. *G baldar* «chose penchée, incliné».

BALIA V, L, BN, S, baliatu S, baliu V 'servirse de'; *balio* 'precio', *balios(o)*, etc. *balius S*, (*baliotu* 'tasar'). En relación con derivados román. de *ualeo* (CGuis. 60 lo deriva de este verbo). Probablemente del esp. *valía*, *valerse*, etc. Conecta Larrasquet 73 *balius* con bearn. *balerous*. Lh. compara *baliatu* con esp. *valer*. Corominas supone que *balio* se abstraigo de *balioticsu* (< cast. *valioso*). (Cf. *baliarazo*, *baliazo V* 'hacer que alguien se sirva de...').

BALIARRAIN, de *bale* (v. *balai*) + *arrain*.

BALIKOLA BN 'baticola'. Como señala Lh., es del español.

BALIMA, BALINBA 'ojalá!'. De *balidin/balin*. (Cf. Mich. *FHV* 356).

BALIZKAKO BN 'hipotético'; *balizkatu BN* 'suponer'; *balizko* 'imaginario' (éste como suf. nominal agregado directamente a una forma verbal de supositivo, según Mich. *Fuentes Azkue* 126).

El último es un adj. que, como señala Lafon *EJ* 6, 14, está curiosamente formado sobre el supositivo eventual del verbo *izan*: *balitz* 'si fuera', con el suf. de adj. *-ko*. Se halla en los *RS* n.º 15 y en *Refr. de Garibay*.

Del adj., o de un supuesto adv. *balizka*, se deriva un verbo *balizkatu* anotados arriba. Hay aquí, además, un suf. adv. *-ka*.

BALIZTOI V 'vela de lanchas'. Según Corominas, acaso del gasc. *balestoun* «bâton servant à tenir la voile au vent» (Mistral). La aplicación a la vela sería innovación vasca.

?**BALKE** salac. 'veza', 'buena hierba para el ganado'. Mich. *BAP* 22, 138 cree que esta forma es una errata, por tanto hay que partir de *zalke*, *zalge*, *zaeke*.

En el *Bronce de Botorrita* 52 duda sobre su existencia al comparar con celtibér. *combalces*.

Recogemos, no obstante, las opiniones emitidas: Bouda *EJ* 3, 114 ha comparado *alka* (q.u.) (que es otra cosa) y *zalka*. Cf. asimismo *zalga*, *zalke*, *zalge* 'veza, arveja'. Alessio *Stud. Etr.* 18, 96 compara estas palabras con sic. *válaku*, *bálaku*, *barku*, *balku*, cal. *bálaku*, *báliku* 'alhelí', logud. *barku*, *basku*, gallur. *balku* 'violeta', *valku(lu)*, *falku* 'flor campestre', lig. *báraku*, *báiku*, *bákaru*, nizz. *bálike* 'alhelí', palabras que Rohlf's, según el mismo Alessio, relaciona con ár. *balag* 'color pinto', «ma non so se a raggione, in vista del basco *balke*, che potrebbe confermare un'origine mediterranea di **balako*». El aspecto semántico es muy desfavorable a esas opiniones. Por otro lado tenemos el esp. *bálago* 'paja' (de origen céltico, según Corominas 1, 373).

Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 107 da *balke* como secundaria frente a *zalke*. No admite la relación establecida por Alessio con el tipo *bálaku*. Con todo, téngase en cuenta la observación inicial de Michelena. Es absurdo *EWBS* proponiendo **bilka*, apócope del port. *ervilhaca* 'veza'.

- BALKOI V, G, *balkona* R, *balku* 'balcón'. Es la palabra esp. de origen germ. (*balko* 'palo'), a través del ital. *balcone*. REW 907, 1 y CGuis. 39. Para Rohlf's *Gascon* 157, que da las formas *balcoe*, *falcone*, es de origen latino.
- De su arraigo en vasco es prueba también la forma *chabalco* que Iribarren 163 menciona en Vidangoz, con la significación de 'rellano de la escalera' (de *etxabalco*); pero cuyo segundo elemento pone en duda Corominas por la significación de la palabra.
- BALMA BN, *malma* V, G, R 'malva'. Es la forma lat.-román., con una metátesis, que anotan Lh., CGuis. 196, GDiego *Dial.* 221, Bertoldi *Arch. Rom.* 18, 215, FEW 6, 129. Véase también REW 5274 con cambios semejantes en corso *malma*.
- BALOI¹ S? 'mantilla, pañal'. Lh. quiere derivar de un romanismo *balus* 'terciopelo', a lo que no corresponde su definición, como apunta Corominas. Para EWBS, procede de un **barloim*, del fr. *barlong*; compara gall. *barlongo* 'rectángulo' (!).
- BALOI² v. *balai*, *balea*.
- BALHORE¹ BN 'molicie, indolencia'. Lh. lo relaciona con S *balheiu* (q.u.), *balheü* 'débil'. CGuis. 130 le supone una procedencia del lat. o del esp. *valor*, lo cual parece posible. La final *-ore* indica sin embargo latinismo. Corominas intenta explicar partiendo de un no documentado *mollor*, *-oris*, que pudo reemplazar para el romance a los cultos *mollitia*, *-ities*, *-itudo*. No sería extraña una disimilación vocálica ni la solución de *m-* lat. por *b-* vasca.
- BALHORE² AN, L, BN (H.H.) 'valor, coraje' (en Lh., no en Azkue). Del cast. *valor*.
- BALOTRA L 'tamiz para la harina del trigo'. Lh. cita el fr. ant. *balletrou* 'balai', con interrogante. También existe bearn. *balestro*, pero ninguno de los dos tiene relación con *balotra*, según Corominas. Este cree que pudiera ser compuesto de *bahe*. Piensa en un suf. *-tara* que ha contraído en *-tra* (es decir, sería *bae* y *t(a)ra*). Por otra parte, y suponiendo que Azkue pudo oír mal, piensa en *lotu* 'atar', en sentido de atadura, lo que daría *ba(h)e lot(a)ra* (?) aplicado al aro más bien que al cedazo. EWBS lo supone dal lat. *vallatorem* 'aventador', de *vallus* 'pequeña aventadora'. Suf. *-otra* < *-tora* (!).
- BALOTZARA v. *balaro*.
- BALPILLA G, BN, R, *balpillo* V, G 'fascal, conjunto de haces de trigo' (Múg. *Dicc.*: *balak bildu* AN). De *bal* + *bila*. Lh. cita un *balziero* (?) 'monceau de javeles', que, en todo caso, explica el primer elemento. EWBS compara fr. *barbille*, esp. *barbilla* (!).
- BALSA¹ G 'tertulia, conversación, junta', L, BN 'conjunto'; *baltsa* L 'compañía' (cf. igualmente *baltzu* V 'sociedad de comercio, alianza'). La significación común de 'reunión' que tienen sugiere la hipótesis de una raíz con alternancia *bal/bil* (cf. *baldar*), pero parecen raíces distintas: de *bildu* y de *bat*. Cf. *batza*. Lh. se pregunta por la posible relación con esp. *valle* por intermedio de una raíz *bal*, que aparece en *ballera* (q.u.), *baldar*, *baltzar*.
- Como apunta Corominas, la coexistencia de *biltzar* 'reunión, asamblea' y *batzar* 'junta, reunión, concilio', hace pensar en *bildu* por una parte y *bat* por otra; además tenemos V *batza* 'reunión, alianza' (*batze*, *batzaldi* en vasco-fr.), también de *bat*: *bal(t)sa* nacería de un compromiso entre estos varios sinónimos.
- BALSA² AN 'pozo, piscina'; *balxa* S 'lugar pantanoso'; *baltsa* V 'pozos entre peñas formados de nieve derretida', V 'banco de sardinas', *phaltza* S 'charca'; *balsa* R, salac. 'coágulo de sangre'; *basa* V, L 'lodo, cieno' (q.u.), *baltzu* V 'balsa'.
- Algunos de los sentidos de *balsa* son los que se hallan en cast. *balsa*, que como top. está atestado en otros puntos de la antigüedad: *Balsa* es una ciudad del Algarve, donde está hoy Tavira, en un terreno lleno de lagunas (Cf. Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 100 y ZRPh 78, 555, y Bertoldi ZRPh 57, 141) (Iribarren 71 da la significación de 'laguna'). En cat. *bassa*, que se extiende a varias zonas de Aragón y Francia. La coincidencia del vasco con el esp., y el testimonio antiguo, dan ocasión a Sch. ZRPh 37, 180 y RIEV 8, 328 para considerar la palabra como ibérica. Esto lo recoge con otras opiniones REW 917. El mismo parecer en GDiego *Dicc. etimol.*

Bertoldi *Contatti* 141 opina que para ello habría que comprobar la antigüedad del vasco *baltsa* (Corominas 1, 397 s.). El problema es complejo y hay que tener en cuenta la gran difusión como sustrato en románico: lang. (Aude 793) *baso* 'charca' (ALF 1621), cat. *bassa*. En gall., port. aparece como 'monte bajo'. En arag. *bassa* 'vasija para machacar las aceitunas' (Cf. Hubschmid *Rom. Forsch.* 55, 273, *Pyrenäenwörter* 64, EHL 1, 50); cree Corominas que esta acepción es de un habla local; que el verdadero significado es 'alberca, charca'. Hubschmid en la primera de las referencias insiste en que el apelativo no puede ser separado del top. *Balsa* arriba recogido (Plinio y Mela, en la Bética), del cual cita la forma *|βαλσα (Holder s. *Balsa*).

El sentido de 'recipiente' le parece a Hubschmid primitivo, pero nos opondríamos a la afirmación que él hace en *Rom. Forsch.* 55, 275, de que en vasco se ha perdido del todo dicho valor, pues la acepción V 'pozos entre peñas formados de nieve derretida' realmente permite ver el valor antiguo.

Con razón critica este autor l.c. la idea de M.-L. SB (Viena) 184, 278 n. 1 de que *balsa* sea idéntico a vasco *baltz*, *beltz* 'negro', que recoge Corominas l.c., sin pronunciarse, aunque considera la forma esp. como protohispanico, probablemente ibérico. En este sentido Tovar cree que *balsa* es hisp. ant., en relación con *bil-* 'reunir' (?). Igualmente se opone el mismo Hubschmid *ibid.* a la propuesta de que las acepciones vascas 'barro, charca' sean prestadas del esp. (Sch. ZRPh 11, 469 y 37, 180). Los top. vascos *Balza*, *Balzaga*, atestiguados en el *Cart. SMillán*, se oponen a ello. Igual posición muestra en *ibid.* a que por el hecho de hallarse el hidrónimo **Balsantia* > *Balsenz* en la alta Austria, y *Balsè*, *Balsis* en Lituania (Krahe Schmittlein ZNF 15, 167), hayamos de pensar que toda la familia de palabras es ide., o bien, que tratándose del mismo término, sea 'mediterránea' (Alessio *Stud. Etr.* 19, 156). Cree Hubschmid que la palabra no significó primitivamente en vasco ni en sustrato nada de agua, porque quiso identificar *balsa* cast.-vasco con *balsa* 'matorral, zarzal'. Consideró vasco *abarzama* 'fajina de leña' como hermano de *balsa*. Bouda *Euskeria* 1, 125 deshace este error explicando *abar-zama*.

Lh. remite al cast. *balsa*. Llorente *Arch. Fil. Arag.* 8-9, 154 supone un primitivo **balsa* 'recipiente', 'barro, charco' como origen del vasco *baltsa*, lang. *baso*, cat. *bassa*, etc., arriba citadas. Sobre el vocablo que nos ocupa cf. Corominas 1, 379 ss. y 4, 932, que pone en tela de juicio las opiniones de Hubschmid. Este último *Thes. Praerom.* 2, 100 (ref. a *Pyrenäenwörter* 64 y *ELH* 1, 50) pone reparos a las suposiciones de Alessio, que trata de enlazar con un pre-rom. **balta* / **palta* 'Sumpf, Schlamm', (o con **blese* en retorom. *blais* 'costa de monte rápida'); tal relación con **balta*/**palta* solo sería motivo de consideración si *balsa* fuera de origen ide. Sobre relación problemática con *basalbaso* (qq.u.) cf. Hubschmid o.c. 2, 130. Bertoldi *La parola del passato* 8, 412 compara vasco *baltsa* con la forma *Balsa* de Plinio IV, 116. Cf. también FEW 1, 212 n. 6.

Como apunta Corominas, el cast. *balsa* corresponde más o menos a la forma vasca, pero el cat. *bassa* (desde 1065) no puede resultar del grupo *-ls-*, aunque sí de *-rs-* o *-ss-*; podría tratarse de una antigua base alternante *balsa* - *barsa*.

Este autor se pregunta si se puede llamar vasca una palabra que corresponde al Algarve (*Balsa* de Tavira), mozar. y con la var. |βαλσα, que recuerda var. con y sin *i-* en nombres tartesios e ibéricos.

Mukarovsky *Wien.Z.* 62, 42 une *baltsa* con *barta* 'lodo, fango, etc.' como probables procedentes del román. *barta*, cast. *balsa* y compara con bereb. *berts* 'lodo, fango'.

BALSAMIA, BALSAMŪ S, *baltsamu* (Hb.) 'bálsamo'. Lh. señala su origen culto del greco-lat. *balsamum*.

BALTZ v. *beltz*.

BALTZA V 'carbón, fondo común, capital social'; de aquí *baltzar* = *batzar* (en relación *batza* 'reunión'). (Cf. *baltzu*).

A propósito de *batzar*, Lh. se pregunta si es una deformación de *bat-* (con una *l* «parásita»), o si se trata de la raíz *bal* (q.u., así como *baldar*, *balsa*¹ y la posible relación con *bildu*).

- BALTZIN V 'cicatero, cizañero'. Como señala Azkue, con duda, es del esp. *malsin* 'delator, soplón, etc.'. (En judeo-esp. *malsin* 'calumniador': < hebr. *malschîn*: REW 5269). v. Corominas 3, 208.
- BALTZU¹ V 'sociedad de comercio, alianza' (Cf. *balsa*¹, *baltza*).
- BALTZU² V 'balsa' (V. *balsa*¹).
- BALUS S 'terciopelo'. Larrasquet 73 lo cita como préstamo de formas bearn. *balous*, *belous*, *belours*, correspondientes al fr. *velours* (del prov. *velos* 'terciopelo'. Cf. REW 9334). EWBS compara también esp. *veloso* (?).
- BALZKI por *baltzki* 'negro' (RS). De *beltz*, con el suf. *-ki* (Uhl. RIEV 3, 217).
- BANA¹ 'uno a cada uno', V, G 'distinto'. V. Eys lo deriva de *bat* (igualmente Mich. FHV 347), con un suf. comparable al distributivo *bina*, *biña* (que cita Larram.).
- BANA² (Dech., quizá por *baña*), *baña* V, G, AN, *bañan* G, *bainan* L, *baña(n)* G, AN, *baño* AN, 'pero, aunque', *bano* BN, *baño* V, G, AN, *baino* L, BN, S 'que' (en comparación), *bena*, *beno* S, *bino* R 'pero' (cuyo primer elemento es *bai*, según Gavel RIEV 12, 86, con monoptongación, cf. BN *bainan*; para V. Eys *ba*), *baia*, *beino*/*beño*/*b(e)ino* R, salac., aezc. En Beriayn *baya*, Cap. *baea*.
En el 2º elemento CGuis. 123 quería ver lat. *non* (!).
En la Burunda *baindo* 'quam' (Mich. FHV 200 y 308).
Corominas cree que debe separarse *baina* de *baino*, por mucho que tengan en común. Supone que la forma *bana* de Dech. está por *baña* o *banna*. Nota cómo en RS aparece *vaya* o *baya*. Acepta las explicaciones etimológico-sintácticas de Sch. Prim. L. V. 86 y 160, así como las fonéticas de Uhl. Vgl. L. 46 y 7. Este último en sus *Berichtigungen* (1923), 4, en los S *bena*, *beno* ve una contracción de *ai* en *e*. Piensa que sobre el origen de *baino* puede ilustrar el que en lugar de esto se emplea muchas veces *bai-zen* en V (Añ., Tx. Agirre, etc.). Azkue lo cita en el O y N de esta región.
- BANAANDU V 'desparramar', *banandu* V, G, AN 'separar, divorciar, desbaratar'. De *bana*¹, pero a través de *banan* o *banean* 'de uno en uno, cada uno' (Corominas).
- BANABAR AN 'judía'. Haplogía por *babanabar*.
- BANAI AN (*ms.*) 'diferencia'. De ahí *banaita* 'distinción'. Parece neologismo de Larram., según Corominas. De *bana*¹.
- BANARRETA G, *panarreta* AN 'remanga, pequeña red que suspendida de dos palos se usa para pescar quisquillas', 'persona de malos antecedentes'. En Bilbao *panarra* «chica parodota, sosa, pero guapa y buena chica» (Lex. de Arriaga). Para la 2ª pensamos en el esp. *panarra* 'hombre simple' (luego 'haragán', 'hombre de malos antecedentes') (de *pan*). Cf. cat. *panarra* 'el que se harta de pan'; 'el que por parado y flojo no tiene que comer sino pan' (v. Corominas 3, 638 y 334).
- BANASTA G 'cesta muy pequeña'. Es la misma palabra española, que procede del occit. *banast(r)a* (el cual, aunque de ascendencia lat., tiene origen galo: *bënna*, cf. REW 1035). En célt. se encuentra cimbrío *ben*, gaél. *fenn*, *fen*. Corominas 1, 384, siguiendo a REW, cree en un cruce del originario de *canasta* con el galo *bënna* 'carro', 'cesto de mimbre'.
- BANATU De *bana*¹. Comparación con prov. *ban*, esp. *bando* (< lat. *bannum*), etc. Corominas distingue la acepción 'publicar, divulgar' como procedente del occit. ant. *banar*, *banir*, *bandir* «séquestrar, proclamar», de origen germ., y las demás acepciones 'diseminar, separar, esparcir, etc.', que proceden de *bana*¹. Señala los sinónimos *banakatu* y *sakabanatu*, de formación paralela (el 2º tiene cruce con *sakatu* 'henchir, oprimir, rellenar un recipiente'). EWBS deriva de fr. *les bans* (pl.) 'proclamas', ant. fr. *ban*, y remonta al germánico (!).

- BANBADA(KO) L 'llamarada'. Lh. lo relaciona con fr. *flambée*. Acaso se pueda comparar con el siguiente; sin embargo, tenemos bearn. *abambâ-s* 's'enflammer', *abambade* 'flambée', *hoec bambàu*, *bambàn* 'feu flambant' (de éste sale el R *banban*). Corominas añade que quizá es palabra expresiva.
- BANDA¹ V 'caballete del tejado', 'circunferencia de la rueda', 'bisagra', 'dirección, rumbo', R 'vicio, curvatura de las ramas', 'querencia'. Algunas de estas acepciones están registradas en esp., así 'dirección, rumbo' (DRAE).
El verbal *bandatu* 'animarse, vigorizarse' (doc. en G, J. de Uriarte) podría hacer pensar que las acepciones del R responden a una palabra vasca originaria. Tovar cree que es el esp. *banda*, de origen germ., a través del fr.
- BANDA² S 'espliego'. Es el fr. *lavande*, con falsa separación del artículo: Bouda-Baumgartl 59. En prov. mod. forma deglutinada *bando*, junto a *lavando* (Mistral). La forma pues no es esp. (a pesar de GDiego *Dial.* 221), ya que *lavanda* está atestiguada muy tarde.
- BANDALUZ V 'grito que da el niño destinado a buscar a otros con quienes juega'. Para Corominas, acaso metátesis de *baldanuz*, cf. *baldan* 'abandonado, flojo', *baldanckeri* 'insulto' (¿por algún grito provocativo?).
- BANDATO (Leïç.) 'pañal'. Según Azkue, dimin. de *banda* (románico). Cf. R *bandatu* 'vendar'. Corominas anota que fr. *bande*, occit. *bando* se han empleado en sentido de 'pañal': *bânât* 'bandeau pour emmailloter les enfants' en la Baroche (FEW 1, 371).
- BANDERA 'bandera', 'mujer desvergonzada' V. Del esp. (de origen germ., como se sabe), o como piensa Larrasquet, del bearn. *bandère*; aunque en la acepc. V no es cast., ni se halla esta acepc. en Palay, Mistral ni FEW, pero cf. cast. pop. *esta mujer es un pendón*. Quizá, supone Corominas, hay que partir de la frase prov. *pourtà la bandiero* «être trompé par sa femme plus notoirement que personne», o bien de la acepc. secundaria «enseigne de cabaret» (Mistral), de donde perig. *nâ a la bandiero* «aller au cabaret».
- BANDERIKA (Oih. ms) 'banda, liga'. De bearn. *bandère*, que aunque el dicc. defina «gens rengées pous une bannière», pertenece a la familia del cast. *bando*, según Corominas, para el que es un uso adverbial *bandere-ka* 'en bando'.
- BANDIL V, G 'abandonado, flojo, desaliñado'. Sch. *BuR* 34 propone un cruce de palabras: esp. *gandul* con bearn. *bandoulè*, correspondiente a esp. *bandolero*, fr. merid. *bandoulié*. Pero para Corominas es el cast. *mandil* 'delantal, trapo, bayeta para limpiar el caballo', cat. *mandil* 'paño de limpieza' (<cast.), gasc. *mandilh* «un vêtement de rebut, un pauvre manteau, presque un haillon», arag. *mandil* «especie de sábana gruesa para llevar paja». Del *mandil* romance en el sentido de 'trapajo', 'pingajo', se pasaría al vasco *bandil* 'flojo, desaliñado', aunque sufriera influjo de *gandul*. Cf. Baztán *mandil* 'haragán y despilfarrador'. Añade Corominas que el vocablo pasó al vasco en dos épocas y zonas diferentes.
- BANDIO V?, G 'sala de caseríos destinada a depósito de granos, heno, etc.' (vid. *mandio*). Según Corominas es ese mismo *mandio* G «granero», L, BN «hangar», BN «étable couvert en chaume», bazt. 'estacada gruesa de los fosos', aezc. 'tabla' (*SuplA*²) (deriv. G *mandiota* 'granero'). Para él se trata de un célt., común al fr., occit., cat. y vasco: occit. ant. *amban*, *anvan* «galerie qui fait partie d'une fortification», gasc. *emban*, *ambans*, *aubans* «hangar», «passage couvert», «porche d'église», «auvent d'une boutique», (Mistral), bearn. *emban* «hangar appuyé à une autre construction», land. *emban* «auvent, hangar, couvert, cornière», etc. En cast. mediev. es frecuente la acepción 'cobertizo, pórtico, atrio'. Acude Corominas a la reconstrucción de Jud *Romania* 49 (1921) de un célt. **andebanno-*, con el prefijo aumentativo *ande-* (en un doc. de Pobleit de 1147 aparece *antbannum*). Cree que *bandio* es lo mismo que el occit. ant. *amban* y gasc. *emban*, con eliminación del prefijo. Lo considera como una reliquia pre-vasca, como otras que afectan a la construcción. Señala la adición de -io final (cf. *gario*, *gubio*, *goroldio*, etc.).

- BANERA V 'manera, modo, apariencia'. Es el término esp., como señaló GDiego *Dial.* 215 (de origen lat.) (Corominas 3, 225 s, que deriva el esp. *manera* del lat. *manuaria*).
- BANGERA AN 'tifon, tromba marina'. Es el esp. *manguera* (cf. *manga de agua*). Ya Azkue ponía en duda su vasquismo.
- BANIMEN(DA)DU v. *baitu/bahi*.
- BANITATE 'vanidad'. No aparece en Azkue, ni en otros diccionarios; la menciona CGuis. 130. Sería la palabra latina, introducida por vía eclesiástica.
- BANKA¹ BN 'banco'. Giese *RIEV* 22, 11 lo deriva del prov. *banc* (de origen germ.); pero su fuente podría estar en otras formas románicas, no en el cast. *banca*, que es italianismo financiero poco antiguo, según Corominas 1, 384, que también indica su procedencia germánica.
El S *bankarrot* 'bancarrota, quiebra', lo refiere Larrasquet 73 a bearn. *banca-rroute*. Sin embargo, su origen pudiera estar, como *banka*, en otras formas románicas. Corominas parte del fr. *banqueroute*. En cuanto a *banka* señala la aglutinación del artículo.
- BANKA² 'vena de mineral'. Según Corominas *FLV* 11, 314, quizá de *fabrica*, que dió *farga* en cat., fr. *forge*; en vasco es de esperar que pasara a **báreka* o **barka*, y si hay *banka* (grupo *nk* secundario) sería por contaminación, sea del cast. *banco* o del bazt. *balanka* (< *palanca*).
- BANO¹ v. *bana*².
- BANO² L, BN, S 'blando, inútil, fofo, débil'; *banoki* (adv.). Lh. y Larrasquet 73 lo derivan del esp. *vano*. Azkue lo anota con doble interrogación, como término no castizo.
- BAÑO(N) 'que' (comparativo). v. *bana*². Para CGuis. 123 de lat. *quam* (!!).
- BANPE BN 'colmo'. Corominas habla de una locución adverbial *banpez* 'de bote en bote'. Cree que es compuesto de alguna forma gramtical con *-pe*. *EWBS* la explica de *gain-pez* 'de arriba abajo' (!).
- BANZO R 'punta de costado, dolor de bazo'. Parece esp. *bazo* con una nasal parásita (?).
- BAO G, AN 'hueco'. GDiego *Dial.* 209 lo deriva del lat. *vanu*; cf. esp. *vano* 'id.'. CGuis. 98 pretende comparar con *bako* absurdamente; la relación que Bouda *EJ* 4, 321 quiere establecer con circ. *be* 'caverna, antro, madriguera' es innecesaria y semánticamente inapropiada.
- BAOATU (H.), *baholatu* 'aechar, vanner, cribler': Lh. remite a esp. *baho* o AN, BN *bahe* 'criba'; es este último el que hay que tener en cuenta. v. *bahakatu*.
- BAHOMET S 'torbellino de viento'. Larrasquet 72 cita bearn. *bahumet* 'humo que se eleva en torbellino'; en Palay «*petite fumée, filet de fumée*». Corominas supone que ha habido algún cruce entre formas del tipo Lavedan *buharauto* «*discussion vive et orageuse*», prov. *boufarado* «*coup de vent*», gasc. *buharoulado* «*petit coup de vent*», con *hum* 'humo'; de donde acaso *buhumet* > *bahumet* con el sentido de 'torbellino de viento'. *EWBS* acude, sin fundamento, al ár. *fahmat* de *fahuma* 'volverse todo negro' (?).
- BAPAKA V, *bapanazka* L, BN 'jugar uno a uno'; *bapako* V 'juego de niños con dos nueces cada uno'; *bapana* R, S 'cada cual'.
Formación reduplicada *bat-ba-*. Esta, como Azkue señala, está bien clara en *bapat* V, BN 'iguales' (= *bat* + *bat*).
- BAPAÑU G 'vaho de la tierra, del ganado que se sofoca'. Quizá en relación con *bafa(da)*. Hay un cruce con formas como *apoñu*, *afoiñ(u)* (q.u.). Mich. *FLV* 17, 201 n. 94 da lat. *favoniu*.
- BAPARUA Sch. *ZRPh* 11, 478 lo compara con L, BN *papo* (q.u.).
- BAPAT v. *bapaka*.
- BAPE V, *pape* V 'algo'. (v. *bapere*, *batere*, *batre* < *bat* + *bere*). Azkue, igualmente, lo supone de *bat* + *be*, *bere*. Mich. *FHV* 161 lo confirma uniendo las diversas formas citadas antes.
La forma negativa V *bapez* 'ninguno, nada' es, según Azkue, la contracción *bat-bere* - *ez*, *bapere-ez*, *baperez*, *bapez*.

- BAPEDRAK 'cada uno' (act.). De *bat bederak* (Mich. *FHV* 345).
- BAPIGAKATU BN 'exagerar'. También *bapikatu*. Según Azkue, de *bat-biga-katu*. En cuanto al adv. *bapika* 'exagerando', lo explica *bat-bi-ka*, lit. 'haciendo de uno, dos'.
- BAPO¹ V, G 'muy bien, excelentemente, elegante, guapo', BN 'fanfarrón', *bapho*¹ S 'id.'. Como señalan Lh. y Mich. *FHV* 168, procede del esp. *guapo* (> **buapo*). Corominas cree que en el vasco han coincidido una corriente gasc. (que enlaza con el valón *wappe*) y otra cast. (que en el fondo es del mismo origen).
- BAPHO² (Duv.), *bap(h)uru* (que no registra Azkue) 'seno', 'papo'.
Lh. remite al esp. *papo*. Sch. *ZRPh* 11, 478 ha señalado su origen románico, y vuelve sobre ello en *BuR* 3, demostrando que en Azkue el sentido del ejemplo de Duvoisin que cita no es el 'cuajo', que es la significación que para esta palabra da en su *Dicc.*, sino 'pecho', 'papo'. Cf. *papar*, y Corominas 3, 350 s.
- BAPHO³ 'cuajo' en Azkue, como se ha dicho supra. Lh. 'épais'. Para *EWBS* acaso del lat. *pappum* (!). Debe de ser el mismo *bapho*².
- BARA¹ merid., *para* V, G, L 'pala'. Préstamo románico (cf. Mich. *FHV* 311).
- BARA² BN, R, S 'punto de detención', V 'andar lentamente'; *baratu* AN, L, BN, R, S 'pararse'. Lh. cita una forma occit. *bara* y el esp. *parar* (de donde precisamente procede). Bonaparte en carta a Charencey (*RIEV* 2, 784) dice que está relacionado con esp. *parar(se)*, y no con *barra*, como proponía V. Eys.
EWBS lo da como mezcla de esp. *vara* y *parar* (!). Igualmente inaceptable Kelso de Montigny *IALR* 1, 93 comparando con čech. *beleš, meleš* 'lento'.
- BARADIZU v. *paradizulparabisu*.
- BARAGAILLÜ BN, R, S, *baragallu*, *baragarri* (Duv. *ms.*) 'obstáculo'. Explicado por Sch. *ZRPh* 30, 8 como un cruce de bearn. *barralh(e)* 'cerrado, cierre' y el vasco *baratu* 'detenerse' (< esp. *parar*). Cf. *bara*.
- BARAILLA¹, BARAIL R, S, *baril(la)* BN, aezc., *barillak* L 'mandíbula (inferior)'. Cf. *barillezur* R 'quijada'; son de raíz distinta *matrailla* L 'id.', *matrailla* V, L 'carrillo'. Cf. *baralla* 'mejilla'. Para Corominas es del arag. *barriella*, *barilla* (Valle de Broto) del mismo significado que corresponde al cat. *barra* 'mandíbula'. Separa, por tanto, *baraila* ~ *barilla* de *masaila* ~ *matrailla*; son etimologías diferentes: al parecer una cosa es 'mandíbula, quijada' y otra 'carrillo'. Sch. *Museum* (de Leiden), 1903, 399 lo califica de «für mich wenigstens ein hoffnungsloser Fall». De ninguna manera lo es: ya se ha dicho lo de *barilla* ~ *baralla*, mientras que *masalla* ~ *maxela* es el cast. ant. *mexilla* ~ occit. *maisela* ~ gasc. *machère* 'mejilla' (lat. *maxilla*). Las formas con *-t-* las cree más oscuras. Quizá *matzella* (< *maxela*) pasó a *mathe(l)la* por disimilación de palatalidad y en *matrailla* se introdujo la *-r-* del cuasi-sinónimo *baralla*. Parece que Ühl. *Vgl.L.* 55, 62 ya intuía que los tipos *baralla* y *masalla* son dos vocablos diferentes, pues en sus *Berichtigungen* 8 ya advierte que se equivocó al poner *baraila* ~ *masalla* como un caso de alternancia de *b-* y *m-*.
Para *EWBS*, de una forma **barballa*, del gall. *barballa*; relación con esp. *barba* (?).
- BARAILLA² V 'barullo, bullicio' (Cf. *mardaila* 'murmuración, calumnia'). La acepc. V corresponde al esp. *barullo*. Cf. vasco *ardaila*¹. Aunque, según Corominas, debió de haber confusión con el bearn. *baralhe* «querelle» 'désordre, confusion; fouillis, pêle-mêle, o más bien se trata de este sólo. (v. Corominas s.u. *barajar*).
- BARAISTU salac. 'paciencia'. De *bara(tu)*.
- BARAITZ S 'despacio'. De *bara(tu)*.
- BARAKARRO(N) V 'limaco, caracol', *baranka* R, *barbanka* (?) (q.u.) 'limaco', *baraxixa* 'limaco pequeño'. Derivado de *bare* 'limaco' con un suf. aumentativo (?). Cf. *barakuillo*.
- BARAKATZ v. *berakatz*, *baratxuri*.
- BARAKUILLO G, *barakurku(i)llo* G, AN, *barakurrillo* V, G *barraskillo*, *marraskillo* V, *marra-kuillo*, *marrakurrillo* G 'limaco, caracol', *baraskoill*, *barraskuil* V 'caracol'. (cf.

Pouvr. *bare curcuillua*, d'Urte *maricurcuillua* 'limaçon'). (Otras var. en Múg. *Dicc.*). Cf. *barakarro(n)*, *baranke(h)a*. (*ms.* Lond. *barakuillora* 'caracolillos').

El primer elemento es *bar(h)e* 'babosa' (Sch. *BuR* 14, Mich. *BAP* 10, 376 y *FHV* 332). En cuanto al segundo, está en relación con deriv. del lat. *cochlea*, como ya señaló Sch. *ibid.*, y que son las formas esp. *caracol*, prov. *caragollo*, que citaba Campión *EE* 40, 514, que sin escrúpulos pueden relacionarse con las vascas. El mismo Campión se pregunta si *kurkullo* no procederá del román. *gorgollu* 'joroba'. Wölfel 142 supone conexión con *marakuillo* 'caracola' (en lo que tiene razón), pero junta esas dos formas sin razón con *kuribio*, *kurumiña* 'avispa'.

Otros paralelos de Campión l.c. son innecesarios.

Corominas 1, 664 ss. compara las formas occit. *caragol*, *cagarol*, *escargol*, *carcol*, etc. Añade que en las var. en *bar-* y aun *mar-* vascas ha habido cruce de este tipo romance con el vasco *bare* 'limaco'. El 2º elemento lo compara en *Top. Hesp.* 2, 307 con cat. *curcullu* 'concha de molusco', quizá mera var. de *conquilla*.

BARALDA BN 'pretil de puentes', salac. 'puerta rústica, keleta' (Iribarren 72), además 'brocal' en AN; *baranda*¹ V, G, AN, R, S 'balcón, balastrada, pórtico', 'varal sobre las cargas de los carros grandes', *faranda* (q.u.) AN, L, *franda* AN 'barandilla de balcón'. Como suponen Azkue y Lh., es la misma palabra esp. *baranda*, sobre cuyo origen v. *REW* 9150, Corominas 1, 392 s. y 4, 933 s. (que atribuye origen célt., de **varanda*, de donde para él proceden occit. ant. y esp. *baranda*, gasc. *barana*, etc.: cf. *barano-an* y GDiego *Dicc. etimol.* s.u. *vara*).

BARALDI V, G 'bonanza, rato de calma en el mar', BN, R, S 'rato de sosiego después de una fatiga'. El 2º elemento es *-aldi* o *aldi* (qq.u.), el 1º es *bara*.

BARHAN (Oih. *Prov.*) 'extraño, raro'. *EWBS* lo da como var. de *bak(h)an* (de *bat*).

BARANDA¹ v. *baralda*.

BARANDA² V, AN 'cuje, palo largo y delgado para extender la colada y derribar castañas' (Cf. *baralda*).

BARHANDA BN 'parada, lugar de acecho'; *barhandari* BN 'espía, centinela'; *barhandatu* BN 'acechar, vigilar'. v. *barranda*.

Charencey *RLPhC* 23, 301 comparaba esp. *faraute* 'enviado' 'intérprete, orador' (se trata de una palabra franc., **herialt*: *REW* 4115 b, GDiego *Dicc. etimol.*), con un cruce de *baranda* 'balastrada'. Sin embargo, como apunta Corominas, es el romance *parada*, aunque contaminado fonéticamente por *baralda* - *baranda*. v. *bara*².

BARANDAIL (Oih.), *baranthail* S 'febrero'. Debe tomarse en consideración la hipótesis de J. Gorostiaga *Euskera* 3 (1958), 53, que lo deriva del lat. *Parentalia* (App. Probi) 'fiestas que se celebraban en Febrero' (lo acepta Michelena *FHV* 216 y *FLV* 17, 202 n. 96). La celebración en ese mes de la festividad en honor de los antepasados difuntos está atestiguada por dos calendarios epigráficos romanos y por un autor del s. v (Corominas en cita de Mommsen en C.I.L.). El que no haya sobrevivido en romance y se haya conservado en vasco lo atribuye Corominas a ser terreno refractario al Cristianismo en un principio y muy dado al culto de los antepasados. Sería una muestra de la pervivencia del paganismo romano.

Campión *EE* 41, 351 había dado como origen el vasco *beranta* (*beran*, *berant*) 'tardío'; cf. la expresión *goiz-berantean* L, BN, S 'a media mañana'. Inaceptable *EWBS* proponiendo del lat. ecles. un **quarantālia*, del lat. *quadragesima*.

BARANGA V '(rama gruesa) arqueada, inclinada al suelo', 'persona floja', AN 'varengas, piezas curvas que se ponen atravesadas en la quilla para formar la cuaderna'. Otras acepciones se explican por equivalencia acústica con *baranda*¹/*baralda* S 'pretil', aezc. 'cancilla' (Iribarren 72). Cf. *balanga*. GDiego *Dial.* 213 relaciona con románico *branca* (cf. *FEW* 1, 496). Para la última acepción hay que pensar en el esp. *varengas* (< nord. *wrang*: *REW* 9574 y GDiego *Dicc. etimol.*).

Corominas 4, 675 le atribuye origen prerromano i.-e. (para el romance *varengas*).

- BARANKA (cf. *barakarro*) 'babosa'. Mich. *FHV* 329 remite a *bar(h)e* 'id.' y dice que probablemente se trata de una descomposición *bar-(h)anka*.
- BARANO(-AN) S (arc.) 'alrededor'. (Cf. Mich. *Idazlan hautatuak* 346. Del gasc. *barann* 'halo (de la luna, etc.)'. Corominas la cree forma masculina, de *baranda*. En *Top. Hesp.* 2, 231 n. supone un **barano-a* 'el cerco' para Soule, como procedente del gasc., y todo del célt. (v. *baralda/baranda*).
EWBS da un **birau*n, de ant. fr. *viron* 'torre', *environ* (!).
- BARAXE v. *baratx*. *baraxixa*, *baraskoil* v. *barakarro*, *barakuillo*.
- BARASMA G (Araq.) 'araña'. v. *amalma* y las demás formas de esta palabra. Es inadecuada la comparación de CGuis. 28 con gr. ἀράχνη.
- BARAXÑI S, *baraxtu* S, *baraztu* V 'despacio', 'hacerse tardo', respectivamente. Formas de *bara*, *baratu* (qq.u.).
- BARATARI G 'chalán', L, BN 'notario'. De un románico **barattarium*? Cf., sin embargo, esp. ya del s. XV *baratero* de *baratar*. Corominas 1, 393 s. no está muy seguro del origen célt. que algunos atribuyen al término romance, que se halla extendido también por Italia y Francia. Para EWBS está relacionado con esp. *barato* (!).
- BARATILLA salac. 'pasadera'. Corominas nos señala su aspecto romance. Menciona el bearn. *passadère* 'id.', el fr. *passerelle*; que -illa equivalga a -ère; acaso mezcla de un pseudo-romance **palatere*, vasconizado en *baratilla*. Nada claro.
- BARATU v. *para(tu)* (Sch. *ZRPh* 9, 478).
- BARATX(E) V, *baratz(e)*, *baraxe* V, G 'raras veces', V, L, BN, R, S 'lentamente', puesto que *baratz* 'hecho lentamente' está en Oih. *Prov.* 294 y Sauguis 162, y los adv. *baraz* 'despaciosamente' y *baratxexe* 'pasito, despacio' en *RS* 9 y 173.
Para el cambio semántico cf. *bara*. Comparar *baratxü* S 'tranquilo', *baratxü-gaitz* S 'turbulento'. CGuis. 160 relaciona con lat. *paratus*.
- BARATXILLA 'extremidad superior del maíz'. Corominas sugiere una relación con *baratz*¹ e il 'muerto'. Tovar, en cambio, cita *txilbor* y otras formaciones expresivas.
- BARATXINKO R 'tablar, cuadrado de un huerto'. De *baratz*¹.
- BARATXURI, BAATXURI, MARATXURI, BARATZURI, BARAK(H)ATZ, BERAKATZ, BIRAKATX 'ajo'. El primer elemento es evidentemente *baratz*¹, pero como 'hortaliza' (?). En cuanto al 2º, Campión *EE* 41, pensaba en *zuri* o *xuri* 'blanco', o en *azi*, (*k(h)atz-i*) 'semilla' (cosa esta última que no convence). Cf. en R *baratxuribelar* 'grama' (¿Por qué 'hierba del ajo' lit.?).
Si *baratz* significase además 'hortaliza', *baratxuri* sería 'hortaliza blanca'. En cuanto a *baratxuri-belar* cree Corominas que puede ser de *baratxe-belar* 'hierba de (que ataca) las hortalizas', alterada por contaminación de *baratxuri* 'ajo'. Inaceptable EWBS derivando de lat. *porrāceus* (de *porrum* 'puerro').
- BARATZ¹ G, AN, L, BN, R, S, *baratza* G, *baratze*¹ AN, BN, R, S, *bartz* R, 'huerto'. Ya en *RS* 11, 54 *baraze* 'huerta' y en doc. Nav. de 1397 (Mich. *TAV* 41) *varaze*. Las hipótesis son varias y discutibles. Para Bonaparte en carta a Charencey *RIEV* 2, 784 «*baratze* de *baratu* 'detenerse' ne se rapporte pas à *barat* gascón, car *baratze* 'jardin' c'est 'el lugar adonde uno se detiene'». En composición *baraz*-.
Corominas partiendo de gasc. *barat* «fossé» (en Charencey), al que corresponde occit. ant. *valat*, bearn. *barat*, etc., señala su equivalencia con el cast. *vallado* (lat. *vallatus*), y debe entenderse, según él, en el sentido de 'cercado' (cf. *baradā* «entourer d'un fossé» y *baradat* «espace entouré d'un fossé»). Cree que hay que partir del ant. nominativo occit. *baratz* (cf. *FLV* 11, 302). También la forma oblicua *barat* pasó al vasco (S *harbarat* «mur de pierre sans chaux»). Es normal que el término para 'cercado' tome el significado de 'huerto' (cf. lat. *hortus*, germ. *gards*, etc.). Por ser de origen occit., cree que se emplea menos en V, donde aparece *ortu*. El propio Corominas considera esta etimol. como muy clara, frente al paleovasco propuesto por Gavel *RIEV* 12, 99, y Uhl. *Vgl. L.* 39 y *Oud. Lagen* 33.

Lahovary *EJ* 5, 230 compara alb. *bashtë* 'jardín', *bar* 'hierba'. A CGuis. 199 le parece, no se sabe por qué, igual al lat. *hortus*. Gabelentz 75 y 110 s. comparó el kab. *šamurš* (o *šabherš*) 'huerto', mientras que Bouda *BAP* 10, 4, partiendo de la raíz **bar*, ha relacionado con georg. *markh* 'guardar, proteger, enterrar', con pérdida en vasco de la dorsal espirante cauc. *kh*. Este mismo autor (*BAP* 16, 44) respondiendo a Berger, dice que la significación primitiva es 'enterramiento, cementerio'. Se considera una raíz **bar* con el suf. colectivo. Lafon en carta a Bouda relaciona con georg. *bar* 'creuser (avec une bêche)'. Berger *Indo-Iran. Journal* 31 relaciona con burush. *bási* 'Garten' (< **baríci* < **parác-i*).

Lh. encuentra semejanza con el ario-gr. *paradeisos* 'paraíso', cuya presencia en románico, a través del lat. *paradisus*, se debería a influencia eclesiástica; pero éste nunca significó 'huerto'. Para Gorostiaga *FLV* 39, 113, del prov. *parazi-s*, cf. fr. *paradi-s*.

BARATZ², BARATZE² v. *baratx(e)*.

BARAU V, G, (Land. *bareu*), *baraur* L, *badaur* V, *baru* V, AN, *barur* L, BN, R, S 'ayuno'; *barautu* 'ayunar'. (Cf. *bariakú*; *barau-zaro* 'abstinencia'). En *SuplA²* *barauts* V 'espuma', *balauri* 'baba' (de **barauri*).

Der. de esas formas es *barausi* V 'desayunar', que Dodgson *RLPbC* 37, 77 comparó semánticamente con el ingl. *breakfast*, ya que *ausi* significa 'romper'. Cf. R *barurrausgarri*. La forma *baru* parece que sólo existe en deriv., como *baruskarri* 'desayuno ligero'.

Charencey *RIEV* 2, 663 da como origen el esp. *magro*, de todo punto inadmissible. Dodgson o.c. 36, 318 lo dividía en dos partes: célt. *bara* 'pan' (palabra ide. que existe en lat. *far*, gót. *barizeins*, etc.: Pokorny *IEW* 108) y vasco *ur* 'agua' pero cabría preguntar, cómo y cuándo se juntaron en tal compuesto. Sin embargo, como indica Corominas, *bara* es sólo galés y bretón (< brit. común *barago*-?). Menciona un **barigonā bairgen*, a lo que aproximada *borona*. Todo muy problemático. (Cf. Corominas 1, 493). Este autor remite para la eliminación dialectal de la -r a Uhl. *Vgl.* L. 65 y Mich. *FHV* 336.

A Corominas la vecindad fonética de *barau(t)s* 'espuma de la boca', con *barau* 'ayuno', le recuerda el papel que en la curandería popular desempeña la saliva ayuna, en ayunas. Luego: *barau uts* 'puro ayuno'? o *baba uts* 'baba vacía, pura, ayuna'?

Tromb. *Orig.* 115 pensó en el hebr. *bar* y *bārūr* 'puro'.

La hipótesis camítica está representada por Sch. *RIEV* 7, 330, que compara bereb. *efrey* 'ser sobrio', *afraγ* 'ayuno', si bien advierte que estas palabras, aunque las da como cheljas el autor Cid Kaoui, proceden del ár. *faraγ* 'estar vacío', 'desocupado'. La comparación cauc. fue iniciada por Dumézil *Intr. gramm. comp. lang. cauc. du nord* 140, que alega abkh. *m̄la* 'hambre', georg. *marxva* 'ayunar', y Bouda *BKE* 40, que se refiere a la raíz cauc. occid. **mal-* 'hambre', que se halla en la forma abkh. citada, circ. occid. *mela-*, orient. *meja-*, tsaj. *m̄s* 'hambre', bats *maci*, čeč. *mecin* 'hambriento'.

Es absurda la explicación de *EWBS* derivando de *bar-* = *ber-* 'mismo' + *hurri* 'sobrio, ayuno'.

BARAUS 'espuma', *barauts* V, G, L, *baruts* 'espuma de la boca', *baraus* G 'olor de comida o bebida que despidе el estómago de uno'; *bahüts* S 'baba', *gahuts* 'espuma'. Sch. *BuR* 30 intenta reconstruir el grupo de formas vascas que representarían el cruce de dos formas románicas que se encuentran en el esp. *baba*, a saber: **babumen* (occit. *bavun*?, que debe de ser creación ocasional de algún poeta, piam. *bavün*) y **babucea* (mil. *baüsa*, genov. *baüssä* también muy lejano), que significan a la vez 'espuma', cuya existencia es falsa, como anota Corominas. Relaciona Sch. *habu(r)in*, *kaburin*, *a(h)un*, *gaurin*, *gahün*, *gahuts*, *(h)agun* (qq.u.). *EWBS* relaciona con *babosear*, port. *baboso*, etc. (!).

BARAUSTU G 'confundir, embrollar'. Para Corominas en relación con cast. ant. *barabustar* 'desbaratar, trastornar, rechazar, etc.' (desde el s. XV), astur. *barafustar* 'desbarajustar', etc.

- BARAUTZ V 'berbiquí'. A Corominas le recuerda el cat. *barrina*, ital. *verrina*, prov. *ve(r)runo*, etc. Igualmente cast. *barrena* (< mozár. *barrina*). Sin embargo, remite a *baraturi*.
- BARAZIKOR, BARAZUZA v. *babazizkor*. EWBS lo supone de *bara-* = *baba* 'alubia' + *siskor* 'granizo' (!).
- BARAZKA V 'ola rota, muy removida'. Corominas sugiere la comparación con lo acribillado y agujereado de un panal, v. (*a*)*beraska*.
- BARAZKARI S, *bazkari*, *beskari* V 'comida del mediodía' (cf. *bazka*).
Sch. ZRPh 30, 5, *Primitiae* n. 62 y BuR 24 se decide por un origen latino, de un no atestiguado **pascarium* o **pascuarium*, del que *barazkari* sería una falsa ampliación. Uhl. RIEV 3, 11 acepta la sugerencia y cree que ésta se refuerza por la presencia del sufijo románico *-ari*.
Se incluiría en este grupo *bazkatu* 'pacer' (del lat. *pascere* Mich. FLV 17, 204), y *bazka* 'pasto' (q.u.). No hace falta recurrir a **pascuare* (Sch.).
Mich. *Via Dom.* 4, 14 y 23 n° 2 objeta que si bien la idea de 'alimento' es común a *bazkari* y a *bazkatu*, el primero se refiere a personas y el segundo a animales. Por otra parte, considera que no se puede separar el primero de otros estrechamente ligados a él, en los que se puede aislar un sufijo *-(k)ari* (cf. *askari*, *gosari*).
Mich. *Zumárraga* 6, 69, *Via Dom.* l.c. y FHV 246 n. 38 se opone a Sch., ya que la forma primitiva no es *bazkari*, sino *barazkari* ya en el s. XVI, y se trata de una palabra primitiva y no de un préstamo: RS 161 y Mich. TAV 128.34 (en el primero *barazkaldu* 'comer al mediodía'). Es más fácil pasar de *bara-* a *baa-* que lo contrario.
Corominas se pregunta si no podría derivarse de *baratz* (o *barazki*) en el sentido de 'hortalizas' (que ha sospechado para el propio *baratz*; cf. *baratzilla*), que es lo que le sugiere la estructura de la palabra. Es sólo una sugerencia muy discutible.
Para la posible relación de *barazkari* y *baratze*, sustantivo verbal de *bara*, cf. acaso lat. *apparare*, *parare* (Mich. FHV 453 y FHV₂ 533).
Astarloa *Apol.* 315 parte de una forma *bescaldu*, que relaciona con *becco* «cosa de bajada», y explica *beskaldu* «fortificarse para la bajada» (!!).
Michelena cree que no se puede separar *bazkari* del grupo unido por el sentido, de palabras con suf. *-(k)ari*, *afari*, *gosari*, etc. (Mich. *Hom. Martinet* 127 s. n° 25, PV 19, 14, 23 n° 2 y FHV 246 n. 38).
- BARAZKI G 'legumbre'. De *baratz*¹ (Uhl. RIEV 3, 203 y Sch. RIEV 7, 326).
- BARAZTI V 'huerto grande'. De *baratz*¹.
- BARAZUZA v. *babazizkor*.
- BARBAIL L, BN 'pendenciero'. Lh. compara con fr. merid. *barbal* y remite a *mardail*, *mardal* 'murmuración, calumnia', cosa que niega Corominas, que relaciona con el citado *barbal* «déguenillé» de Hiribarren, y con S *barban* 'coco'; también *barbalot* 'bichito', voces expresivas romano-vascas.
EWBS relaciona con cat. *barboll* 'bulla', esp. *borbolla*, etc. (!), y una forma *barbal* 'canalla' en conexión con *phardil* del esp. *pardal*.
- BARBALAKA R, S, salac. 'en gran ebullición'. Formación onomatopéyica, comparable al *bul-bul*, de donde *burbuja*, *bambolla*, etc. (Corominas).
- BARBALOT S, *marbalo* L, *marmalo* L, *mamarro* V 'insecto en general'. Es forma románica. Lh. compara fr. merid. *barbau*, y Larrasquet 73 el bearn. *barbaloc*, *barbalo* 'insecto'. Puede ser de tipo imitativo; cf. ital. *farfalla* 'mariposa'. Vid. lo dicho en *barbail*. EWBS compara con gall. *barboleta*, *volvoreta* 'mariposa' y el mencionado italiano.
- BARBAN AN, L 'pelusa, vello, pelo ralo'. La relación con *barba* no parece obvia, y más si se compara con salac. *barbanatu* 'esparcir' (que se relaciona con *banatu* y *sakabanatu*), *barbar* V 'id.' (q.u.).
- BARBANTZU v. *garbantsu*.
- BARBAR¹ V, L, BN, R 'hablar a troche y moche'. Onomatopeya (gr. βαρβαρος). La conexión con *barbanatu* (cf. *banatu*) y *barbar*² resulta sugestiva, pero no se ve clara. Uhl. *Bask*

Stud. 213 analiza una raíz **bar* reduplicada. Corominas recuerda el tipo *ba(r)bl-*, de que habla s.u. *bable*.

BARBAR² V 'esparcir'. Cf. *barreatu*, *barratu*, *barbanatu*, *banatu* 'id.'.

Gabelentz 232 s. compara *barbar* 'umher' (??) con tuar. *barbar* 'hervor' (?).

BARBAR³ R, S, salac. 'ruido de ebullición' (Múg. *Dicc.*: *balbar* V, L, *galgal*, *gargar* V, etc.). Cf. *barbarita*¹ AN, BN 'ruido, rumor'. Lh. compara con fr. merid. *barbalha*. Hay que unirlo con *barbar*¹, y todavía mejor *barbalaka*. Onomatopeya.

BARBARIKOT V 'palo para colgar la ropa que se quiere secar'. El suf. *-kot* debe de ser variante de *-kote* (v. *Supla*²).

BARBARIN V, G, *belberin* AN (Lh. además *barnarin*) 'salmonete' (en Lh. 'mulet barbet'). El mismo autor compara con el nombre científico lat. *mullus barbatus*. Para EWBS, del esp. *barba* + *arin* = *arrain* 'pescado' (!).

BARBARITA² AN, BN 'estremecimiento de la piel cuando un insecto se posa en ella'. Cf. *barbar*¹ y *barbar*³.

BARBAU S 'el coco, espantajo'. Lh. cita en occit. la forma semejante *barbau* (q.u.). Bertoldi *Il linguaggio umano* 46 compara el gr. βαυβύ, y para la r el tipo gr. μομύ, μομύ, o el bergam. *maramao*.

Se trata de un tipo de palabra elemental, propia del lenguaje infantil, donde se puede incluir *bobu*, prov. cat. *babau* 'necio, bobo'.

BARBAZA S 'plant de vigne'. Lh. remite al S *barbara* 'esqueje o acodo que ha arraigado'. Para Corominas, seguramente *barbara* es la forma primitiva (la otra es disimilada); ambas vendrán de occit. mod. *barbada* «provin, bouture de vignes» «marcotte», que es del lemosin, Rouergue, Bajo Languedoc y Velay; *barbat* es gasc., agenais, perig. (FEW 1, 245), arag. *barbado* ya medieval. EWBS deriva de *barba* (?).

BARBER 'cirujano, médico'. Lh. anota que es el esp. *barbero*, usado en la acepción de cirujano muy corrientemente. Citemos también el bearn. *barbè(r)* «chirurgien», cat. *barber*.

BARBOT 'plantón de viña arraigado'. v. *barbaza*. Lh. cita el fr. *marcotte* (v. REW 5528), que, según Corominas, a lo sumo pudo influir en la terminación. Para este autor procede del gasc. *barbat*.

BARBU 'trigo barbudo' (Azkue lo señala como de dudoso casticismo).

Corominas cree que debe de ser formación retrógada del vasco sobre un **barbutu* erdérico.

BARBULLA G, L 'algazara, estrépito', G 'bullanguero'; *barbullo* 'necio', *barbullatu* G 'decir necedades'; *barbulleri* G, AN 'jarana'. Más que una contaminación de *barbar* con esp. *bullá*, cabe pensar simplemente en el esp. *barbulla* 'ruido de los que hablan a un tiempo', *barbullar* 'charlar' cast., gall., astur. (GDiego *Dicc. etimol.*). Cf., no obstante, fr. *barbouiller* (REW 1385). EWBS compara también cat. *barboll* 'bullá'.

BARDA¹ L, BN, R, S, *bart* V, G, AN, (Oih. *ms.*: *bard*) 'anoche'.

Gavel RIEV 12, 418 se inclina a pensar que lo primitivo es la forma con *d*, que se ha ensordecido en posición final en algunos dialectos. Se puede comparar con la alternancia que existe entre *berandu* V, G y *berant* (dial. vasco-fr.). Bouda EJ 4, 59 compara *belu*, *berdantza* (qq.u.). Cf. Mich. FHV 132 y 235 que da or. *barda* como primitivo. Así también Uhl. Vgl.L. 38. Hay pérdida de *-a*.

Corominas piensa que puede haber un ajiño *-dan-*, o *-danik*, puesto que *bartdanik* 'desde anoche' es expresión frecuente (cf. Azkue *Morf.* 300). Se pregunta si no pudo haber un falso análisis *-nik* en lugar de *-ik* en *bartdanik*, de donde *barda*. Cree que quizá interese para la etimología el V, G, AN *berdantza* 'anteanoche', cuya *e* podría ser etimológica, pero su formación no es clara. También sugiere que este último saliera de un **barde(i)ntza* (es decir, con *ai(n)tzin*) metatizado. Es absurda la explicación de EWBS, de *bi-* 'dos' + *arte* 'entre'.

BARDA² V 'rama de árbol', *bardaska* V 'rama pequeña'.

La palabra existe en esp. *barda*, que el DRAE (1925) define en 2.ª y 4.ª acepción 'broza, valla, zarzal' (Cf. Corominas 1, 401). Hubschmid *Pyrenäenwörter* 58 (para

quien el vasco es préstamo del esp.: *Orbis* 4, 223) ha defendido que la forma originaria hubo de ser *barta*, que se halla en prov., y que corresponderá al gasc. narbon. *barta* 'maleza, zarzal' (ya en 1080 «*barta* hoc est silua», en Altos Pirineos y Girona, extendido al lang.occid.: Corominas l.c.). Llorente *Arch.Filol.Arag.* 8-9, 151 relaciona también con gasc. *basta*, bearn. *baste* y hasta con vasco *baso*, con demasiada ligereza, según Corominas.

La forma sonorizada se halla no sólo en España, sino igualmente en un top. gascón de 1063 (*barde*) que menciona Hubschmid l.c., el cual ha estudiado una serie de derivados románicos de un verbo **varitare* en valón (*bardahe* 'gaule, gaulis; branche d'un taillis qu'on laisse croître', Lieja 'gaule, longue perche flexible, servant à abattre les fruits', Namur *bardache* 'gaule'); pero, como dice Corominas es una formación de tipo imposible en lat. y en romance. (Cf. *FEW* 1, 252 s.u. *barda* ant.franc. 'axt', ant.fr. *barde* 'hache', *bard* 'bois façonne à la varlope').

REW 9643 ad. da **barta* 'matorral' como pre-rom., del cual deriva el gasc. *barta*.

En contra de una derivación románica está el hecho, señalado por el propio Hubschmid *Pyrenäenwörter* 59, de que tenemos otras palabras vascas como R *barza* (Llorente o.c. 152 lo hace proceder de *barda*²), que se encuentra también en arag. *barza*, cat.occid. *barsa*, con un suf. que es el del esp. *zarza*. La deriv. de *bardaska*¹ tiene igualmente una homofonía en esp. *vardasca*, si admitimos que está deformado en *verdasca* y que procede de pre-rom. **bardasca* (Hubschmid l.c. y *ZRPh* 71, 242). La forma *vardasca* 'vara o palo para azotar a alguien' ha sido oída por M. Grande en la Sierra salmantina (*bardasca* en Lamano, según GDiego *Dicc.etimol.*). Por todo lo cual pudiera pensarse que la deriv. *bardaska* no es exclusivamente vasca, sin bien el suf. es también productivo en vasco (Hubschmid *Sard.Stud.* 94, *PyrenäenW.*, *Orbis* y *ZRPh* ll.cc.). Corominas cita el paso de *a* átona a *e* ante *r* implosiva, y aquí coincidía el influjo de *vara*. Sin embargo, *verdasca* parece más bien derivado de *verde* (GDiego l.c.). Véase además Hubschmid *Thes.praerom.* 2, 63 ss., y cf. *barna*.

Las acepciones de *barda* que registra Iribarren 73 son más propias del esp. *barda* que del vasco.

Cf. Corominas 1, 401 s., donde estudia ese término en los tres romances peninsulares, término que quizá tenga relación con el vocablo vasco que nos ocupa. Supone que puede ser de origen pre-romano. No acepta la comparación que hace Gamillscheg con el gasc. *barta* 'bosquecillo enmarañado, zarzal' de la palabra vasca. En arag. 'seto o vallado de espinos', santand. *bardal* 'zarzal', cast. 'cubierta que se pone sobre la tapia de los corrales'.

Hace referencia a M.Roy Harris *RPhilology* de California, que ha rectificado bastantes errores de Hubschmid. Harris en *HR* 38, 318 deriva del esp. *barda*.

BARDA³ AN, *parda* BN 'panza, tripa' (*bardaki* AN 'tripacallos').

Corominas cree que pudo haber una triple alternancia *pantika* ~ *mandika* ~ **bandika* > **bandaki*, de que se abstraigo **banda*, confundido con *barda* 'rama'.

BARDAIL BN 'ligero', *phardail* L 'vano' (formas unidas por Sch. *ZRPh* 11, 505). Lh. lo considera derivado del esp. *pardal* (que significa 'gorrión'), pero *phardail-a* para Corominas es metátesis de *paillarda* «prostituée, courtisane» BN, del fr. *paillard(e)*, en el Midi. En Sch. *Prim.* 175 *paillarda* (equivalente a *pute-*).

BARDAILA, FARDAILA AN Bazt. 'mella en medio de la oreja, es la más larga'. Para Corominas es quizá cruce de occit. *partilha* «partage» con *talh* «coupe».

BARDASKA¹ v. *barda*².

BARDASKA² V 'tarasca o mujer torpe', 'desaliñado'. Cf. *barda*².

BARDERI V 'rama provista de ramillas'. De *barda*².

BARDIA 'sobeo o trasca: correa con que se ata al yugo la lanza o timón'. Esta forma, que registra Iribarren en Aézcoa, Tabar, Monreal, Valle de Erro, podría ser vasca, aunque no la menciona Azkue. A Corominas le recuerda el cast. dial., andal., leon., arag. *barzón* 'trasca'.

BARDIN V, L, BN, R, S 'igual', 'liso' (con numerosos derivados, sobre todo en V que registra Azkue).

Si comparamos con *baldin*, pensaríamos en derivar este adj. de una forma verbal contracta, lo que no es extraño en vasco. Compárese fundamentalmente *berdin* (de la misma significación), que Gavel RIEV 12, 213 da sin duda como derivado de *bere*. Si etimol. de *berdin* es *bere*, en la semántica de *baldin/bardin* hay una contaminación con la forma verbal. Para Mich. FHV 61, *bardin* 'igual, igualmente' es forma antigua (Dech., Land., Leic., Gar., RS), pero *berdin* es probablemente más fiel a la etimología, ya que el primer elemento puede identificarse con *ber-* 'el mismo' (cf. V de Moguel *neurdin* 'ya que', de *neur* 'yo mismo' que coincide en el significado con *berdin* en G y AN).

BARE¹, BARHE S, bae S, are V 'bazo, limaco', V, G, AN, L 'limaco' (cf. *are*⁵) (también 'babosa'), *barhekan* 'revolcando' (comparación con el arrastrarse de la babosa: Corominas).

V. Eys se inclina a considerar juntas ambas significaciones, por ser ambas de sustancia blanda y esponjosa.

Corominas cree que es interesante la cita de Sch. BuR 46 al aducir informes de fisiólogos y paralelos lingüísticos que parecen sugerir la identidad de *ba(r)e* 'bazo' con *bae* 'cedazo', lo que no excluye la identidad del bazo con el nombre del limaco. Vuelve sobre el bazo en *Sitzungsber. Akad.* (Berlin 1917), 169 s. Prueba que en muchas lenguas tiene nombres alusivos a su color oscuro, que también lo es el de la babosa. Corominas piensa que *bare* 'limaco' puede estar en *barauts* 'baba' (< *bara-uts*) en la misma relación que el cast. *babosa* con *baba*.

Partiendo de que en lenguas germ. el 'limaco' es *bare schnecke*, *bare snail* (cf. vasco *bare-korkoil* 'caracol') piensa en a.a.a. *bar*, ags. *baer* 'desnudo' y que *bare* fuese un residuo germánico. Para EWBS es var. de *barne* 'interior' (!). En la significación de 'limaco' pretende derivar de un **barde* en relación con port. *balda*, *baldo* 'escaso', etc. Todo ello inadmisibile.

Un paralelo camítico ha sido buscado por Gabelentz 166 s. con tuar. *amálakis* 'vida', que en nada se parece. En el mundo cauc., Bouda BKE n. 101, IF 59 y *Hom. Urq.* 3, 213, propuso georg. *pac'a-la* 'bazo', mingr. *perc'o* 'limaco', pero, como señaló Lafon ZfPh 4, 259 (y luego Vogt NTS 17, 539) la forma arm. *phaycaln* 'bazo' acaso sea el origen de la palabra georg. Sin embargo, el mismo Lafon (o.c. 255) no da por imposible que la forma georg. y la vasca no estén relacionadas. Después Bouda, según comunicación epistolar, ha pensado en otra etimología cauc.: lazo *perc'é*, *perc'o* 'bazo'. Mukarovsky GLECS 10, 182 da *barhe* como 'hígado' y compara somalí *beer* 'id.'; en 11, 86 aduce además moca *ap'aaro*, y en *Mitteilungen* 1, 142 (*Euro-Saharianish*) señala además otros paralelos con lenguas Mande, Ful y Songhai, en sus intentos lexicoestadísticos. Repite lo mismo en *Iker* 1, 194. Lo rechaza Bouda BAP 20, 481.

BARE² V, G, AN 'calma de la mar', L, BN 'flemático'. Se pregunta Corominas si no será el lat. *mare* (referencia a lo pacífico y tibio del *mare nostrum* frente al cantábrico) (?). Cf. *baretxe*².

BAREKATZ AN 'martín fraca (santu), golondrina de mar'. Corominas piensa en una alteración quizá de *enara-gatx* 'golondrina mala' (?).

BAREKERI AN 'tocamiento'. Relación acaso con *bare* (Corominas).

BARE-KORKOIL (y otras var.) 'caracol'. De *bare*¹ (Cf. Mich. FHV 332). Casi un geminado semántico para Tovar.

BAREN V. *barren*².

BARHEN BN, S 'pié, extremo inferior'. v. *barren*¹.

BARENE L 'menudillos o tripas de un animal'. En relación con *barda*³, según Tovar. Para Corominas, de *bare* 'bazo', uno de los principales menudillos. ¿Acaso está el lat. *ren* 'riñón', o una var. de *ezne*- 'leche' (cf. cast. *lechecillas*)?

BARENGA V 'varengas'. Es la palabra románica, como se ha indicado en *baranga*.

BARES V 'dermis'. En *SuplA*² V 'trasparente'. Bouda *BAP* 11, 339 compara svano *gvare* 'piel, cuero'. Cf. *barestu*. Corominas sugiere *bare* 'limaco', por lo desnudo de éste, como abstracción de *baresbarakilla*, *bareskurlo*.

BARE-SARE V 'redaño, prolongación o repliegue del peritoneo fluctuante'. De *bare* 'bazo' + *sare* 'red' (Corominas).

BARETXE V 'pausadamente'. De *bare*².

BARGA AN, S, *darga* R, *garga* R 'agramadera'. Lh. y Larrasquet dan también la acepción 'peine para cardar el lino'. Igualmente *garba* y *karba* (Azkue). Vizc. *garba(itu)*, (< *garbai* 'arrepentimiento') 'arrepentido'. Posible calco semántico. (Vid. Mich. *Fuentes Azkue* 62, n. 46 y *FHV*₂ 535).

Es la forma bearn. *bargue*, que para algunos procedería del vasco *garba*³ (GDiego *Dial.* 221), lo cual, según Corominas, es un disparate. *FEW* 1, 513 señala también el bearn. citado, junto al que coloca ant. prov. *barga*, prov. mod. *barjo*, vel. *bargo* (como procedentes del germ. **brekan/brikan* 'brechen'. El mismo *FEW* 15, 270 deriva claramente del bearn. *bargue* las formas vascas, cf. Corominas 1, 55, en este sentido: anota cat. y gasc. *bregar* > *bargar* 'agramar el cáñamo'; *FEW* sigue a Sch. *BuR* 33. Cf. igualmente *REW* 3838 a. Vid. asimismo *karba*¹. *EWBS* parte de un **braga*, del fr. *brayer*, var. de *broyer* 'tritular, machacar', cat. *bregar*.

BARGANDO V 'hombrachón'. Corominas relaciona con *barga*, y un suf. «graduativo» -*anda*, -*ando* (Azkue *Morf.* 200).

BARGO V, G, L, BN, R, *bargosta* L 'gorrino como de tres a siete meses', *bargoxta* G, L, BN 'lechón' (según Iribarren se usa en cast. de Odieta, Erro y Santesteban); *bargasta* V, G, R 'cerda de unas cuatro arrobas', 'muchachito que está creciendo', V, AN 'mujer de mala fama'. Rohlf's *Gascon* 39 compara *bargo* con fr. de los alrededores de Bayona *bargou* 'cochinillo'.

Sch. *ZRP* 36, 34 compara port., gall. *bácoro*, gall. también *bacro* 'lechón', *PBB* 18, 532. Para Bouda *BAP* 15, 249, puesto que *b-* puede proceder de **p-*, la forma **pargo* podría relacionarse con la familia ide. del lat. *porcus*. Sin embargo, si vasco *zilar* hubiera sido tomado del germ. (lo que no es admisible), se podría tener en cuenta ant. nord. *borgr*, ags. *bearh*, a.a.a. *barah* 'Schwein', germ. **farha* 'Ferkel', referido a ide. **porko-*. Tovar cree que hay que comparar con *pargo*, cuya presencia en gall. inclina a pensar en sustrato acaso céltico.

Otras comparaciones germ.: a.a.a. y ant. isl. *barug* 'cerdo castrado', anglos. *bearg* 'puerco', a.a.a. *Ferkel* 'puerquecillo' (Charencey *Museon* 4, que recoge Unamuno *ZRP* 17, 144, Uhl. *RIEV* 2, 512). Por otra parte, el mismo Unamuno l.c. y Lh. comparan el esp. *verraco*; pero esto es del lat. (Cf. Corominas 4, 714 s.). De igual manera *EWBS* deriva de *verraco* por intermedio de un *barrago* (?).

Descartemos los paralelos camíticos de Gabelentz 25 (cab. *amquq*, *amquq*, 'lechón') y cauc. de Bouda *EJ* 4, 51 (raíz **go*, circ. *q^oe* 'cerdo', lakk *burk*, küri *wak*-), y también tibet. (*p^oag* 'cerdo').

BARGOT (Duv. *ms.*) 'estaca de viña'. Del fr. *marcotte*.

BARIAKU, BARIKU, BARIKU V 'viernes'. Vinson proponía lat. *parasceve*, vasco *baraur*. Una explicación por el lat. **Veneriacum* o *Venericum* 'día de Venus' propuso CGuis. 216 y Gorostiaga *Gernika* 1 (1947), 53. La hipótesis es atractiva, pero falta el testimonio de la forma románica.

Mich. *FLV* 4, 93, *FHV*² 504 y *Hom. Tovar* 316, lo explica de *abari* + *ba(ga)ko* + *egun* 'día sin cena', es decir, 'de ayuno', pero con las debidas reservas en el terreno fonológico. La evolución sería a partir de esa expresión, *(*a*)*baribakoeun* > **bari(b)akoun* < **bariakun* > *bariaku* (Mich. *Munibe* 23, 586 s. y n. 15, 16, 17). Sobre *barikurtze*, *barikuntzea*, Mich. *Hom. Tovar* 316, n. 39.

Laspiur, *Zeruko Argia* (1-3-1970, 6) propone explicarlo por el adj. *bariko* 'falto, carente'.

Acaso la derivación pudiera explicarse dentro del vasco con un suf. -*ko*, sobre una derivación de *Veneris* **Venri*.

Una procedencia de formas que significan ‘ayuno’, como *barau*, *baru* (qq.u.) (Gorostiaga *Euskeera* 4, 87, que menciona también *barauki*) tiene seguramente en contra la fonética, pues no vemos explicación para las vocales de en medio de la palabra. Las inició Hervás (*BAP* 3, 300), que pensó en el antiguo ayuno cristiano, y se halla sostenida igualmente por Campión *EE* 41, 509. Azkue lo da con interrogante (sobre *baru*).

BARIESTOEN ‘endurecimiento del pecho o ubre’. Corominas señala como 2° elemento *estu* ‘apretado, apurado’.

BARIKURTZE (Oih. *ms.*) ‘Viernes Santo’. De *bariku*, más un 2° elemento, que tenemos en *ortze*, y en la antigua forma *Urtzia* ‘Dios’ de A. Picaud (s. XII).

BARILLA v. *barailla*¹.

BARKA¹ G, AN, *barkha* L, BN, S ‘perdón’, *barkhu* L, BN, S ‘indulgencia, perdón, remisión’, *barkatu* G, AN, *barkhatu* L, BN, S, *parkatu* V, R, salac., *pharkatü* S ‘perdonar’.

Su procedencia del lat. *parcere* ha sido reconocida por todos: Phillips 2, Bonaparte *EE* 9, 188, Luchaire *Origines* 25, Charencey *RLPhC* 23, 301, Dodgson *RLPhC* 33, 268 (documentada la forma vasca en Leic.), Uhl. *RIEV* 3, 406, CGuis. 33, GDiego *Dial.* 216, Gavel *RIEV* 22, 117, Rohlf’s *RIEV* 24, 332, Lafon *Mél. Gavel* 57, Mich. *FHV* 239 y *FLV* 17, 204, *FEW* 7, 641, etc.

BARKA² V ‘cesto de mimbre para llevar clavos’, S ‘ataúd’. Como señala Lh., parece el término románico *barca*, fr. *barque*. Con el significado de ‘cesto’, cf. en esp. *barquilla* (de *barca*, naturalmente).

BARKAZIO, PARKAZIO salac. ‘perdón’. De *barka(tu)*.

BARKHE (en Lh.) ‘chaudron à resine’. En relación con *barka*² (aunque éste proceda de gasc. *barque* ‘barca’, Lavedan «bassin de résinier»).

BARKILLARIO V ‘martín pescador’ (pájaro). Parece antigua forma románica (Tovar).

BARKO V, G ‘(lo) de noche’. De *bart*, según Azkue.

BARKHU v. *barka*¹.

BARLA AN, S ‘patio, corral’, L ‘bergerie en plein air, clos et attenat à une habitation’. Pudiera pensarse en el esp. (arag.) *barda* ‘tapia de corral’ (del célt. *barrita*, según GDiego *Dicc. etimol.*, forma cuya existencia niega Corominas, con razón). Este en 1, 401 s. conecta con *barda*. Problemas con la *l* en lugar de *d*. Tovar piensa en *barna*, *barru*. Quizá en relación con *barrio*. Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 63 s. enlaza con *barro*, *barru*, *barren*, *barne* y derivados de éstos que indican ‘interior, cercado’, de una raíz *barr-* (v. dichos términos). Corominas prefiere el cast. *barda*. Cf. también *barda*². *EWBS* relaciona con gall. *barra* = esp. *parra* (!).

BARNA L, BN, R, S ‘profundo’, AN, L, BN, S ‘por, a través de’, *barne* G, AN, L, BN, R, S ‘interior’, (*barro* ‘incluir’) *barru(n)* V ‘dentro, interior’. Cf. *barren*.

La misma distribución geográfica confirmaría que estas formas tienen el mismo origen, y juntas las trata Lafon *BAP* 6, 305 y Bouda *EJ* 3, 331, que las relaciona también con *bornu*, y las reduplicadas *borobil*, etc.

Gavel *RIEV* 12, 36 y *Gramm.* 1, 194 piensa resueltamente en una síncopa de **barrene* (la cual aparece en los nombres propios *Hasparren*, *Iribarren*), que sería a su vez un superlativo de la raíz **bar(r)* conservada en el top. *Etchebar* y en el apellido Sul. *Barreix*, *Barretxe* (raíz representada por *i-bar* ‘vega’, donde *i-*, como indica Sch., es prefijo). «Si el sentido primitivo del elemento *bar(r)* expresara una idea de ‘fondo’, *barrene* o *barne* sería ‘el lugar más hundido’, por consiguiente ‘el más inferior’. Pero como el fondo puede ser también la parte más baja de una cosa, podría haber identidad de origen entre el elemento *bar(r)* y la palabra *ibar(r)* ‘lugar bajo’ (valle o llanura)». Excelente crítica en contra de Hubschmid *Boletim de Filol. Port.* 14, 24, que analiza *ib-ar*. También Mich. *FHV* 133 y *Apellidos*³ 66 dice que *barne* ha debido de nacer de **barrene* por *barren* y la terminación vocálica de *aurre* ‘parte anterior’.

Luchaire *Origines* 48 creía que gasc. y occit. *barenc*, cat. *barranc*, esp. *barranco*, -a tienen el mismo origen, cosa que hay que desechar. Mich. *Apellidos*₂ 58 piensa que quizá en *barrun* habría que pensar en un suf. distinto (-un, -u(n)e, si partimos de la raíz *bar), y cita un top. *Barrunecoa* ya en 1150, junto al apellido *Barrunoga*.

Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 63 s. pone en relación *barru(n)*, *barren*, *barne*, y, según él, parece que han coincidido con una raíz vasca homónima *barr-* que indica no 'el interior' o similar, sino 'cerca, redil, establo', con lo que se explicaría *barruti*, *barrutegi* 'cercado', *barrutu* V 'encerrarse', L *barrel* 'endroit où l'on parque les troupeaux', AN, S *barla* 'patio, corral', L, BN 'bergerie en plein air, clos et attenant à une habitation', V *barruki* 'Stall' (como parte de la casa). Da otra porción de derivados de *barru* y acepta la suposición de Lh. 112 de que *barr-* expresa la idea de 'establo, redil, corral' que se extiende por territorios vecinos, con lo cual relaciona *barreya* (Salvatierra, Zaragoza) 'refugio para el ganado' (lo que según Corominas, es un disparate), bearn. *barri* 'espace clos, fortifié', esp. *barrio* (que Corominas 1, 413 da como árabe); cf. ant. prov. *barri* (latinizado *barrinus*) 'rempart d'une ville, lignes de retranchement en bois, palissades; barrière, obstacle en avant de la porte du château', etc. Se extiende luego Hubschmid en otras relaciones en varias regiones del territorio románico, que pueden verse en la obra que comentamos. Recoge también la suposición de Wagner que relaciona con esp. *barda* 'seto vivo' (q.u.). El mismo, en *ELH* 1, 45 s. dice que con *barruti*, *barrutu* puede entroncarse sin duda la raíz prerromana *barra, que se encuentra en el esp. *barra* 'banco que se forma a la entrada de algunos ríos', etc.

Tromb. *Orig.* 114 s., como analizaba *ba-i-ta*, compara este término con *ba-rru*. La explicación del evidente derivado *barneko* BN 'chaqueta', en relación con eg. *perexe* 'paño' (?), copto *cprīš* 'id.' (?) sugerida por Gabelentz 188 s. es completamente fantástica. *EWBS* deriva la forma fundamental *barhen* 'profundo', por intermedio de *braphen, del lat. *profundus* (!).

BARNEKO, BARNEKOR de *barna/barne*.

BARO (Duv. *ms.*) 'cierto aparejo para pescar salmones'. Bouda *BAP* 11, 342 supone relación con bats *bad*, čec. *vanda*, darg. *vat*, voces todas que significan 'red'.

BART v. *barda*¹.

BARTA, BARTHA 'barro, fango', *parta* BN 'barrizal', R 'aguazal, pantano', *bartale* salac. 'lodazal' (Iribarren 75 *bartal* en Navarra 'barrizal'). La palabra, como bien señala Hubschmid *Pyrenäenw.* 59 y *ELH* 1, 47, aparece en bearn. (Lescun) *barto*, *barde* 'boue, limon', ant. prov., land., cat. *bart* (ant. prov. de *bard) 'barro', Altos Pirineos, arag. *bardo* 'barro', esp. *barro*. Se extiende esta familia hasta los Bajos Alpes y alcanza el N. de Francia. Es inseparable naturalmente de las formas francesas merid. (*FEW* 1, 263) y del esp. *barro* (Corominas s.u.). El arag. *bardo* lo deriva Llorente *Arch. Filol. Arag.* 8-9, 152 s. de *barta, *barda 'barro', y pretende deducir un suf. arag. *arto*, vasco *arte* con idea de colectivo (!). Es conocida la evolución *rr* > *-rd* en voces prerromanas. Cf. Corominas 1, 403, 414 y 4, 1096 (estudio de *barro*, *bardo*).

Mukarovsky *Wien. Z.* 62, 42 lo junta con *bal(t)sa*² (q.u.).

BARTADERA S 'pernio que encaja en el gozne de la puerta'.

Azkie señala con interrogación su dudoso casticismo. Lh. y Larrasquet citan formas occit. correspondientes *bartavel* y *bartabere* (bearn.), cuya etimología reposa sobre lat. *vērtibēllum (*REW* 9251). *EWBS* relaciona con esp. *portadera* (!).

BARTAN G, AN 'polainas rústicas, mantas de abarca'. CGuis. compara acertadamente con *mantar* (vasco). Cf. *asmantar*.

BARTX R, *bartz* V, AN, R, *fartz* L, *partz* G, AN, L, BN, *phartz* BN, *patz* G, L, BN 'liendre'. Cf. *bazpi/baspi/pazpi*.

Corominas 3, 661 pone reservas a Sch. que da como probable del ant. fr. *parche* o *parge* 'badana, cuero' (< lat. *parthica pellis*). Sch. *ZRP*^h 11, 503 compara también esp. *parche*. Corominas ni en lo semántico ni en lo fonético lo cree verosímil. En cambio, sugiere cast. *barros*, cat. *barbs* (de lat. *varus*, que pasó a *barutz). El signifi-

cado cambia igualmente en prov. *vare* 'larva de abejorro y otros insectos', *barro* 'larva de tábano' y 'tábano' (Soria, Alava) (Cf. Corominas 1, 414). Para EWBS, aunque de origen incierto, sugiere el ár. *barġūt* 'pulga', o el románico, de *bart-* < esp. *parto* (!).

BAR(T)ZUN V, *bertzun/pertzun* G (Mic. *barsuna*) 'instrumento de hierro para recoger la brasa, badil'. Según Azkue, variante de *bertzoiñ*. Contracción de *bertz* 'caldero'; de *oin* 'pié'. En ese caso su final ha sido tratado en V como si fuera de ant. *-uin* (< *-oin) > *-un*, dice Mich. FHV 142 y FHV₂ 507.

BARU(R) v. *barau(r)*. (Cf. *bariaku*).

BARÜTS V 'espuma de la boca'. v. *baraus*.

BARZA R 'haya pequeña'. La palabra, señala Hubschmid *Pyrenäenw.* 59, *Orbis* 4, 223 (cf. Bouda-Baumgartl 13, que deriva cat. *barsa* de *barta* 'espinas') tiene relación con arag. *barza* 'zarza, rubus fruticosus', cat. *barsa/barza* 'id.'. Carnoy DEPIE compara *bartec* en bearn. 'haya' y la forma *bardabe* y otras (*borda* 'esquille, arête'), citadas supra, s.u. *barda*².

La forma cat. *bardissa* del mismo significado que *barsa* o *barza*, presenta el mismo suf., según indicó Hubschmid: *-i-tza*. Corominas considera todo esto absurdo. Se trata de un diminutivo en *-tza*, de *bago* > **bagotza* > **bagtza*, cf. *bagazi* 'fabuco'. Baraibar RIEV 9, 30 pensó en las semejanzas con *gaza* y *basa*.

BARZE S 'travesaño de las puertas de campo'. Corominas sugiere *baratze* ('cercado') > 'huerto', o el dialectalismo prerromano *bance* 'id.'. Cf. *basner(o)*. Para EWBS, quizá del fr. *perche*, o de *bar-* = *barra* esp. (!).

BARZUIN v. *bertzoiñ*.

BARRA¹ BN, R 'risa'. v. *barre/farra*.

BARRA² S 'barra'. Larrasquet y Lh. citan esta forma y la comparan con bearn. *barre* y con la forma general románica *barra*. Hubschmid ZRPb 45, 491 (con Zipfel, Loth, etc.) señaló los numerosos representantes de una forma **barral*/**parra* en el Occidente de Europa significando 'empalizada, emparrado, cerco'.

BARRA³ v. *barro/marro*.

BARRABAN V, L 'el demonio', 'pícaro'. CGuis 190 cita el lat. *Barabbam*.

BARRABIL 'testículo'. Como apunta Corominas debe de ser un reduplicado de *bil* 'redondo' > *bil-bil* 'la bola-bola'; *biribil* por disimilación. El 2º elemento del compuesto parece, pues, claro (v. *amil*, *bilbil*). La relación de *-bil* con *amil* la establece Uhl. *Bask. Stud.* 208. Es absurdo Lh. que compara el fr. *bille*.

El primer elemento lo explica Bouda BAP 11, 339 comparando *barret*, *barrasaket*, *barratta*, *arkoill*; sería **bar* o *(w)*ar*, comparable a *orots-* y en cauc. a formas como gerog. *q'veri*, mingr. *'vadži* 'testículo', mingr. *'var* 'castrar', pero guardando (lo que no es el caso de *orots*) su significación originaria (?). Corominas naturalmente lo rechaza. Según EWBS, de origen románico, en relación con port. *berra* 'celo', fr. *verrat*, cat. *verrac* (!).

BARRAGAN 'tela de lana impermeable al agua' (no lo recoge Azkue). Ducéré RLPbC 16, 137 señaló su procedencia del esp. *barragan*, prov. *barracan*, ár. *barrakan* (de donde, según GDiego *Dicc. etimol. proçede*). Vid. sobre el particular Corominas 1, 409.

BARRAIADURA AN, L 'disolución', *barraiañdi* L, BN, S 'esparcimiento', *barraiairi*, *barraiatzale* AN, L 'pregonero', L 'disipador'; v. el siguiente.

BARRAIATU AN, L, *barreiatu* S, *barriatu* R, salac., *barratu* AN 'esparcir, diseminar, dispersar, disipar' (Iribarren 74 señala el participio *barrado* en esp. del Valle de Goñi); *barreatu* G, BN, R, S 'id.', BN 'despojar de sus frutos a un árbol'; *barraiu* 'desarrollo, esparcimiento'. Sin duda (como piensa Uhl. RIEV 3, 470, Lh., Sch. *Museum* 10, 398) es la forma gasc. (bearn.) *barreia*, *barreja* (Charencey RLPbC 24, 156) 'verter, esparcir', cat. ant. *barrejar* 'saquear, violar', mod. 'confundir, mezclar'. Estas, del lat.

verrere 'saquear' (Corominas 1, 391 y 411). Larrasquet 74 deriva del bearn. *barreyat*, *barrejat* 'esparcido, volcado'. El origen románico se prueba por *barreyari*, occit. *barreiaire* (Sch. ZRPh 30, 3). El mismo Sch. ZRPh 11, 479 compara *parraska*.

Corominas ve en *barraiatu* y *barreiari* complicación semántica. Cree que hay más proximidad semántica con cat. *esbarriar* 'dispersar, desperdigar'. Para él no hay duda del origen occit. de la palabra vasca.

Mukarovsky GLECS 11, 86, Wien.Z 62, 42 e *Iker* 1, 191, aisla *barrea-* y compara tigré *bar(b)ara* 'extender', bilin *barbar*, etc., que nada tienen que ver. El mismo en *Mitteil. Anthr. Ges. Wien.* 95, 72, compara mande *baribari*, *peripara*.

BARRAKARKILLA R, salac. 'carcajada estrepitosa'. De *barra*², y una variante del cast. *carcajada* (port. *carcalhada*) sugiere Corominas.

BARRANBA BN, *burrumba*, AN, L, BN, R, S 'estrépito'. Sch. ZRPh 11, 498 relaciona con los anteriores BN, salac. *phurdumpatu* 'id.'

Onomatopeya que Luchaire *Origines* 47 comparó bien con landés *barrambalh*, *bardumba*, etc.

BARRANDA AN, BN 'parada, lugar de acecho', *barrandari* AN, *barrendari* AN, L 'espía', *barrandatu*, *barrendatu* AN, L, BN, *barhandatu*, *barrundatu* 'acechar, vigilar', *barrindatu* V, G 'observar', *barrandegia* AN, L, BN 'ladera de acecho', 'jaral', *barrankaor* L 'penetrante', *barronde* AN 'en acecho'. v. *barhanda*.

Hay que tener en cuenta las excursiones que van anualmente a esta región para la caza de aves migratorias. Sin embargo Corominas 4, 935 relaciona *barrandatu*, *barrundatu* con esp. *barruntar*, por el sentido y por el origen, alterado por la fonética vasca. Sch. *BuR* 6 ya opinaba esto. El propio Azkue tenía el vasco por préstamo. Corominas separa *barranda*, que deriva del cast. *parada*, de *barrundatu*, *barronde* 'en acecho', procedentes de cast. *barruntar*. La *n* de *barranda* la atribuye a influencia de *barrundatu*. En el *Dicc. abrev.* 2ª ed. rectifica lo de 4, 935, y trata de explicar el cast. por un vasco ant. *barrunti* 'inferioridad' que se conserva en formas levemente alteradas (*barronde*, *barrunda*), y derivado de *barru(n)* 'dentro, interior'. Cita *barrunte* en cast. mediev. 'acción de espiar, noticia que trae el espía', 'espía'. Iribarren 76 lo menciona en la Cuenca de Navarra.

EWBS relaciona con un **barban-*, **barfan-* del lat. *profānāre*, que no tiene ningún sentido.

BARRASAKET v. *barret*. Para EWBS de *barra-* 'cohabitar' + *saket*, del ár. *sakt* 'contenerse' (!).

BARRASKILLO v. *barakuillo*.

BARRAST salac. 'onomatopeya de la incisión, rasgueo, etc.' *barrastaka* salac. 'profusión en el derrame de granos, gasto de dinero, etc.', *barrasta-barrasta* 'hacer el trabajo de cualquier manera'. Var. *farrasta*. Esta última, según Corominas, es la que en alguna localidad navarra designa 'puñado de granos'. De ahí *barrastan* BN, L '(sembrar) a voleo'.

Sch. RIEV 11, 479 compara *parraska*, *parrasta* (q.u.).

No se ve por qué Giese RIEV 19, 571 admite la comparación con *bortz* (que ha tomado de Tromb. *Numerali* 146 s.).

BARRATA AN, B 'duela (de tonel)'.
Para Corominas es un diminutivo de *barra* 'barra' (por tanto de origen bearnés) con un sufijo *-ta*.

Ducéré RLPc 13, 216 da una significación de 'hacha' que no se sabe de dónde ha sacado, y busca sin razón una semejanza con ár. *bra* 'dar forma con un hacha', *brah* 'instrumento para cortar leña', palabra que no tiene estructura árabe.

Charencey RIEV 2, 661 cita un *barratta* con la significación de 'duela', y dice que es lo mismo que fr. *baratte* 'mantequera'.

BARRATA BN 'ciclán, monorquido'. Charencey RIEV 2, 661 traduce 'douve' (?) y dice que es lo mismo que el fr. *barathe*. Cf. *barro/marro* y *barret*.

BARRATU, BARRATZAILE v. *barraiatu*.

BARRATXIKO v. *perretxiko*.

BARRATZAKI V 'babeo (santu), agua revuelta al romperse la ola'. Para Corominas, de la onomatopeya aludida en *barrast*.

BARRAUKE (Araq.) 'sotechado de vacas'.

Véase *RIEV* 22, 14, que cita *barreikia* como correspondiente, lo remite a *parricus* (*EWFS* 669).

Según Corominas, del occit. ant. y gascón pirenaico *pàrrec* 'compartimento reservado a uno de los varios géneros de ganado'.

Vid. Corominas 3, 671 para detalles y etimología, que pudiera ser germánica, y cuyo testimonio más antiguo es el mencionado *parricus* (s. VIII), del que procedería a.a.a. *pfarric* b.al.med. *perk*, etc. 'majada, corral, etc.'

Por otra parte quizá hubiera que tener en cuenta el esp. *barraca*, fr. *barraque*, pero para ello tendría que haber una relación de estas palabras con el mencionado *parricus*, lo que ya es más difícil (Cf. Corominas 1, 407 s., que en *Dicc. Abrev.* da *barraca* como acaso prerromano).

Cf. *barroki*.

Corominas junta *barruki* con *barrauke*, que él cree metátesis de *barruquea* (Pouvr.) 'toit à vaches, parc à mettre bestail' (Mich. *Via Dom.* 4, 4, 23). Incluye también aquí *barruko* 'establo'. Para él la formación vasca *barruko*, *barru-ki* influyó sobre el gasconismo procedente de *pàrrec* dándole aspecto vasco.

Hubschmid *Thes. Praerom.* 63 s. traduce *barruki* por 'Stall' (como parte de la casa).

BARRAUSKIL v. *barakuillo*.

BARRE BN, V, *barra* BN, R, *parra* G, *farra* G (q.u.) 'risa'.

El verbo *farre egin* 'reir' en AN ya hacia 1600 (Mich. *TAV* 111.5), *barre egin* en Landucci, *barrez* 'riendo' en *RS* 96.

Orratia *Rev. Euzkadi* 23 (1913), 351 la considera onomatopeya.

Ducéré *RLPhC* 13, 221 buscó su etimología en el ár. *fárah* 'estar contento, tener alegría'.

Sch. *ZRPh* 11, 503 no cree en el paso directo ár. > vasco no habiendo intermedio en español, y también le parece dudosa la relación con el término de igual significado (*h*)*irri*, *erri*.

Corominas 2, 500 s., tras diversas consideraciones se inclina por una onomatopeya, que además cree posible su producción simultánea en vasco y en argentino y otros sitios de Sudamérica para expresar 'risa o burla ruidosa'.

Además el cast. *parranda* 'jolgorio, fiesta, juerga' lo cree vasquismo (de *farranda* 'fanfarronada'), que no se presta a onomatopeya.

Nos señala este autor la antigüedad por la propia alternancia *f-* / *p-* / *b-* y la alternancia *-e* de *barre* que es la más antigua.

Corominas reconoce que el término árabe llama la atención, que ya aparece en R. Martí (s. XIII) y PAlc. (s. XV), pero es escéptico por no documentarse nada de esto en castellano en tal acepción.

Para *EWBS* quizá onomatopeya, o del ár. *farra* 'reir'.

BARREGARRI¹ De *barre*.

BARREGARRI² (Alava) 'especie de romaza, planta poligónacea, *rumex nemorosus*, Schrad' (*Sanguineus*, L.).

El sinónimo de Ochandiano *amabellarrija* (con *j vizc.*) le hace pensar a Baraibar *RIEV* 1, 343 si el primer elemento de nuestro compuesto será contracción de *belarra* o *bedarra*, o aféresis de *abarra*. El 2º elemento, *garri*, significaría 'ácido', como *garratz*: lit. 'hoja o planta, o rama ácida', equivalente a cast. «acedera».

Para Corominas la 1ª parte es *belarra* o *bedarra*. Acude a Bouda-Baumgartl 53 (y 36, 44), que entre otros nombres de la «acedera» (*Rumex acetosa*) nos da *bedar-garratz* en Arratia (Vizcaya). Además de *bedar* / *belar* existe *berar*, y debió de existir **bear*, y de ahí otras alteraciones (etim. pop.). Dice que *barregarri* sería por adaptación del adj. *barre-garri*.

BARREIRRI V 'sonrisa'.

Aunque parece un geminado semántico de *barre* + *irri*, Corominas sugiere que como paralelo o calco del tipo románico *subridere* se formase *barre(n)* + *irri* (*barren* 'inferior'), quizá con pérdida fonética de *-n-* intervoc., lo cual se consolidaría gracias al influjo de *barre egin* 'reir'.

Pero esto tiene en contra la existencia de *irri-barre* G 'sonrisa'.

BARREN V, G, BN 'extremo inferior, pié', G 'inferior'.

Según lo dicho en *barhen/barna/barne* (q.u.) es, según Gavel, un superlativo de *bar(r)*, raíz que estaría representada por *i-bar* 'vega'. En contra Hubschmid *Hispanobaskisches* 24, *Boletim de Filologia Port.* 14, para quien en *ibar/ibai*, *-ar* y *-ai* son sufijos. Recoge esto Mich. *Apellidos*₂ 57 y *Apellidos*₃ 66.

La comparación de Gabelentz 240 s. con el copto y tuar. *fell* 'sobre' es inaceptable.

EWBS acude al latín en la significación de «profundo», **braphen* de lat. *profundos* (!).

BARREN-GORRI AN (Lacoizq.) 'cierto hongo encarnado'. Lacoizqueta explica: de *barrena* 'parte interior' y *gorria* 'rojo'; es decir, 'interior colorado', haciendo alusión al color encarnado de sus hojas o *Hymenium*.

BARRERA V 'estribo para sujetar las caballerías'. En Salvatierra 'refugio para el ganado'.

Hemos de pensar también en el esp. *barrera*, al menos en la segunda acepción. Hubschmid *Med. Substr.* 82 lo considera residual de un término pre-román. **barri-ca* 'Veschlag, Pferch, Hütte'.

BARRET (Duv.) 'estéril'.

Bouda BAP 11, 339 ha explicado esta forma en relación con *barrabil* (evidente error de Lh.), y halla en el 2º elemento el vasco *et-en* (< *-et*) 'romper, quebrar, quebrarse una persona, hernia'. Corominas no cree en ningún nexo etimológico con ella. Ese elemento *eten* es imposible.

Cf. *barratta* 'ciclán, monorquido'.

Contracción de *barrasaket* L 'vaca u oveja estéril', AN, G 'hermafrodita'.

Corominas no cree en una relación con tipos como fr. ant. *brehaigne*, *baragne*, que en realidad es 'terreno inculto'.

¿Acaso habrá en *barret* un suf. diminut. románico?

Cf. *barrasaket*, *barro/marro*.

BARREU cf. *barraiatu*.

BARRI v. *berri*

BARRIATU. En Iribarren 75 *barriar*, *esbarriar* 'extender, dispersar, esparcir': *barriar la parva* 'esparcirla sobre la era', 'variación, cambiar de dirección' (Cf. *barrio* S en la acepción 'era', 'corral'); *barrias* 'separadas, esparcidas'.

Vid. *barraiatu* (*barraia*).

BARRIDE AN, L, BN, R 'vecino, convecino', R 'barrio', salac. 'vecindad'.

Según Lh., es un compuesto con el suf. *-(k)ide* (q.u.), lo que parece seguro. El mismo supone que el primer elemento es el esp. *barrio*, pero como nos señala Corominas, es sin duda el gascón (occit. ant. *barri* 'rempart, faubourg, etc.': vid. *barrio*).

BARRIGARKARA R 'carcajada'. Cf. *barrakarkilla*.

BARRIGEI R 'ridículo'.

De *barre* y el suf. *-gai/-gei* (< *gehi*) 'apto para', 'materia propia para algo' (Mich. *FHV* 413).

BARRINDATU v. *barranda*.

BARRIL(A) (Leiz., Lar., Añ.), *parril* AN 'barril' (Land. *varril*).

Origen románico, naturalmente.

Corominas 1, 412 registra su uso en 1300, y en fr. ant. *baril* desde el s. XII (a veces con *-rr-*). En occit. también *barril* (*FEW* 1, 331).

El término ha penetrado en vasco por varios sitios: así *varril* (Land.) procedería del cast. de Rioja; *barril(a)* del nav. arag., lo mismo que *parril*, pero éste del nav.-arag. del Norte, que junto con formas gasconas ha sido el origen de *barril* en Leiz. (Cf. M. Agud *Elementos* 115 ss.).

BARRINOIA 'barreño' (*varrinoya*, ortogr. de Land.).

Corresponde a términos romances. Iribarren en Marcilla *barreña*. En arag. *barreño*.

FEW 1, 266 señala como origen **barrum*. El vasco es préstamo del cast. *barreño*.

BARRIO S 'era', BN, S 'corral'.

Es errónea la atribución al esp. *barrio* que hacen Lh. y Larrasquet.

Su origen, según Corominas, está en el gascón: occit. ant. *barri* 'rempart, faubourg', bearn. *bàrri* 'espace clos; rempart; redout, faubourg; parc clos', cat. *barri* 'verja, cercado'. De esta lengua pasó al occit.

Del ár. *barr* 'afueras (de una ciudad)' o del derivado *barri* 'exterior' (prov. *embàrri* < *embarríá* 'enmurallar'), éstos han dado también el castellano, pero con otra evolución semántica, en parte ya documentada en árabe (Corominas 1, 413§).

BARRIZ V 'pero', 'de nuevo'.

Adv. de *barri/berri*. Cf. *berriz* 'id.'

Con aplicación análoga *barrizo* 'de nuevo', *barrez* 'mas, pero'. La evolución semántica desde 'de nuevo' a 'con todo, sin embargo' también se observa p. ej. en gr. *πάλιν*, ingl. *again*, alem. *wieder*, etc.

BARRO R, salac. 'carnero de un año', *marro* AN, L, BN 'morueco, carnero no castrado' (Cf. *borro* G, R, salac. 'carnero de un año, principalmente de lucha').

Corominas 3, 450 s. considera inseparables el tipo arag. *mardano*, cat. *marrà mardà*, vasco *marro*, occit. *màr(rou)*, *màrri*. El mismo origen cast. *morueco*, arag., etc. *marueco*. Señala la alternancia *rr/rd*, que casi exclusivamente se produce en voces de origen prerromano, a lo que él se inclina, a lo sumo separaría el tipo *marr-/mard-* del estrictamente cast. port. *mar-* (*marueco*, *morueco*).

Bertoldi ZRPh 56, 182, menciona un **marrone* 'montone', que aparte de en vasco, aparece en gascón *marrú*, valtell. *barro* y comasco *barínn*, a lo que pone reparos Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 93, que supone dos familias etimológicas distintas entre sí de las cuales **marr*, aparte de la Península Ibérica, tiene parentesco con gasc., lang. y Ruerque (FEW 6, 373-4). En cuanto al tipo *barr-*, o mejor, **berr-* 'carnero', aparece en el territorio de **marr-*, pero se extiende luego en la designación de ovejas y carneros, y a ellos refiere *borro*.

FEW l.c. considera **marr-* como ibérico, de donde *barro/marro*, con testimonios en portugués y gallego (remite a Corominas l.c., en relación con *morueco*, del que este último hace un estudio muy completo).

Muchos han citado a S. Isidoro: «apud nos in gregibus masculi *mares* dicuntur», que en realidad no prueba nada.

Hubschmid, ZRPh 71, 241 discutiendo las formas *rd/rr* compara también bearn. *mardá*, señalado ya por Corominas.

Sch. ZRPh 36, 36 compara esas formas con vasco *marro*.

Bertoldi *La linguística* 12, aduce gr. *βάριον* 'oveja' y *βαράχοι* 'carneros' (Hesiquio), norueg. dial. *barre*, *baranu* 'id.', pers. mod. *berre* 'cordero', y llega a la conclusión de que estas vastas concordancias de nombres no pueden interpretarse sino como onomatopeyas para llamar a los animales. Y así habría que hacerlo también en las amplias concordancias señaladas repetidamente por Lahovary *Position 77, Vox Rom.* (1955), 317, que se extienden al acad. *parru* 'carnero de menos de dos años', ant. siriano *parra* 'carnero', alb. *berr* 'id.', rum. *bre* o *birz* o *birr* 'grito de llamada de los pastores a sus carneros'. Cf. en vasco mismo *giberri*.

El mismo autor EJ 5, 225 presenta también alb. *bari* 'ganado', y ¡«celto-mediterráneo de las Islas Británicas»! (dice) *park*; pero éste tiene que ver con el problema de *parra* y *barricus* (vid. *barrauke*). También cita el tabas. *martsa* 'oveja'.

Corominas nos da cat. *parrés* en relación con las formas arriba citadas.

La crítica de Lahovary la hizo Bouda *EJ* 6, 34, alegando a Sch. *ZRPh* 36, 36 (antes mencionado), *REW* 1049, Rohlf's *Le Gascon* § 47 (2ª ed. pag. 49, donde se recogen gran cantidad de variantes relacionadas con *marrà, mardà*, etc., vasco *marrro*), Bertoldi *RFCI* 60, 343 y Walde-Hofmann 1, 849.

BARROIL, BARROL(L) v. *berroillo*.

BARROIN L 'ladrillo cuadrado'.

Del bearn. *barrou* 'tuile plate (Corominas); el gasc. *barroun* (s. XVII) figura en Mistral tras un *barrot* definiéndolo 'brique petit servant à faire des cloisons ou cheminées' y sugiere una procedencia del cast. *barro*, lo que acepta *FEW* 1, 263 b sin más, y *EWBS*.

Corominas 1, 414 cree que esa etimología debe de ser falsa, pues no hay fuera de España representación indígena alguna de la raíz *barr-* 'fango' (sí hay *bard-* en occit.), y por tanto será más bien un derivado del verbo *barrà* 'cerrar', aplicado a lo que sirve para cerrar con tabiques.

BARROKI BN, *barruko* V 'establo'.

Puede estar basado en *barro* (Lahovary *Position* 77 'recinto de los carneros'), pero como ambas palabras se hallan en dialectos distintos, pensamos mejor quizá en la raíz *barra, barrio*, con el suf. *-(t)oki*. (Cf. también *barna*).

Parece posible una relación con *barrauke* (q.u.).

Se confirmaría el carácter pirenaico de *barraca*, que Corominas señala como catalán.

La etimología de Ducéré *RLPhC* 13, 217, remitiendo al ár. *albacar* (erróneo, por *al-bacar*) 'buey', a través del esp. *albaraca* (erróneo, por *albacara*) es disparatada.

BARROKIAK 'goznes que sostienen el gobernalle'.

Lh. lo deriva del esp. *barra*, al que sigue *EWBS*. Corominas lo cree más bien occit. mod. *barrot*, derivado de *barro de gouvernau* 'barre de gouvernail', aunque Mistral da aquél como término de marinería, pero sólo con la definición 'petit bau, poutre transversale qui soutient le pont'.

Para *EWBS* el segundo elemento es *oki* = *ogü* «von sich aus» + *-ak* (!).

BARROTA V, G 'barrotes, armazón de una lancha'. Cf. *barrokiak*.

BARRU-ESTUA V 'inquieto'. Expresión curiosa: 'interior apretado o cerrado', expresión cines-tésica para 'inquieto' (Tovar). De *barru* 'interior' (v. *barna*). Según Corominas, lit. 'apurado (por) dentro'.

BARRUKI¹ V 'menudillos o tripas de un animal'. De *barru*.

BARRUKI² en Hubschmid *Thes.Praerom.* 63 s. 'Stall' (como parte de la casa). En *Pouvr. barruquea* 'toit à vaches, parc à mettre bastail' (Mich. *Via Dom.* 4, 23).

BARRUKO¹ V 'familiar'. Cf. *barru-barrukoak* 'íntimos, muy familiares'.

BARRUKO² V 'establo'. Para ésta acaso haya que pensar no sólo en *barru*, sino también en *barrio*. Cf. *barrauke*.

BARRU(N) v. *barna*.

BARRUNBE G 'menudillos y tripas de un animal'. De *barrun* 'interior'. Cf. *barruki*¹. Corominas cita la frase *barrunbekoak dira* G 'hay entre ellos una separación o diferencia'; se trata de otro derivado análogo con el sentido básico de 'queda en medio de ellos un espacio x'. Vid. *borronbete*.

BARRUNDU V, G 'penetrar'. Debe de ser inseparable de *barranda*.

Para Sch. *BuR* 6 *barruntar* (con el que se le relaciona) es esp. ant. El propio Azkue supone que el vasco es préstamo. La existencia de *barrunte* en la Cuenca de Navarra (Iribarren 76) habla en pro del arraigo de esta voz en el país.

BARRUNA V 'conseguir', 'moverse hacia, con rumbo a...' De *barru* (v. *barna*).

BARRUNDA(TU) v. *barranda*.

BASA¹ V, L 'lodo, cieno'.

Van Eys y Lh. comparan fr. *vase*.

Para Corominas el origen es éste, como lo prueba la *s* sonora del bearn. *base* 'vase, boue', que lo diferencia del cat. y gasc. pirenaico *bassa* 'charco, balsa' cori *ss* sorda y significado distinto.

Sch. *ZRPh* 30, 6 acude además al portugués y astur. *vasa* y (equivocadamente sin duda) al esp. *basura* (< lat. *uersura*).

FEW 17, 546, partiendo de **waso*, compara el lat. *vasa* 'feuchtigkeit des bodens', corresponde al hol. med. *wase*; originariamente del vocabulario costero, extendido desde Boulogne hasta Santoña; siguiendo la costa penetra en el ibero-romano.

Para *EWBS* var. de *baltsa* 'cieno, lodo'.

BASA² 'salvaje, desierto'.

De ahí L, R, salac. 'espantadizo' (< 'animal salvaje, arisco'). Vid. *baso*¹ del que es variante.

EWBS relaciona con esp. *salvaje* (< lat. *silvaticus*) (!).

BAXA¹ S 'precipicio'.

Diminutivo de *baso*¹, que según Corominas, además de 'silvestre, salvaje, desierto', tomó la acepción de 'risco, despeñadero', como ya vió Lh., y de donde procede también el S *baxa huntz(a)* 'rebeco' (= 'cabra de precipicio o cabra salvaje'), citado por Lh. y Rohlfs *Le Gascon* 21. (Cf. Corominas *Est. Top. Cat.* 1, 127, *BDC* 23, 277). Vid. *basaintz*. (Cf. *baxxo* mozár. en Simonet).

Rechaza la propuesta de Hubschmid *ELH* 1, 53, que cree que el sul. supone una variante **bass-*, pues el vasco, salvo las penetraciones bearnesas en el suletino, no opera a base de geminadas como el latín, y el romance. En *Top. hisp.* 126 s. menciona pallar *baser(a)* 'precipicio' (menciona varios top. pirenaicos).

Hubschmid también compara el cat. *baserà* 'indret encinglera a la muntanya', *basè* 'cingle o precipici', correspondiente al arag. *basè* 'id.'. Luchon *badè* 'endroit difficile dans un site rocheux', etc., gasc. *basia* design. similar.

Corominas pone en tela de juicio las afirmaciones del anterior.

EWBS lo da como var. de *baxo* 'profundo', que relaciona con esp. *bajo*, fr. *bas*, etc. (!).

BAXA² V 'bajío, banco de arena'.

Es evidentemente del románico en la forma esp. *bajo* o en occit.

BASABARHEN BN 'nombre que se da a los caseríos más bajos de una población'.

Corominas sugiere como primer componente *basa* 'silvestre', y pone en duda la explicación de Van Eys que analiza *barhen* 'bajo' (cuyas variantes son *barren*, *bar-na*).

BASAGUREN V 'límite de la selva' (*basa*² + *guren*).

BASAYATZE S 'osmunda' (de la familia de los helechos).

Contiene la forma *iatze*, pronunciación suletina de *iratze* 'helecho'. El primer elemento es *basa*².

BASAJAUN L, S, *basojaun* 'hombre rústico, semisalvaje, hurraño', 'Señor de los montes'.

La composición es clara (*basa* + *jaun*).

Esta figura popular en Roncal se ha desfigurado en *bachabón* (Iribarren 69). Eso indica que en ese Valle se empleaba la pronunciación diminutiva de *baxa* por *baso*.

BASAILLORA G, *basillora* V, *basilorea* en Erro (*SuplA*²), *pasailora* V, G, *basaroi* 'comuña' (pan de inferior calidad); cf. *basalo* G, *basolea* AN, *basiloi* G 'id.'. De *baso* 'silvestre' + *olo* 'avena', del cual es var. *alo* ('avena silvestre'). A Corominas le parece que en *alo* se han cruzado *olo* y *ano* 'cereal que se da al ganado', etc. (lat. *annonna*). Según él, en parte se trata de formas con *i* diminutiva o con metátesis, con intervención de la etimol. pop. (*ilor* 'redil', 'aborto', *illora* 'junquillo').

- BASAINZ R 'corza', 'mogotes, cuernecillos que nacen de los cuernos principales al corzo anualmente'. De *bas*² + *aintz*. Vid. *baxa*¹.
- BASAKA G, AN, L, BN 'silvestre, fruta de árbol no injertado', L, S 'ramas que nacen de un árbol injertado, pero bajo el injerto', AN 'endrino', *baxaka* AN 'cierta castaña muy redonda'.
Derivado de *bas* (*sagar basaka* en Azkue). Los hablantes no vascos de Salazar forman sobre el vasco *basaka* un pseudo-cast. *basaco* (modelo *manzana/manzano*) (Corominas). Cf. Tovar *Eusk. y Parientes* 72 s.
- BASAKANA, BASAKANE S 'tabique (en pisé, en brique ou en cuir)'.
Como observa Lh., se pronuncia con *s* sonora, lo cual indica origen gasc. o fr., y por lo tanto debe de ser, como sugiere él, del fr. y bearn. *basane* 'basane, pean', aunque con refacción a la vasca como si fuera compuesto de *bas* y *kana*, lit. 'de caña silvestre o de caña falsa'.
- BASAKOI V 'galfarro, gavián', en Salvatierra 'especie de milano', en Montoria *pasacapón*. De *bas*² y latinismo *capón* (Baraibar *RIEV* 1, 343).
- BASAKARAN, BAKAKARAN G, AN, L, BN, *basaran* G, *basaban* S 'endrino, ciruela silvestre'; *basokaran* (ms. Lond.); *machacarena* Regata, *pacharán* Pamplona, Cuenca, zona media, Larraga, Artajona y Montaña (en Pamplona *pacharanera* 'vendedora de *pacharanes*).
De *bas*² y *aran*² (q.u.).
- BASAKATU como *basagatu*. En la Montaña *pasagato*, en otras zonas *basagato* (Iribarren 76 y 381). De *bas*- + *katu* (g-).
- BASAKER V, *basakher* L, BN, R, S 'castrón'. De *aker* 'macho cabrío'.
- BASANA 'basane'. Palabra que cita Ducéré *RLPhC* 16, 137 como procedente del ár. *bitâna* 'forro', (vulg. *batâna*), que da esp. *badana*, prov. *bazana*, fr. *basane*.
Su existencia en vasco no parece segura.
- BASANDRE AN 'zona, enfermedad de la piel, especie de sarampión'.
Al decir de Tovar, parece una designación basada en una «señora del monte», o bruja.
El *SuplA*² recoge *basandere* 'lamia', en BN de Garazi, del cual tenemos aquí variante con *andre* = *andere*: propiamente 'dama silvestre'. Corominas supone creencia popular quizá que este sarampión es un mal dado por las «lamias» (?).
- BASARATISTE, BASARATUSTE V 'domingo anterior al de Carnaval'.
De *aratuste* 'Carnaval + *bas*- (en la acepción 'extravagante, falso', que vemos en Lh., según Corominas).
- BASARAZI (Duv. ms.) 'espantar' (Cf. *bas*³).
- BASARI G 'marisma'.
Según Corominas, como *bas* 'lodo, cieno', es un galicismo local de Labort, propagado sólo a algunos pueblos de la costa vizcaína. Cree que se trata de una palabra popular del G y V, y se aplica a lugares desiertos de la costa. Deriva de *bas*² 'desierto'.
Señala *basaria* 'la marisma donde cantan las ranas' (Ondárroa).
Para él el compuesto *basariluta* 'trabuquillo' salac., revela el empleo de *basari* también en el Pirineo, de acuerdo con cat. pallarés *baser*, *basera*, aran. *badè* 'precipicio' que supone vasquismo autóctono (Cf. Corominas *Top. hisp.* 126 s. de *baxa* 'precipicio') (q.u.).
- BASASTO V, G 'asno silvestre', 'granillos malignos de la piel, lengua, etc.', G, AN 'divieso'.
Basasu salac. 'herpes'; *basasui* 'manchas oscuras que tienen las mujeres a veces durante el embarazo'.
La última forma, según Corominas, quizá contiene una variante de *asun*, *asuin* 'ortiga', pues es una especie de urticaria; en cambio *basasto* debemos considerarlo en la primera acepción, siendo las siguientes secundarias.

Sugiere la posibilidad de animalización de un nombre de enfermedad como en *basandre*. O bien es alteración de *basasu*, confundido con *basasto* ‘asno silvestre’ por etimología pop.

Según Tovar, en *basasu* está su ‘fuego’ que en V, AN, L, BN, R, S es ‘granillos que produce el calor en la piel’, figurado de su ‘fuego’.

BASATU¹ V ‘enlodarse’; *basatza* V ‘lodazal’. De *basa*¹.

BASATU² ‘chanter en faisant la haute ou la basse’. Lh. remite al fr. *baisser*, pero hemos de pensar más bien en el fr. *basse* ‘bajo’ (en música).

BASDASKA AN ‘matorral’.

Para Mich. BAP 9, 568 es forma errónea. La verdadera es *bardaska* (q.u.), como lo acredita en *Fuentes Azkue* 141. Azkue había leído mal.

No tiene valor, por tanto, cuanto dice Hubschmid *Pyrenäenw.* 57 s. al suponer una forma primera **bastaska*, o una procedencia de *bardaska*, con cambio semejante a *ernatu/esnatu*; pero como indica Corominas, el grupo *sd* no puede ser vasco. Y en cuanto al grupo que menciona, *esnatu* es el que da *ernatu* y no al revés.

También es rechazable Hubschmid l.c. y FEW 21, 107 al aducir el gasc. ant. *basta* ‘ajonc épineux’, bearn. y land. *baste* ‘id.’, Luchon *arrebást* ‘herbe courte’.

BAXERA G, AN, BN, R, S, salac., aezc. ‘olla, vasija de tierra’, *baxera* AN, L ‘vajilla, olla’, *bajera* G (parte de AN, y V) ‘vajilla’. (Ax. escribe *vachera*).

La forma antigua debe de ser *baxera* [*bajera*].

Ya Chaho, como dice Van Eys, se dió cuenta de su relación con formas románicas. El gasc. *bachère* ha sido señalado como origen del término vasco por Gavel RIEV 12, 176, CGuis. 285, Mich. FHV, BAP 11, 286, Hom. *Mendizabal* 120 y *Via Dom.* 4, 17. (Vid. estudio detallado en M. Agud *Elementos* 118 ss.). Larrasquet cita también el bearn. *baxero*, *baxere*.

(En última instancia, del lat. *vascella*, pl. n. de *vascellum*).

Con menos exactitud, aunque sin duda refiriéndose a la misma etimología (< lat. *vas*) alegó Diez *Gramm. des lang. roman.* 1, 345 esp. *bajel*, ant. *baxel*, lo que semánticamente es imposible (Cf. M. Agud l.c.).

EWBS relaciona gall. *baixela*, esp. *vajilla*, *vasera*, etc.

BAXET ‘barque, peniche’.

Del gasc. *bachèt* ‘vaisseau, bateau, navire’ (que Lh. llama erróneamente fr. merid.).

EWBS parte de una forma básica **barzet*, cat. *barceta*, *barqueta*, diminutivo de *barca* (!).

BASI¹ V ‘salsa’.

BASI² AN ‘(mujer) abandonada, descuidada’ (cf. *basikeri* G ‘suciedad’).

Vid. lo dicho por Sch. a propósito de *basa*¹.

Otra etimología de Sch. *BuR* 52 en que explica ‘mujer abandonada’ por el esp. *vacía* ‘Weibchen ohne Jungen’, es debida a una mala inteligencia de Azkue, que dice ‘abandonada’ en el sentido de ‘descuidada, sucia’, fr. ‘négligée’.

FEW 14, 109 sigue a éste con su mismo error.

A Corominas no le parece nada difícil que se trate del mismo *basi*¹ con el sentido de ‘aguazas, zupia’ > ‘mujer cochambrosa’.

BASITU V ‘embadurnarse’, ‘untar, rebañar platos’.

De *basi*¹ ‘salsa’.

Téngase en cuenta otra acepción *basitu* ‘calarse’ y *basi-basi egin* ‘id.’ (*SuplA*²).

Esta locución reduplicada revela una creación expresiva con el significado de ‘empapado, húmedo’.

BASKA V ‘chambra’ (especie de blusa de mujer).

Según Corominas, del fr. *basque* ‘partie découverte et tombant de certains vêtements’, bearn. *basque* ‘pan d’habit’.

CGuis. 90 intenta explicarlo por el lat. *uestem*, sin fundamento, naturalmente.

BASKAK, BAZKA 'náuseas'.

Rohlfs *BhZRP* 85, 155 añade *naska* 'asco, abominación'.

Lh. compara el esp. *asco*; pero se trata del esp. *bascas*, o del gascón. En prov. y cat. *basca*. *REW* 9162 parte de **vascare* (origen desconocido).

Diez 431 deriva el vasco del español.

Una procedencia de **vërsicāre* tiene dificultades semánticas (GDiego *Dicc. etim.* 7115). Es inaceptable.

Aunque Corominas 1, 418 propuso el celta **waskā* > bret. *gw-ask* 'opresión', rectifica luego porque le parece claro y seguro el irl. ant. *fáisc*, etc., y en 4, 935 dice que entre el significado celta etim. de 'opresión' y el cat. 'angustia' está el cat. dial. 'bochorno, calor sofocante' (Ràfels - Teruel), como en murc. (de Alicante).

EWBS pretende explicarlo del ár. *bazaqa* 'escupir, vomitar', *buzāq* 'saliva, esputo', etc. (!).

BASKATU v. *bazka*. Préstamo del lat. *pascere*, como ya señaló Vinson (comentando a Ribary) *Essai sur la langue basque* 116, y como más precisamente dice Luchaire *Origines* 25, de lat. *pascuare*. Para Mich. *Via Dom.* 4, 12 ss. y *FLV* 17, 24 no hay que recurrir a éste.

BASKO 'vasco'.

Azkue señala que la palabra parece extraña a la lengua. En realidad se trata de una forma abreviada de *vascón*, que es el término atestiguado para la tribu que habitaba en la actual Navarra, y sobre cuya etimología, Tovar propone (*BAP* 2, 46 ss. = *Est.*) i.-e. **bhars-* (v. *IEW* 109 'emporstehendes, Spitze, Borste'), al explicar la moneda con signos ibér. *ba-s-cu-n-e-s* o *ba-r-s-cu-n-e-s*. (Como en lat. *fastigium* < **bharsti-*, en celt. air. *barr*, gall. **barros*, y significaría los 'altos o montañeses'. Tragia, y siguiendo a este autor (contra el que polemizó), Astarloa *Apol.* 39 200, llegaron al mismo resultado a partir de una forma sincopada de *basoko* 'del monte' (pero en vasco no hay tales sincopas).

Otra explicación da Pokorny, Eberts *Reallexikon der Vorgeschichte* 6, 7, relacionándolo con un supuesto **a-vasci*, que aparece en *Ausci*. Dado lo gratuito de esta hipotética forma **a-vasci*, creemos que hay que separar del todo *vasco* (*Vascones*, de **bhars-*) y *baso*. La fonética histórica no autoriza una forma *vasco* como procedente de *baso-ko* en cuanto al vasco e ibérico.

Tovar *Lex. Ibér.* 295 no admite la identidad del lat. *Vascones* con la forma ibér. *bask* del Plomo de Alcoy, que intenta relacionar Bähr *BuI* 412.

BASME BN 'serosidad, líquido que sale de las ampollas'.

Azkue se pregunta si procede de *pasmo*. CGuis. 236 compara con esp. ant. *blasme*, *blasmo*, de *bálsamo*; pero esos dos términos no los hallamos en el *Dicc. Autor.* ni en otros, con ese sentido.

Existe *basme* en occit. ant. y en textos catalanes del s. XIII según Corominas; que este origen es seguro en *basmu* BN 'bálsamo' de donde *basmbelar* L 'cierta hierba medicinal parecida a la malva'. El segundo elemento es *belar* 'hierba'.

EWBS deriva del esp. *plasma* (!).

BASNER(O) V 'escobón para limpiar el horno'.

Para Corominas, el detalle de que *basner* es de las raras palabras terminadas en -r suave y de que hay variante *basnero* revela origen romance, de la familia del cast. dial. *banzo*, port. *banço*, *banzo*, gall. *bance*, que como nombre de largueros, travesaños y varas en enseres y herramientas rurales varios, se extiende desde el Norte de Portugal hasta Santander, por lo menos de ahí con transposición al santand. *basna* 'narria, rastra'. Añade: de origen probablemente célt. (**wankjos* 'travesaño': Corominas 1, 388, 420 y 4, 936). Remite a *barze* (q.u.).

BASO¹ V, G, AN, S 'selva', *basa* L, BN, R, S (adj.) 'salvaje' (*basa-* en compuestos, 'silvestre').

Hubschmid *Pyrenäenw.*, 58 s. menciona como derivado del vasc. un ant. *gasc. basta*, cuya existencia es dudosa, como nos señala Corominas.

Tromb. *Orig.* 115 inició las comparaciones caucásicas: (según su nomenclatura) *chürkila* y *lak waça*, E. *naça* y *vaca*, *akusha* y *kaitach vaca*, *varkun vaca* y *vaça*, con el mismo significado.

La misma comparación, especialmente *lak*, en Uhl. *RIEV* 15, 582. Por su parte Lafon *Gernika* 1, (1947), 46 toma una forma igual (*vatsa* con *ts* supraglotal) en dos lenguas del Daghestan, y Bouda *BKE* 55 y *BuK* n. 62 insiste también en el *lak waça* 'bosque', circ. *mezə*, haciéndose eco de Lafon o.c. 44.

LMendizabal *BIAEV* 4, 31 s., con su teoría de los nombres vegetales, pensó que *baso* pudiera derivarse de *asu*, *asa* 'zarza'; pero habría que explicar el prefijo y la derivación, cosa más que problemática. No puede ser tomado en serio.

Sobre el intento de relacionar con *balsa*² (q.u.), vid. Hubschmid *Thes. Praerom.* 2, 130.

Para un posible pariente de *baso* y para la variante de éste *bexo* o **beso*, vid. Corominas s.u. *berbo* y *bexo mahats*. CGuis. 48 compara con *use* 'bosque' y deriva todo del lat. *buxus*, lo que resulta inaceptable.

Para *EWBS* verosímilmente árabe, de *wahš* 'soledad, estado salvaje' 'desierto' de *wahuša* 'ser salvaje' (!).

BASO² R 'burbujas en la superficie del agua'.

(Hay una segunda acepción, 'vaso, copa', que es cosa distinta).

Azkue sugiere para la primera acepción el esp. *vaso* (que naturalmente conviene a la segunda). No se ve su origen.

También en la 2ª acep. deriva Lh. del español. Cf., sin embargo, formas románicas francesas: *vase*, prov., cat. *vas*.

BASOLO G 'bromo, planta forrajera'. De *baso*¹ y acaso *olo*, 2º elem.

BASPI V, *bazpi* V, *pazpi* V 'liendre, huevo de piojo'.

Junto a estas formas tenemos *batz*, *patz* G, *bartz* V, AN, R, *bartx*, *partz* R, *fartz* L.

Hubschmid *Thes. Praerom.* 1, 18 y Mich. *BAP* 20, 486 relacionan todas estas formas. (La reducción del grupo *-rzp-* es normal).

Para Corominas quizá en *pazpi* / *baspi* hay contaminación del cast. *caspa*, palabra de origen prerromano, que también designa el orujo de la manzana y otros varios residuos. Menciona con posible relación R *kaspa*, aran. *káspa* 'casquilla del grano que se separa al trillar'.

BASTA¹ AN 'montura de caballo', BN 'albardón', *basto* S 'montura de acémilas', *pasta* G 'montura'.

Giese *RIEV* 21, 624 señala su origen en un lat. vulg. **bastum* (de donde cat. *bast*, esp. *basto*, etc.: *REW* 983). A la misma remite *FEW* 1, 280, para lim. *bastà* 'bât', fr. *bât* 'couverture de cheval'.

Es preferible pensar en el esp. *bastos*, cast., arag., nav. *bastà*, prov., cat. *bast* (> arag. y nav. *baste*). Cf. esp. *embastar* 'poner bastos'.

Cf. también Corominas 1, 422 y GDiego *Dicc. etim.*

H. Polge *Via Dom.* XX-XXI, 110 mezcla con las significaciones s.u. *bastà*² (q.u.).

Gasc. *baste* 'ajonc', *basto* 'branche d'essartage', *bastà* 'faufiler, bâter', *bastà*, *bastet* 'panier'.

BASTA² V, AN, R, S 'hilván'.

Ya Van Eys apuntó al esp. *bastà* 'id.' (cf. *embastillar*, arag., cat. *embastar*).

En castellano procede del germ. **bastjan* 'zurcir, respuntar' como indican Corominas 1, 420 y GDiego *Dicc. etim.*

La forma vasca ha podido ser tomada al cast. en V y al nav. arag. en los demás dialectos vascos.

EWBS compara cat. *bastà* 'hilvanar', del germ. (a.a.a.) *besta* 'remendar' (< **bastjan*) (!).

BASTAITZE R 'el más grande de los clavos'. De *iltze* 'clavo': 'clavo de albardón'.

BASTANAGA v. *pastanaga*.

BASTANGA¹, BAZTANGA (q.u.) G 'viruela'.

BASTANGA² AN 'pez parecido al erizo de mar'. De *bastanaga*: Lh. da el nombre romance «raie pastenague». Para EWBS del esp. *pastinaca* 'zanahoria'.

BAST(A)ORRATZ G, L 'aguja salmera o para hacer colchones'.

De *bastat* y *orratz*.

BASTAR V, *baster* G, *baztar* V, G, AN, L 'rincón, orilla' 'posiciones adjuntas a una casa', *bazter* 'id.', 'margen de libro', 'linde', AN BN 'separado', AN, BN, S 'contiguo, adyacente', BN, R 'orillo del paño'.

Corominas la considera vieja palabra vasca de gran arraigo en la toponimia y onomástica, no sólo del país vasco-nav. (*Basterra, Etchbaster*, etc.: Mich. *Apellidos*, 68; cf. también TAV *Basterreko* una bustaliza del Roncal hacia 1200), sino de la zona catalana de sustrato vasco-pirenaico. Menciona varios nombres y sugiere que *Baztán* es variante de *baztar*.

Cita como un derivado V *bastarde* 'entresuelo', *bastarta*: *SuplA*² 'desván'. Cree que el cat.-pirenaico *bastarrall/barrastral* 'especie de desván de las casas de campo empleado para guardar paja, hierba, etc.', puede tener relación con el vasco *bastarde*, y sospecha que las dos áreas se unieron otro tiempo a través de Gascuña o del Alto Aragón (donde, sin embargo, la palabra no es conocida).

Bouda BKE 48 propone paralelos caucásicos: circ. *pce*, qab. *bze* 'borde, orilla'. Gabelentz 63, 75, 82 y 110 los propone camíticos: tuar. *amadat* 'lugar', o *imasan* 'Backstein' (todas muy poco atractivas). Ducéré RLPbC 13, 217 explicando *bazteralde* BN 'campiña' por ár *bastan* 'jardín' más *addeia* 'aldea' es disparatado. Además *bastan* debe de ser iranio (cf. *stāna*- 'sitio, lugar').

Gorostiaga FLV 39, 115 quiere derivar del esp. *pastada*. Cf. *etxe-bazter* o *etxe-pastada*. (Cf. *parada* - *papar*, de *capada* 'nata'), lo cual resulta inadmisibile naturalmente.

EWBS acude al románico, a una forma *bast-* de románico *vasto* 'extenso, grande' + un suf. *-err/-arr* (!).

BASTILLA R 'hebra (de hilo)'. Del esp. *bastilla* (de *bastat*²).

BASTO¹ V, G, R 'basto, blando, grosero'. (Cf. *bastokeri* 'grosería').

Lh. lo deriva del esp. *basto*, que a su vez está en relación con ant. esp. *bastir* 'abastecer, disponer, arreglar' (Corominas 1, 422).

BASTO² v. *bastat*¹.

BASTOIN 'bastón' (*bastoi* 'basto' en la baraja española).

Lh. deriva del esp. *bastón* (< lat. **bastum*); pero prov. *baston* pudiera ser también el origen. EWBS menciona además cat. *bastó*, etc.

BASTOÑAZA 'mostaza' (Lacoizq. 50). Para Corominas la *b-* y la primera *a* se explicarían fácilmente por disimilación. Bertoldi *Arch. Rom.* 18, 216 lo señala como un cruce de esp. *mostaza* (< lat. *mustum*: REW 5783) y vasco *oñazi* 'dolor, picor'.

BASTORRATZ AN, L v. *bastoorratz* BN, R 'aleta de pez', R 'aguijón de la culebra (?)', abeja, etc.'. El 2º elemento es *orratz*.

BASUR G 'rocío', V, G, L, R 'cino, fango de bosques', BN, S 'agua torrencial que baja de los montes'; *bazur* G 'rocío'. Cf. *basa*¹ y *baso*¹. ¿Segundo elemento *ur*? EWBS lo relaciona con esp. *basura*.

BAXURA V, G 'lugar de pesca como a una legua de la costa'. Es el esp. *bajura* conservado en la costa. Cf. *bagera*.

BASUSA G 'espumarajo'. (Cf. *bisuts*, *barauts*).

BAT 'uno'.

Lo más prudente sería seguir a Uhl. RIEV 2, 510 diciendo que no recuerda a ninguna otra lengua. Una primera comparación, dentro del vasco mismo hace pensar que la forma primitiva tenía *d* final, si interpretamos *bederatzi* '9' como algo semejante a '1 de 10' (Gavel RIEV 12, 418). Partiendo de *bedera* 'mismo', 'cada

uno', y de esta misma forma, Mich. *FHV* 134 y 235 piensa que la antigua pudo ser **bade*, reducida a *bat* por uso enclítico.

Recogemos a título de curiosidad y de información una serie de comparaciones propuestas.

El intrépido Tromb. *Orig.* 23 lanzó una serie de puentes desde nuestra aislada forma: En primer lugar partiendo de un hipotético **bahat* comparó las formas cauc. *ba-* y *be-* para indicar la centena (Bouda *BKE* 50 ha criticado esta hipótesis, pues en *aLwaL*, p.ej., esta *b-* que tenemos en *bešno* '100' es un prefijo clasificador); también relacionó el indo-chino *po*, *pakhat*, y formas americanas con *pa*, *pau* y *paka*.

Esa supuesta forma vasca **bahat*, al propio Tromb. o.c. 108 le parecía la que tenemos en Geez **bahata*, que aparece en *wahada* y *ahada*, y en eg. *wctj*.

La forma *bederatzi* le recuerda el nubio meridional *bera* '1' y el ár. *ihdā* 'una'.

El primer elemento *ba-* que él supone analizable le parece a Tromb. comparable a *tjiemba o-bā*, gorma *oba*, *gbaya* y *kređi baya*, mande *ba-ni*, banda *ba-li*, ebe *ba-la*, y por lado andam. *uba*, austron *ba-ther* (extractos de esto v. también en Giese *RIEV* 19, 574 y Bouda *EJ* 5, 219).

Recordemos igualmente a Gabelentz 96 s. que había comparado con cab. *ba^{ed}* 'cualquiera' (quizá de origen árabe), eg. *uā*, *we^e* copto *ua* (esta última Bausani *BAP* 3, 283).

Incansable, había lanzado también Tromb. *Numerali* 146 s. (cit. por Giese *RIEV* 19, 571), la hipótesis de un *bat* que proviniera de un *g^wa-t* o *k^wa-t*, y entonces hallaba comparables abkh. *a-ka*, y sem. *ha-d*.

Latham (cit. por Tromb. *Orig.* 7) había comparado copto *ouot*, y lo mismo Giacomino *Relazioni* 3; eg. *uāta*, copto *vat*, *vōt*.

Campión *EE* 43, 133 acudió al acad. *bara*, *bar* 'uno'.

La comparación de Lahovary *EJ* 5, 230 con alb. *vetem* 'único, solo', ha sido criticada por Bouda *EJ* 6, 35, que analiza **sve-ti* derivación del pronombre reflexivo, y da *vet* con el significado de 'mismo, hombre'.

Una comparación con etrusco *max* la hallamos en Ribezzo *AGI-Italiano* 35, 54, n. 14, que piensa que *bakar* se deriva de una forma primitiva *bak*, cuya imposibilidad ya vimos.

Mukarovsky *Mitteil.* 1, 141 acude a logone *bal*, ful *baj-jo* 'einzig'.

De todas estas comparaciones nada nos sirve para el término vasco.

No es mejor *EWBS* proponiendo como origen el afric., bereb. *bētū*, *bū* 'partir, dividir', del ár. *batṭa* 'cortar, dividir', etc.

En la misma línea de inverosimilitud Gorostiaga *FLV* 39, 120 para quien *bat* se trata del compr. ant. sajón *bat/bet*, a.a.a. *bezzer* (actual *besser*) por metát. *berze*, *best* superl. (!).

Bouda *BAP* 20, 481 rechaza a Mukarovsky *Die Grundlagen des Ful.*, a propósito de *bat*, *batze*, en la comparación por una parte el 1° con ful *badydy-o* 'sólo único', y por otra parte *batze* (sic) con ful *bat-de* 'juntarse, reunirse', cuando en vasco es una sola palabra.

Yu. VL. Zytser *Iker* 2, 711 s. reconstruye **bad* que le hace recordar el georg. *marto* 'solo'. Si tuviera relación con **bad/bat*, *marto* provendría de algo como *mard* (!).

Pokorny «Substrattheorie und Urheimat», *Mitteil.* 66, 190 relaciona con poco convencimiento una serie de palabras: etr. *patu*, alb. *bats*, georg. *batoni*, etc. (pura fantasía).

BATAIATU G, AN, L, *batheiatü* S 'bautizar'; *bataio* G, AN, L, BN, *batheii* S 'bautismo'; *batio* V, *bateo* V, G, *batixe* R 'bautizo'; *bateatu* salac., *bateiatu* aezc., *batixatu* R 'bautizado'.

(Cf. *bataiarri* G, AN, L, con segundo elemento *arri*, *bataiazgarri* AN 'pila bautismal').

Señalan su origen románico Rohlfs *RIEV* 24, 332, GDiego *Dial.* 214, etc.

Las formas *bataio*, *batio*, etc. pueden compararse con el esp. ant. *bateo* (Berceo, y *batear* < *baptear*), que se conserva en V y G (y que señala Azkue) (Cf. Corominas 1, 430).

CGuis., 37 y 68 propone para *bateatu* el supino del lat. *baptiza-tum*. Para Uhl. RIEV 3, 470, procede del occit. *bateià*.

Mich. FLV 17, 194 alude al lat. *baptidiare*, para *batheiatu*.

BATAN V, G, *patan* V 'menta'.

La forma románica existente en vasco es *menda*, y *melda*, *peldo*, *velda* (REW 5504).

Batan parece ser forma primitiva, relacionada, no sabemos cómo, con esta palabra «mediterránea»: cf. gr. μίνθη.

Hubschmid *Vox Rom.* 19, 175 partiendo de la existencia de formas como prov. *badasso*, Alpes *bayáso*, etc., piensa en un prerrománico **batasta* (acaso **batausta*) con el que estaría emparentado *batan* (esto lo recoge FEW 21, 178).

Corominas nos advierte que *badasso* designa diversas variedades de llantén, en el Languedoc el tomillo y el espliego, hierbas muy diferentes de la menta. Considera arbitrario relacionar esto con el vasco *patan/batan*.

Bouda-Baumgartl 50 hablan de una base eurocaucásica de la que procedería también el gr. y el lat., pero es un cultismo.

Corominas sugiere que lat. *menta* pudo dar **banta-a* y por metátesis *batan-a* en vasco (por la repugnancia del grupo *nt* en esta lengua).

El sul. *meldo*, BN y L *pbeldo* cree que muestran bastante claro su origen latino y más todavía V, G, L *menda*, R *basa-menda*. Se muestra escéptico respecto a un «protovasco *batan*».

La *p-* de *patan* es secundaria y sin valor: sale del compuesto *aspatan* < *aitz-batan*, lit. 'menta de peña' (con *zb* > *zp* normal).

Junto a *aspatan* el *Supla*² recoge una variante *aspeten* que conserva todavía *e* latina de *menta*. (Cf. además *bestamenta*).

Lafon RIEV 26, 345 s. considera la forma *patan* (Arratia) como primitiva e intenta relacionarla con georg. *pitnaj* 'menta', ost. mingr. *pitnaj*, etc.

CGuis. 190 pretende derivarlo simplemente de lat. *mentha* (!). Cf. *aspatan*.

BATARAZI R 'hacer que las crías mamen' (se dice hablando de los terneros).

Corominas lo cree causativo formado sobre *bat* en el sentido de 'unir'. Va con *batu*.

BATEGO V 'visita a la recién parida'. De *bateo*, según Azkue.

BATEL V, G 'lancha pequeña, esquife', *battel* AN 'chalana'.

Se trata del esp. *batel* (que en esta lengua ha sido siempre un galicismo más o menos poético), con correspondencias en otras lenguas románicas: prov. *batelh*, fr. ant. *batell*.

Para FEW 1, 281 y 15¹, 81, proceden del francés el ital. *battello*, cast., port. y vasco *batel*, maa. *batèle* (el origen lo ve en el ags. *bât* 'bote'). Pero para el vasco nos inclinamos por el español, con preferencia a la atribución de Lh. al occitano.

BATEO, BATIO, BATIXE v. *bataiatu*.

BATHI (Leič.) 'resolución, resignación'.

Para EWBS, román., de una forma **barti* del esp., port. *partido* 'id.'.

BATOI AN 'pares'. Acaso relación con *batsu*. De *bat*, sin duda.

BATRE(RE) = *batere*. De *bat* (*b*)*ere*; lit. 'uno también' (cf. V *bapere*, *bape*) (Mich. FHV 161).

BATU¹ V, G 'recoger', 'ordeñar', R 'encontrarse', BN *bathu*, S *batü* 'id.' De *bat*, como para alguna de estas formas señala Lafon *Mel. Gavel* 59. Mich. FHV 345 explica **bat-tu*.

Para EWBS es contracción de *bat-era-tu/-tze*.

BATU² 'cribar'. De *bae* (GDiego *Dial.* 210).

BATU-BANATU V 'saber y publicar noticias', 'aves que unas veces se esparcen y otras se juntan'.

De *batu* 'unirse' (*bat*) y *banatu* 'ir cada uno (*bana*) por su lado'.

BATUPAREAKA V 'a la gallina ciega'.

Corominas alude a *pareka* 'a parejas' (D'Urte), bazt. *parekatu* 'aparejar, assortir': cree que debe de ser combinación de estos derivados de *pare* 'pareja' y el vasco *batu* 'unir'.

BATUXI L 'nones'. De *bat*.

BATSU G 'casi iguales', *batxu* V 'unido'. De *bat* + *tsu/-txu* (Mich. *FHV* 346) (Vid. también Azkue *Morf.* 272).

BATXI V 'Bautista' (nombre propio), 'torpe, lerdo'. Según Corominas, es hipocorístico de *Ba(p)ti(sta)*.

BATZ V 'orujo, hez', 'nieve aporcachada', *pats* (q.u.) V, G, AN 'orujo de la manzana', *p(h)ats* G, AN, L 'orujo de la uva', *fats* L. (*batz* en RS, escrito *vaz-ez*).

GDiego *Dial.* 206 propone como origen el lat. *faece*; a ello se inclina igualmente Corominas. Aunque este último arriesga, con muchas dudas, la posibilidad de que el vasco derive del cast. *pecina* 'cieno negruzco, cosa turbia' (Corominas 3, 762) (precedente del lat. *picem* 'la pez'), piensa, sin embargo, que como el orujo y las heces son líquidos negruzcos, lo más razonable sería ver en *batz*, etc. una reducción fonética de *baltz* 'negro' (también *partz*, var. de *bartz* 'liendre' se reduce a *patz*).

Vid. M. Agud *Navicula* 15, con amplio estudio sobre *pats* y análisis fonético, etc. Por lo expuesto en este trabajo, deduce que *pats* no puede ser préstamo latino ni románico, a pesar de la apariencia de *faex* y de la semántica de ambos, sino que pertenece al fondo genuino de la lengua vasca.

Vid. *pats*.

BATZAIKI V 'acial, tenazas de madera para recoger erizos de castaña'.

Según Corominas, de *batzai* 'recolección', derivado de *batu* 'unir', *batze* 'recolección'. Fabre traduce el fr. *tenailles* por un *betzearrak*, que falta en Azkue y Lh., probable variante de la misma palabra.

BATZAR V 'junta, reunión, congreso, concilio', *batzari* (Oih. *ms.*) 'encuentro', *batzarre* G 'junta, reunión', 'acogida', G, R 'barullo de gente', (cf. *biltzar*, *balsa*, *baltza*).

Es sin duda un derivado de *batu* ~ *batze* 'juntar', con el sufijo corriente *-ar(r)*.

Ya Sch. *RIEV* 3, 328 señaló que el gasc. *batsarre* es derivado del vasco, y la etimología es clara si comparamos V *batzar* (En Iribarren 77, nav. *batzarre* 'reunión de todos los vecinos').

Vinson *La langue basque* 51 creía descubrir un segundo elemento de composición: *zar* 'viejo', lo que no parece admisible. El mismo autor *RIEV* 10, 65, para la formación compara *biltzar* ('bil' 'reunir' y *zar*). Campión *EE* 40, 98 quiere además descubrir un elemento plural *te* (?).

REW 998, a propósito del bearn. *batzarre* 'disputa, barullo' menciona occit. *bagarro*.

Se ha derivado fr. *bagarre* 'tumulto, reyerta' del vasquismo bearnés; pero Corominas 2, 605 ve demasiadas dificultades fonéticas para partir de *batzarre*. Cree, más bien, que aquel término sea metátesis de *gabarra*, por el ruido de los marineros en estas embarcaciones.

FEW 1, 297 da también (como *REW*) el prov. mod. *bagarro* y cita a Reynaud *RPh* 10, 106 que menciona como origen el a.a.a. *pàgari* 'hombre pendenciero' (de **bàgari*?).

M.L. Wagner *Vox Rom.* 7, 327 cita también *batzarra* relacionándola con gasc. *batsarre*, *batsarrou* 'persona alborotadora, ruidosa', y que frente a Atzori, que había propuesto la comparación, cree Wagner que nada tiene que ver con sardo *battasàrru* 'persona despreciable, poco simpática', y sí, en cambio, lo considera de *Baltasar*, el rey bíblico (!).

BATZE V 'recolección', S 'acogida', V, G 'acto de mamar'. De *bat*. (Cf. el anterior).

BATZU L, BN, S, *batzuek* G, AN, *batzuek* V, AN, R 'algunos'.

Plural de *bat* con el suf. *-tzu*, como señalan Gavel *Gramm.* 1, 136, Lafon *Via Dom.* 3, 117 y Mich. *FHV* 346 y *FLV* 9, 247 (*zu* pluralizador de *bat*).

V. Eys creía ver aquí el pronombre *zu* con su significación originaria plural; pero ese uso es imposible.

- BAHUMETA S 'ciclón, remolino de viento'. Para EWBS, del ár., de *faḥumat*, de *faḥuma* 'oscurecerse del todo'.
- BAURRE BN, R 'mugido de las bestias', 'ruido intenso del mar, del agua de una presa, del trueno, del fuego en los incendios, etc.'. Corominas cree que puede ser una onomatopeya, de la cual hay var. *baumba-*; a juzgar por *baumbateko* 'estrucendo' G de Ziordia (*SuplA*²). Para EWBS de esp. *batahola*.
- BAUX L, *babux* L, *babos* AN, *paoxa* BN, *pagoxa* AN, *pagotxa* V, G, AN (Múg. *Dicc.: fagotxa*) 'trébol'. Lh. compara fr. merid. *farouch*, y FEW 3, 421, además, HGar. *farutš*, Landes Gironde *faruš(ə)*.
Vid. *babosa*.
- BAHÜT S 'embustero'. En Lh. además «bavard». Relaciona con BN *bahu* 'faux, trompeur' (Harriet). Para Corominas quizá de origen bearn.; cf. *bahurle* 'bavard peu intelligent, hableur inconséquant', con lo que según él se roza fonéticamente *bahut* 'cercueil' y *bahu* 'veillée funèbre, veillée', que, por otra parte, se relaciona, siempre según él, con S *babuts* 'baba' (cf. fr. *bavard* < *bave*). Parece que hay mezcla de dos raíces distintas: vasco *babuts* y bearn. *bahu*.
Todo más que problemático.
- BAUTILLA V 'pañuelo de lienzo para la cabeza', *beatilla* V 'hilo fino que se hace de lino puro'. Según Corominas, del romance *beatilla*, común al cast. (ya en 1496), fr. *béatille* (fin del s. XVI) y cat. (1460, desde donde quizá se propagó); derivado de *beata* 'beata, monja' (para las cuales se emplea): 'lienzo delgado para hacer mantillas' (también en Gers, Perigord, Provence). (Cf. Corominas 1, 433 y FEW 1, 303).
- BAHÜTX S 'baba'. v. *aun*², *ahurin*, y, sobre todo, *haboin* y *baraus/barauts*. EWBS relaciona con esp. *baboso*, *babosear* (de *baba*).
- BAZA¹ (Oih., Harr.) 'moreno, negro, con manchas amarillas', *bazi* G 'bajo de color'. Como hace Lh., hemos de recordar el esp. *bazo* (< lat. *badius*). Así lo acepta Corominas 1, 432 (en varias lenguas se designa por su color «oscuro»). Bouda EJ 3, 127 comparaba čech. *maj* 'amarillo'. (Cf. infra *beazuma*).
- BAZA² 'tamiz'. Lh. compara con fr. *passer* (par le tamis), abreviado en la primera palabra (cf. cat. y cast.), de suerte que una de las acepciones del bearn. *passà* (sin complemento) es 'bluter, assier, filtrer', o sea 'tamizar, cribar'. A Corominas le parece que de allí puede venir la palabra vasca, si bien quizá con influencia de *bae* 'criba'. Para EWBS quizá del esp. *pasar por manga* (!).
- BAZART 'attirail, bagages', o sea 'atuendo, enseres, bagaje' (muy posiblemente los de un buhoner, según Corominas).
El aspecto del vocablo es más bien francés, y lo hallamos sólo en suletino.
Lh. compara con fr. *bazar*, quizá con razón.
- BAZETA V 'ramas de haya, roble o castaño que sirven de suelas a las narrias'.
Hubschmid *Bol. de Filol. Port.* 14, 20 ha comparado el montañ. *basna* 'narria', astur. (*a*)*basón*. Corominas cree que mejor que con éste iría con el cast. *banzo* (del cual *basna* sería una trasposición de sentido secundario) (Cf. lo dicho sobre *basnero*).
Baraibar RIEV 9, 30 lo relaciona fonética y semánticamente con *gaza* y *basa*.
Corominas 1, 381 y 4, 931 alude al arag. *barza* 'zarza', cat. occid. *barsa* 'id.', pues en Aragón *balsa* es 'especie de rastra'.
Acaso se trata de alguna antigua forma del norte cuya etimología no se ve clara.
- BAZI¹ G, *pazi*, *pazintxo* G, AN 'bacía', *paziña* AN, L 'caldera'. En Landucci *baziá*, *vazinea* «*baçin*». Leiç. *baçin* 'barreño'.
REW 866 da *baki(na)* (q.u.), y esp. *baçin* como procedente del cat. *baçí*, todo ello referido al lat. *bacchinum* (vid. Sch. ZRPh 11, 480 s.).
A Mich. BAP 10, 376, le parece que estas formas suponen un antiguo **bacina*.
Corominas cree que el vasco es simplemente préstamo del cat. *baçía*, del que se ha deglutinado un pseudoartículo -a. Para él *paziña* y *pazintxo* son lo mismo cruzado con *baki(na)*, celtismo antiguo y directo; el cat. *baçí* < *baçin* < *bacchinum* sólo coincide casualmente.

FEW 1, 200 había relacionado con un célt. **bacca*, de la que serían préstamo el ital. *bacino* y las formas hispánicas arriba señaladas, pero este autor no interesa en este caso para el vasco. (Para el cast. *bacía*, Corominas 1, 360 y 4, 930).

M. Agud, *Elementos* 90 supone que el término se ha extendido al vasco desde los dialectos meridionales de Francia, gasc. *basí*, occit. *bací*, dialectos alpinos *basin*, fr. *bassin*, etc.

En arag. *bacía* 'gamella, artesa' (Pardo Asso).

Diez quiere buscar su origen en el célt. *bac* 'cavidad', que recoge Littré y que relaciona con *bachinon* de Gregorio de Tours.

BAZI² v. *basí*¹.

BAZKA AN, L, BN, R, S 'pasto, comida', *bazkatu* 'pastar, apacentar, alimentar', 'gobernar'. Cf. *mazka* 'montoncillo de forraje' (*SuplA*²); en Iribarren 78, en la Cuenca de Pamplona, 'cocimiento que se da de comer a los cerdos'.

Para Corominas, el verbo *bazkatu* G, AN, L es lo primario (cf. *parkatu* < lat. *parcere*). Este pone en duda la acepción 'gobernar' pero los pastores catalanes emplean *gobernar* como 'alimentar', *govern* 'alimentación', también en castellano del Alto Aragón.

Señalan un origen latino, de *pascua* (*pascuum*), Lh., CGuis. 33 y 192, GDiego *Dial.* 216 y 219, *REW* 6265 (con esp. ant. y cat. *pasco*).

Dada la poca vitalidad de *pascua* en las lenguas románicas, Charencey *RPhC* 23, 301 y Gavel *RIEV* 22, 117 se inclinan a pensar en derivados nominales de *pascere* (así también Mich. *Via Dom.* 4, 14 y 23 n^a y *FLV* 17, 204, para el cual no hay que acudir a **pascuare*, como quiere Sch.).

Respecto a la diferencia entre *bazkatu* que se refiere a pastar los animales, frente a *bazkari* empleado a propósito de alimento de personas, v. Mich. *Via Dom.* l.c., a propósito de este último y de *barazkari* (q.u.).

Una variante de *bazkari* la consideró préstamo del lat. *pascere* Vinson *Essai sur la langue basque* 116, y Luchaire *Origin.* 25, en cambio, del lat. *pascuare*.

EWBS lo deriva de lat. *pāscāre*.

BAZKARI v. *barazkari*.

BAZKO AN, L, BN, R, S, *Pasko* V, G 'Pascua' (*bazkokari* 'el que cumple la Pascua').

Su origen latino-eclesiástico de *Pascha* lo señaló Phillips *Lat. u. rom. Elem.* 9; cf. Rohlfs *RIEV* 24, 332 y CGuis. 33.

Rohlfs señala (lo cual es muy interesante para la vocal final de la forma vasca) la confusión con el lat. *pascuum*.

(Para la vitalidad de las formas en románico, vid. *REW* 6264-65).

EWBS compara esp. *pascua*, prov. *pascha*, etc.

BAZTAN (Valle de).

Tovar sugiere la posibilidad de que se trate de una forma alternante con *baztar* 'orilla, rincón', cosa que acepta Corominas, según puede verse s.u. *bastar*.

Bouda *BAP* 12, 281 interpreta nuestra forma como 'valle, garganta' y señala su parecido con abkh. *psta* 'valle, barranco, garganta', (que es explicar *difficile difficilior*).

BAZTANGA, BASTANGA G 'viruela'.

Probablemente es la misma voz que en AN significa 'pastenaga', del lat. *pastīnāca*. Cf. *bastanaga*.

Azkue sugiere que puede venir del pez llamado en latín *pastīnāca* (Plinio 9, 42, 67) que produce dolores atroces si pica con la cola (es la 'raya'); pero Corominas cree que no es necesario buscar tan lejos el nexa semántico. El nombre de esta clase de enfermedades alude al color que sus erupciones dan a la piel (cf. lat. *variola*, gr. *ἐρουσίπελας*, fr. *rougeole* y aun cast. *tabardillo*; es decir, rojez que cubre la piel casi como un manto o *tabardo*).

Luego es más probable que se haya comparado con la zanahoria por su color rojizo.

Gabelentz 63, 170 compara tuar. *bedi* 'sarampión', que no satisface ni por la forma ni por el sentido.

BAZTAR V, G, AN, L 'rincón, orilla', 'posesiones adjuntas a la casa', *bazter* 'id.', 'linde, orillo', 'separado, contiguo'.

Bouda *BKE* 48 propone paralelos cauc.: circ. *pce*, qab *bze* 'borde, orilla'. Gabelentz 63, 75, 82 y 110 los propone camíticos: tuar. *amadāl* 'lugar', o *imas an* 'Bac-kstein'. Todas poco atractivas. Ducéré *RLPhC* 13, 217 explicando *bazter-alde* BN 'campiña' por ár. *bastan* 'jardín' más *addeia* 'aldea', es disparatado.

BAZTARRADAR, del anterior, con un 2º elemento *adar* (q.u.).

BAZIATU/BASTIATU R 'hilvanar'. De *bastā*².

BAZUR v. *basur*.